

Archiv der Gossner Mission

im Evangelischen Landeskirchlichen Archiv in Berlin



Signatur

Gossner_G 1_1175

Aktenzeichen

3/61

Titel

Beschaffungen für Gossner Service Team (GST)

Band

Laufzeit

1983 - 1992

Enthält

Schriftwechsel u. a. mit Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsgesellschaften, Übersee-Warenversorgung und Passagen (WEM) betr. Warenbeschaffung u. Versand nach Zambia; Anfragen bei verschiedenen Firmen u. entsprechende Angebote, Bestellungen u. a. Kra

Digitalisiert/Verfilmt 2009 von Mikro-Univers GmbH

Weitere Trennblätter lieferbar:
1652 in 6 Druckfarben

Beschaffungen (neu)

LEITZ Trennblätter chamole
1650 Lochung hinterklebt
1654 Lochung mit Ösen

INTERGLOBAL



Interglobal GmbH · Büro Berlin · Sakrower Landstr. 22 · D-1000 Berlin 22

Gossner Mission
Handjerystr. 19-20

1000 B E R L I N 41

Eingegangen

06. Jan 1992

Erledigt:

3. Jan. 1992

Betr.: Ihre Bestellung vom 5. Dez. 91.

Sehr geehrte Frau Jaeger-Raimann,

wie wir Ihnen bereits telefonisch mitgeteilt haben, sind die mechan. Schreibmaschinen mit engl. Tastatur vergriffen. Wir konnten trotz intensiver Bemühungen keinen Nachkauf erreichen. Sicherlich sind Ihnen die Möglichkeiten zum Erwerb mechan. Schreibmaschinen der Firmen Olympia und TA via Mexico bekannt (Lieferzeit mind. 6 Monate / Preis ca. 1000,-- DM).

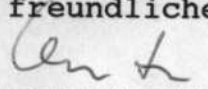
Wir wissen, daß dies kein attraktives Angebot ist, haben aber z. Zt. auch keine andere Möglichkeit, an mechan. Büroschreibmaschinen heranzukommen.

Aus unserem Angebot vom 19. Nov. können wir nur noch Schreibmaschinen mit franz. und span. Tastatur anbieten.

Wir bedauern, Ihnen die gewünschten Maschinen nicht mehr liefern zu können, hoffen jedoch, vielleicht eine andere Beschaffungsangelegenheit für Sie durchführen zu dürfen.

Wir sind ein dynamisches Beschaffungsunternehmen, speziell ausgerichtet auf den Entwicklungsbereich / Projektausstattungen. Deshalb sollten Sie für Ihre nächste Beschaffung unser Angebot einholen.

Wir verbleiben
mit freundlichen Grüßen


INTERGLOBAL GMBH BERLIN

Interglobal
Beschaffungs-
und Reise GmbH

Klufferstraße 66
D-5300 Bonn 2
Tel. 02 28 / 31 22 40
Fax 02 28 / 31 64 48

Sitz der Gesellschaft:
Bonn
HRB Bonn 4814
Geschäftsführerin:
Maria Busch-Moukhmalji

Büro Berlin:
Sakrower Landstr. 22
D-1000 Berlin 22
Tel. 030 / 3 65 86 09
Fax 030 / 3 65 17 08

Bankverbindungen:
Commerzbank Bonn
Konto: 3 09 43 15
(BLZ 380 400 07)

Sparkasse Bonn
Konto: 21 00 04 76
(BLZ 380 500 00)

Büro Berlin:
Sparkasse
der Stadt Berlin West
Konto 080 000 6135
(BLZ 100 500 00)

An die
W E M
z. Hd. Herrn Lanzenberger
Mittelweg 143

2000 Hamburg 13

X

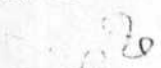
1000 Berlin 41, den 15. Juli 1988

Betr.: Lieferung eines Toyota nach Zambia

Sehr geehrter Herr Lanzenberger!

Hiermit bestätigen wir Ihnen, daß die Gossner Mission die Rechnung für die Lieferung eines Toyota für Herrn Manfred Schumacher-Just nach Zambia übernimmt.

Mit freundlichen Grüßen
i. A.


(Dupke)

ACTION

Fr00716
Fr00... (O/FR)
WA0994 (Sweden)



WEM - Mittelweg 143 - 2000 Hamburg 13

GOSSNER SERVICE TEAM
LIAISON OFFICE
P.O.BOX 50162
LUSAKA
Z A M B I A

Payment through:
GOSSNER MISSION
HANDJERYSTR.19-20
1000 BERLIN 41 (FRIEDENAU)

Bitte senden Sie Ihre Aufträge an die folgende Adresse:

RECHNUNG / INVOICE

Bitte senden Sie Ihre Aufträge an die folgende Adresse:

FACTURE No. 0899

Ihr Auftrag / Your Order vom / from	Unser Auftrag / Our Order No. 0/2743/23	Tag / Date 28th July 1988/we
In accordance with order we shipped per MS "BARRISTER" on 20.07.1988 from HAMBRUG to LUSAKA via DAR ES SALAAM as follows:		
Marks & Nos. DONATION STUFFED INTO CONTAINER NO.CMBU 203880-9		
GOSSNER SERVICE TEAM LIAISON OFFICE 1 Crate, gross: 109,0 kgs LUSAKA/ZAMBIA DONATION ELECTROLUX RA 1302 G/E 0/2743/23 REFRIGERATOR		
1 No. RA 1302 G/E REFRIGERATOR 926 72 21-02		
FREIGHT AND INSURANCE GOTHENBURG-HAMBURG		
FOB CHARGES		
F.O.B. H A M B U R G		
SHIPPING CHARGES		
SEAFREIGHT		
1,25 % WHARFAGE		
INSURANCE (DM 2.770,00)		
TOTAL VALUE C.I.F. LUSAKA		
DM 1.614,50 DM 251,05 DM 109,85 DM 1.975,40 DM 70,90 DM 401,30 DM 28,48 DM 36,52 DM 2.512,60 =====		
E. & O. e.		

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869
Commerzbank Hamburg
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020
Post giro Hamburg
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg
Registergericht Hamburg HRB 6675
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle
Evangelischer
Missionsgesellschaften G.m.b.H.
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13
Telefon: (040) 4158-1, Telegramm: wirstem
Telex: 214 504 ewemi, Telefax: (040) 4158 289

An die
W E M
z. Hd. Herrn Lanzenberger
Mittelweg 143

2000 Hamburg 13

X

1000 Berlin 41, den 16. Mai 1988

Betr.: Auftrag für Kauf und Verschiffung eines Gas-Kühlschranks nach Zambia
Auftrags-Nr. O/2743-Zambia

Sehr geehrter Herr Lanzenberger!

Wir bitten um Lieferung eines Gas-Kühlschranks RA 1302 G/E (siehe Rechnung
Nr. 2184 vom 22.9.1987) an:

Gossner Service Team
Liaison Office
P. O. Box 50 162
Lusaka/Zambia

Da der vorhandene Kühlschrank nicht mehr repariert werden kann, bitten wir Sie,
die Bestellung möglichst umgehend durchzuführen.

Vielen Dank für Ihre Bemühungen.

Mit freundlichen Grüßen
i. A.

Dupke
(Dupke)

further the team forwarded a request to me.

after the arrival of volker wnedschuh they installed for him available fridge, but something went wrong and the fridge was damaged beyond repair (something burnt out). for the time being they collected the fridge from kanchindu, just as temporary measure.

their request: is it possible for gossner mission to order and send a new fridge for family verwey. there otherwise will be shortage of cooling facilities in the team, please let me know if this request can be granted.

additional

please confirm if jaap verwey leaves europe 12/5 arriving lusaka 13/5 by zambia airways.

please also confirm you are coming 6/6 - 26/6. since biene says different dates.

programme for this period in short.

6 - 13/6	introduction in valley
13- 15/6	evaluation workshop
16/6	staff meeting
18/6	executive committee
19- 21/6	lochnivar
22- 26/6	lusaka

greetings

sietske
186655 blnmw d
atravehza40187

how message received pse ~~~~~

~~~~~-)00 +5550?),.2

186655 blnmw d

nnnn

....,

11.05.88 11.11 uhr ++



W E M  
Wirtschaftsst. Evang. Missionsges.  
z. Hd. Herrn Lanzenberger  
Mittelweg 143

2000 Hamburg 13

X

17. Nov. 1987

Betr.: Auftrag für Kauf und Verschiffung nach Zambia

Sehr geehrter Herr Lanzenberger!

Wir bitten um Kauf und Verschiffung der nachfolgend aufgeführten Artikel:

50 Pakete = 25.000 Blatt duplicating paper white Art.-Nr. 97.2002

14 Pakete = 7.000 Blatt duplicating paper red Art.-Nr. 97.9999

12 Pakete = 6.000 Blatt " blue "

12 Pakete = 6.000 Blatt " green "

12 Pakete = 6.000 Blatt " yellow "

Dieses Papier wurde von Ihnen bereits mit Rechnung Nr. 2392 vom 5.11.1985 geliefert.

Der Empfänger in Zambia ist: Gossner Service Team  
Liaison Officer  
P.O. Box 50 162  
Lusaka  
Zambia

Vielen Dank für Ihre Bemühungen.

Mit freundlichen Grüßen

i. A.

*Dupke*  
(Dupke)

PS: Wenn möglich, bitten wir diesen Auftrag mit "Konto K"-Mittel zu verrechnen.

cc: S. Krisifoe, Lusaka

TOYOTA

Eingereichen

AUTO-REHMET GMBH

-5.0.1987

Erledigt:.....

AUTO-REHMET · Industriegebiet Petersweg · Anna-Birle-Straße 7 · 6503 MAINZ-KASTEL

TOYOTA-Vertragshändler  
Industriegebiet Petersweg  
Anna-Birle-Straße 7  
6503 MAINZ-KASTEL

Telefon: 0 61 34 / 6 20 21 · Telex 4182 089

Gossner Mission  
z. H. von Herrn Mische  
Hanhjerystraße 19-20

1000 Berl in 41

*Telex-Auffrage an Luj wg.  
Preis!*

Ihre Nachricht vom

Ihr Zeichen

Unser Zeichen

Datum

oe/km

30.09.87

*erledigt*

*wird nicht bestellt!*

beiliegende Ersatzteilbestellung

Sehr geehrter Herr Mische,

beiliegend überreichen wir Ihnen die Bestellung (zweifach) der von Ihnen gewünschten Ersatzteile. Wir bitten Sie, uns die Kopie unterschrieben zurückzusenden.

Mit freundlichen Grüßen  
AUTO - REHMET GmbH

*Ewald*

ppa. K. Mank

*[Signature]*



5

1

1000 BERLIN 41

Bankverbindungen:  
Wiesbadener Volksbank (BLZ 510 900 00) 35 637 001  
Sparkasse Mainz (BLZ 550 501 20) 57 729  
Postcheck Frankfurt/Main (BLZ 500 100 60) 5425 73-606  
Nassauische Sparkasse (BLZ 510 500 15) 1220 494 50  
Handelsregister: Amtsgericht Wiesbaden HRB 4205  
Geschäftsführer: Jochen Rehmet  
Prokuristin: Karin Mark

|              |          |          |         |       |        |            |          |
|--------------|----------|----------|---------|-------|--------|------------|----------|
| Auftrags-Nr. | Ann.Dat. | Fert.Tag | Telefon | Seite | Nummer | Kunden-Nr. | Datum    |
| 202134-01    | 30.09.87 | 30.09.87 |         | 1     | 701872 | 110000     | 30.09.87 |

| Position            | Arbeiten/Teile                 | Menge | Preis  | Betrag  |
|---------------------|--------------------------------|-------|--------|---------|
| 1                   | 79320-95J22-06 POLSTER KOMPL   | 1.00  | 557.75 | 557.75  |
| 2                   | 79430-95J24-06 RÜCKENLEHNE KOM | 1.00  | 704.95 | 704.95  |
| 3                   | 79670-95J04-06 SCHARNIER       | 1.00  | 92.46  | 92.46   |
| 4                   | 79680-95J05-06 SCHARNIER       | 1.00  | 92.46  | 92.46   |
| 5                   | 79169-95J02- STANGE            | 1.00  | 49.11  | 49.11   |
| 6                   | 91616-61025- SCHRAUBE          | 8.00  | 5.18   | 41.44   |
| 7                   | 74894-95J00- SCHUTZLEISTE      | 2.00  | 6.56   | 13.12   |
| 8                   | 42601-26250- FELGE             | 1.00  | 103.96 | 103.96  |
| S U M M E T E I L E |                                |       |        | 1655.25 |

Die Bestellung erfolgt sofort nach Rückgabe der Kopie.  
Der Besteller verpflichtet sich mit seiner Unterschrift spätestens 14 Tage nach Mitteilung die Ersatzteile zu bezahlen und abzuholen. Kein Rücktrittsrecht bei schriftlichen Bestellungen ohne Anzahlung.

Datum

Ich erkenne die Lieferbedingungen mit meiner Unterschrift an.

# TOYOTA

# AUTO-REHMET GMBH

GOSSNER MISSION  
Z.H. HERRN MISCHKE  
HANHJERYSTRASSE 19-20  
1000 BERLIN 41

TOYOTA-Vertragshändler  
Gewerbegebiet Petersweg  
Anna-Birle-Straße 7  
6503 MAINZ-KASTEL  
Telefon: 0 61 34 / 6 20 21 • Telex 4182 089

Bankverbindungen:  
Wiesbadener Volksbank (BLZ 510 900 001) 35 637 001  
Sparkasse Mainz (BLZ 550 501 201) 57 729  
Postscheck Frankfurt/Main (BLZ 500 100 601) 54 25 73-606  
Nassauische Sparkasse (BLZ 510 500 151) 1220 494 50  
Handelsregister: Amtsgericht Wiesbaden HRB 4205  
Geschäftsführer: Jochen Rehmet  
Prokuristin: Karin Mank

## LIEFERSCHEIN BESTELLUNG

| Auftrags-Nr. | Ann.Dat. | Fert.Tag | Telefon | Seite | Nummer | Kunden-Nr. | Datum    |
|--------------|----------|----------|---------|-------|--------|------------|----------|
| 202134-01    | 30.09.87 | 30.09.87 |         | 1     | 701872 | 110000     | 30.09.87 |

| Position    | Arbeiten/Teile                 | Menge | Preis  | Betrag  |
|-------------|--------------------------------|-------|--------|---------|
| 1           | 79320-95J22-06 POLSTER KOMPL   | 1.00  | 557.75 | 557.75  |
| 2           | 79430-95J24-06 RÜCKENLEHNE KOM | 1.00  | 704.95 | 704.95  |
| 3           | 79670-95J04-06 SCHARNIER       | 1.00  | 92.46  | 92.46   |
| 4           | 79680-95J05-06 SCHARNIER       | 1.00  | 92.46  | 92.46   |
| 5           | 79169-95J02- STANGE            | 1.00  | 49.11  | 49.11   |
| 6           | 91616-61025- SCHRAUBE          | 8.00  | 5.18   | 41.44   |
| 7           | 74894-95J00- SCHUTZLEISTE      | 2.00  | 6.56   | 13.12   |
| 8           | 42601-26250- FELGE             | 1.00  | 103.96 | 103.96  |
| SUMME TEILE |                                |       |        | 1655.25 |

### Lieferbedingungen:

Die Bestellung erfolgt sofort nach Rückgabe der Kopie.  
Der Besteller verpflichtet sich mit seiner Unterschrift spätestens 14 Tage nach Mitteilung die Ersatzteile zu bezahlen und abzuholen. Kein Rücktrittsrecht bei schriftlichen Bestellungen ohne Anzahlung.

Unterschrift Auftraggeber

Datum

Ich erkenne die Lieferbedingungen mit meiner Unterschrift an.

# Gossner Mission



Handjerystraße 19-20  
1000 Berlin 41 (Friedenau)  
Fernsprecher: (0 30) 85 10 21

Gossner Mission · Handjerystraße 19-20 · 1000 Berlin 41 (Friedenau)



An die

W E M

z.Hd. Herrn Lanzenberger

Mittelweg 143  
2000 Hamburg 13

- ☐ Indien
- ☐ Nepal
- ☐ Zambia
- ☐ Öffentlichkeit
- ☐ Gemeindedienst
- ☐ Verwaltung

E. Mische

Berlin, den

19.8.1987

Betr.: Auftrag für Kauf und Verschiffung nach Zambia  
von 1 Gas-Kühlschrank und 1 Gas-Herd

Sehr geehrter Herr Lanzenberger!

Ich möchte die WEM bitten, für uns einen Kühlschrank (mit Gas betrieben) und einen Gas-Herd zu kaufen und nach Zambia zu verschicken.

Im November 1984 hatte die WEM für uns zuletzt diese technischen Geräte nach Zambia verschickt. In Ihrer Rechnung Nr.9114, Auftragsnummer 0/2743/12 von 1984 finden Sie die Bezeichnungen für diese Geräte.

Bei dem Kühlschrank handelte es sich um RA 1302 Gas/elec. Refrigerator. Beim Herd um Opti 440 Gas stove.

In Ihren Unterlagen werden Sie sicherlich Hinweise auf die Hersteller finden.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn diese genannten Modelle wieder bestellt und verschickt werden können.

Anfang 1984 hatten wir leider falsche Herde bestellt. Es handelte sich damals um Camping-Herde. Dies wurde dann im November korrigiert. Der Herd muß auf jeden Fall 4 Kochstellen und einen Backofen haben.

Damit uns diesmal auf keinen Fall der gleiche Fehler unterläuft, möchte ich Sie bitten, daß wir uns telephonisch vor der endgültigen Bestellung des Herdes in Verbindung setzen. Ich vermute zwar, daß der in der o.g. Rechnung aufgeführte Herd der richtige ist, trotzdem würde ich gerne sicher gehen, daß wir die richtige Bestellung aufgeben.

Der Empfänger in Zambia ist wieder:

Gossner Service Team

Liaison Officer

P.O. Box 50 162

Lusaka

Zambia

Für Ihre Bemühungen besten Dank.

Mit freundlichen Grüßen



Telephone: Horley (0293) 785353  
 Telex: 87116  
 Facsimile: (0293) 774658

**AEL Communications Ltd.**  
 GATWICK HOUSE - HORLEY - SURREY RH6 9SU - ENGLAND

Gossner Service Team  
 Gossner Mission  
 P O Box 50162  
 LUSAKA  
 Zambia

Your Ref: Verbal  
 Dated: 29.06.87  
 Our Ref: ZAM 002/87  
 Date: 30 June 1987

For the attention of Mrs Sietske C Krisifoe  
 Liaison Officer

| am | Quantity | Description                                                                                                                                                                                                          | Price Per<br>£ | Unit | Value<br>£ |
|----|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------|------------|
| 1  | 2        | AEL 3030 HF/SSB TRANSCIVER-<br>crystalled on 4040.5 and 8056.5KHz<br>ai' equipped for 13.6VDC base station<br>operation complete with fist microphone<br>and DC power lead.<br><br><u>TYPE AEL3030DC/UL/2Y/MH/HB</u> | 1,093          | ea   | 2,186.00   |
| 2  | 1        | BASE STATION ANTENNA. Two frequency<br>trap dipole resonated on 4040.5 and<br>8056.5 Khz complete with 30 metres<br>of coaxial feeder cable.<br><br><u>TYPE DT2</u>                                                  | 285            | ea   | 285.00     |
|    |          | Ex-Works                                                                                                                                                                                                             |                |      | 2,471.00   |
|    |          | Packing/delivery to FOB UK                                                                                                                                                                                           |                |      | 110.00     |
|    |          | <u>Total PRICE FOB UK</u>                                                                                                                                                                                            |                |      | 2,581.00   |

**AEL Communications Ltd.**Telephone: Horley (02934) 5353  
Telex: 87116 / 87180

GATWICK HOUSE - HORLEY - SURREY RH6 9SU - ENGLAND

**QUOTATION**

Our Ref. ZAM 002/87

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

| Quantity | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Price Per<br>£ | Unit | Value<br>£      |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------|-----------------|
|          | B/Fwd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |      |                 |
|          | <u>OPTION - SOLAR POWER SUPPLY</u>                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |      |                 |
| 3        | SOLAR POWER SUPPLY comprising<br>- 12 volt 45 watt photo voltaic module<br>- Pole mount support structure<br>- Series regulator<br>- 12 volt 108 Ampere/Hour low<br>maintenance battery unit<br><br>Complete with all connectors and<br>cabling for use with item 1<br><br><u>TYPE BP1245/PI/BPR1/12P108</u> | 898            | ea   | <u>2,694.00</u> |
|          | Total Price Items 1, 2 and Option<br>Item 3 Ex-Works                                                                                                                                                                                                                                                         |                |      | 5,165.00        |
|          | Packing/delivery to FOB UK                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |      | <u>230.00</u>   |
|          | <u>TOTAL PRICE FOB UK</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |      | <u>5,395.00</u> |
|          | CONDITIONS: As specified on back hereof                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |      |                 |
|          | Terms: London Confirmed Irrevocable<br>Letter of Credit.                                                                                                                                                                                                                                                     |                |      |                 |
|          | Delivery: Ready for despatch within<br>6 weeks from receipt<br>of order and frequency<br>confirmation.                                                                                                                                                                                                       |                |      |                 |
|          | Quotation: Open for acceptance<br>until 1st October 1987.                                                                                                                                                                                                                                                    |                |      |                 |

May 25, 1987

To whom it may concern

CERTIFICATE

Herewith I testify that the 4 tubes are a gift of Gossner Mission. They are totally financed by donors in West-Germany. The tubes will be used by the Gossner Service Team on duty. The members of the Gossner Service Team are working in Zambia on an Agreement between the Government of the Republic of Zambia and Gossner Mission.

The value of the tubes is about DM 65,--.

GOSSNER MISSION

(E. Mische, Rev.)





Gossner Mission · Handjerystraße 19-20 · 1000 Berlin 41 (Friedenau)

W E M

z.Hd.v. Herrn H. Decker

Mittelweg 143  
2000 Hamburg 13

- ☐ Indien
- ☐ Nepal
- ☐ Zambia
- ☐ Öffentlichkeit
- ☐ Gemeindedienst
- ☐ Verwaltung

Erhard Mische  
Berlin, den

6.2.1987

Betr.: Ihr Schreiben vom 4.2.87 - De/To

Lieber Herr Decker!

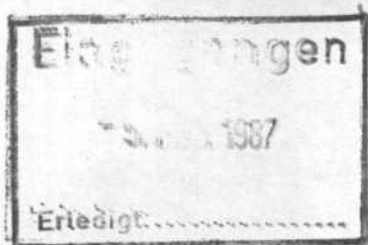
Besten Dank für Ihr Schreiben vom 4.2.1987. Ich denke, wir sollten die von Ihnen verfolgte, leider ohne Erfolg, Angelegenheit als erledigt betrachten. Wir verfügen auch nicht über weitere Information und ich glaube auch nicht, daß wir noch erhellende Nachrichten erhalten werden. In der Zukunft müssen wir darauf achten, welche Leistungen bei Rechnungen aufgeführt sind und welche zusätzlichen Zahlungen von uns noch zu erwarten sind. Der Transport von Gütern nach Zambia ist offensichtlich komplizierte als gedacht und man muß immer mit Überraschungen rechnen.

Zunächst einmal besten Dank für Ihre Bemühungen.

Darf ich in diesem Schreiben noch einmal freundlich daran erinnern, daß wir auch die Angelegenheit mit den "Feuerwehrschräuchen" zu einem Abschluß bringen. Diese Schläuche liegen immer noch ungenutzt herum und finden leider auch keinen Käufer in Zambia. Mein Vorschlag war, daß die WEM für 50% der Kaufsumme aufkommt, während die Gossner Mission die anderen 50% trägt.

Mit besten Grüßen und Wünschen für dieses Jahr

Ihr



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSNER SERVICE TEAM  
Handjeriy-Strasse 19-20  
z.Hd. Herrn Mische

1000 BERLIN 41

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

Datum  
date

-267

De/To

4.2.1987

Betr.: Position 0/3190, Schreiben von Frau Krisifoe vom 21.5.1986  
(Kopie liegt Ihnen vor)

Lieber Herr Mische,

Ich komme zurück auf das mit Ihnen geführte Telefonat vom 25. November 86. Wie Sie wissen haben wir danach entsprechend ein Fernschreiben nach Lusaka geschickt mit der Bitte um nähere Einzelheiten zwecks Klärung des Schreibens vom 21.5.86 von Frau Krisifoe an uns. Leider haben wir keinerlei Stellungnahme erhalten. Außerdem haben wir auch keinerlei Informationen bzw. Unterlagen bekommen aufgrund des Besuches von S.C. Krisifoe hier in Deutschland. Haben Sie bei einer Ihrer Besprechungen in Berlin noch irgendwelche Unterlagen erhalten oder nicht? Wir möchten diese Angelegenheit so gern noch zum Abschluß bringen.

Für eine entsprechende kurze Stellungnahme danke ich Ihnen im voraus und verbleibe

mit herzlichen Grüßen

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

i.V. Horst Decker

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjery Str. 19 - 20

1000 Berlin 41

zu Hd. Herrn Mische

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

Datum  
date

267

De/uw

5.11.1986

Betr.: Uns. Pos. 0/3190/1 - Uns. Rg. 0302 vom 29.1.86  
Verladung von 2 Boxen ( 78 Ballen - 2996 kg) tyres + tubes  
direkt von Nagoya/Japan nach Dar es Salaam mit "ANANGEL ARES"  
für Gossher Service Team in Lusaka/Sambia - Anschlußkosten -

Sehr geehrter Herr Mische,

Zurückkommend auf die obige Angelegenheit möchten wir Ihnen hiermit das Ergebnis des Gespräches zwischen Herrn Gotthardt und Herrn Kapungu vom CCT WAMA DEPARTMENT wie folgt mitteilen:

Der CCT in Dar es Salaam kann keinerlei Transitsendung für Sambia abfertigen. Er kann nur den entsprechenden Auftrag an eine andere Speditionsfirma in Dar es Salaam z.B. an die AMI Agency Maritime International übergeben. Die obige Verladung wurde durch die AMI durchgeführt. Vorab haben wir eine Rechnungskopie der AMI Dar es Salaam an Christian Council of Tanzania Dar es Salaam über \$ 384,66 erhalten. Wir haben die entsprechende Originalbelastung durch den CCT noch nicht erhalten. Sobald uns diese Abrechnung vorliegt, werden wir uns erlauben die entsprechende Belastung an Sie vorzunehmen.

Wir bedauern sehr, Ihnen keinen günstigeren Bescheid geben zu können und werden in Zukunft auf jeden Fall gleich den Transport entweder über die AMI im Sammelverkehr via Dar es Salaam nach Lusaka oder über Overseas-Freighters Hamburg im Sammelverkehr via Durban Johannesburg nach Lusaka Sambia vornehmen.

Für ohne mehr für heute verbleiben wir

Mit freundlichen Grüßen

Ihr  
Horst Decker

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postbank Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle**  
**Evangelischer**  
**Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi





Hamburg, d.28.10.86 Lan

0/3190-Gossner Mission Zambia

Lieber Herr Mische,  
wir danken für Ihr Schreiben vom  
21.10.86 und haben wegen Ihrer Re-  
klamation noch einmal bei unserem  
Lieferanten nachgeforscht. Anbei in  
Kopie dessen Antwort.

mit freundlichen Grüßen

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
i.A. (E. Lanzenberger)

WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr. 19-20

1000 Berlin 41

-----  
Herr Mische

Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi

# WERKZEUGE WERKZEUGMASCHINEN

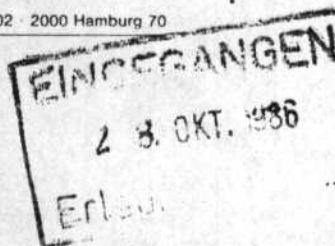
# MITTERMAYER

GROSSHANDEL · EXPORT · IMPORT

E. W. MITTERMAYER GMBH · Postfach 70 12 02 · 2000 Hamburg 70

Firma  
W.E.M.  
z.Hd. Herrn Gotthardt  
Mittelweg 143

2000 Hamburg 13



Brauhausstieg 42

2000 HAMBURG 70

Telefon: (040) 6 52 96 10 und 6 52 99 46

Telex: 2 174 353 miha

Bankverbindung:

Dresdner Bank AG Hamburg

Konto Nr. 30 1400 900 (BLZ 200 800 00)

Volksbank Hamburg Ost-West-eG

Konto Nr. 50 628 208 (BLZ 201 902 06)

Ihr Zeichen

Unser Zeichen mi/la

Hamburg, den 27. Oktober '86

Projekt: Export 0/3190/10 - Zambia -

Sehr geehrter Herr Gotthardt!

Wir nehmen Bezug auf das obige Projekt und teilen Ihnen hierdurch mit, daß wir bereits am 18. Juni 1986 per Telex zu dieser Angelegenheit Stellung genommen hatten.

Unseres Wissens wurde seinerzeit die Lieferung mit dem Auftraggeber in Ihrem Hause, zusammen mit Herrn Szimber, besprochen.

Da wir unterschiedliche Schläuche angeboten haben, hatte uns Herr Szimber seinerzeit mitgeteilt, daß sich der Kunde für den nylonverstärkten Gewebeslauch entschlossen hatte.

Es ist uns daher unverständlich, daß Ihr Kunde diesen Schlauch nicht verwenden kann, da dieser Schlauch universell einsetzbar ist. Er übertrifft in der Qualität alle anderen Schläuche.

Wir hoffen, Ihnen hiermit gedient zu haben und verbleiben,

mit freundlichen Grüßen

E.W. Mittermeyer GmbH

Anlage: Fotokopie

86-06-18 14:14

214504+

214504 ewemi d

2174353 miha d

tlx-nr. 3409 86-06-18 14:14

z.hd. herrn lanzenberger

btr.: reklamation zambia 0/3190/10

-----  
wir nehmen wie folgt stellung:

zu:

pos.2) urspruenglich hatten wir nur die bezeichnung: -1000 mtr.  
syphonschlauch 2''-. anhand dieser bezeichnung wurde von  
uns der synt.-schlauch 2'' angeboten.

nach absprache mit herrn szimber u. auftragsgeber wurde  
dann der nylonverstaerkte gewebes Schlauch angeboten und ge-  
liefert. dieser schlauch ist in d. qualitaet wesentlich  
hoeher als der urspruenglich angebotene. er ist vielseitig  
einsetzbar und hat sicherlich die 3-fache standzeit eines  
normalen schlauches.

hinweis: synphonschlauch entspricht in deutschland d. von  
----- uns gelieferten gewebes Schlauch.



Kopie ein Erhard  
am 23.9.86



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr. 19-20

1000 Berlin 41

Z.Hd. Herrn Mische

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-  
239

Unser Zeichen  
our reference  
Lan/ag

Datum  
date  
22.09.86

Betr.: Unsere Pos. 0/3190 - Zambia - Gossner Team  
Ihre Reklamation - LISTER-Motoren

Lieber Herr Mische,

mit unserem Schreiben vom 13.6.86 hatten wir Ihnen ein Kopietelex der Firma LISTER mit einer umfangreichen Stellungnahme mitgeschickt. Wir haben nunmehr nochmals nachgefaßt und die Firma LISTER gebeten, uns mitzuteilen, ob es eine Möglichkeit gibt, um die Motoren anzuwerfen. Wir erhielten heute folgende Stellungnahme von Firma LISTER:

"Wir teilen Ihnen gerne mit, daß Sie die von Ihrem Kunden jetzt gewünschten Anlasser bei uns bestellen können. Es handelt sich um Code EF zum Nettostückpreis von DM 54,85 ab Werk."

Lieber Herr Mische, bitte teilen Sie uns mit, ob wir diese angebotenen Anlasser bestellen und zu Ihren Lasten an Gossner Service Team weiterleiten sollen.

Wir verbleiben in Erwartung Ihrer weiteren Nachrichten

mit den besten Grüßen

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

(i.A. E. Lanzenberger) (i.A. B. Olbrich)

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr. 19 - 20

1000 Berlin 41

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

z.Hd. Herrn Mische

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

-239

Unser Zeichen  
our reference

LAN/kh

Datum  
date

18. 9.1986

Unsere Pos. 0/3190 - Zambia - Gossner Team  
Ihre Reklamation - Feuerwehrschräuche DM 6.000,--

Lieber Herr Mische,

wir kommen heute nochmals zurück auf die von uns gelieferten und von Ihnen reklamierten Feuerwehrschräuche für Lusaka. Über diese Angelegenheit hatten wir uns ja auch schon mehrmals am Telefon unterhalten und waren zu der Überzeugung gekommen, daß man eigentlich niemanden so richtig für diese Falschlieferrung verantwortlich halten kann. Wir sind jedoch bereit, um unseren guten Willen zu zeigen, maximal DM 1.500,-- zu übernehmen, obwohl dieser Betrag bereits weit über unseren Möglichkeiten liegt. Dieser Betrag sollte jedoch mit den nächsten zwei bis drei Folgeaufträgen verrechnet werden.

Mit der guten Hoffnung, daß Sie mit unserem Vorschlag zufrieden sind, erwarten wir gern Ihre weiteren Nachrichten und verbleiben für heute,

mit den besten Grüßen

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

i.A.

(Lanzenberger)

(J. Gotthardt)

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postbank Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi





WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr. 19-20

1000 Berlin 41

-----  
zu Hdn.Herrn Mische

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

239

Unser Zeichen  
our reference Lan

Datum  
date 18.6.86

Unsere Pos.0/3190 - Zambia - Gossner Team

Lieber Herr Mische,

wir kommen zurück auf unser Schreiben vom 13.6.86 und erhielten soeben fernschriftlich die noch ausstehende Stellungnahme der Fa.Mittermeyer.

Es handelt sich hierbei um die Positionen 2,5-8,10+11.Eine Kopie des Fernschreibens haben wir beigelegt.

Wir hoffen,daß wir Ihnen mit den eingereichten Stellungnahmen der verschiedenen Lieferanten zufriedenstellend behilflich sein konnten und erwarten Ihren abschließenden Bericht.

Für die bevorstehende Reise nach Zambia wünschen wir Ihnen einen angenehmen Aufenthalt und gesunde Rückkehr.Viele Grüße auch an Frau Krisifoe und bitte teilen Sie Ihr doch auch mit,daß wir alles daran setzen werden,um die unerfreuliche Reklamation zur Zufriedenheit Aller klären werden.

Nochmals gute Reise,

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

*[Signature]*  
i.A.(E.Lanzenberger) i.A.(B.Olbrich)

Anlage:Kopie Telex Fa.Mittermeyer

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewemi



EINGEGANGEN

18. Juni 1986

Erl

E 5462

214504 ewemi d  
2174353 miha d

tlx-nr.: 3499 86-06-18 14:14

z.hd. herrn Lanzenberger  
btr.: reklamation zambia 0/3190/10

-----  
wir nehmen wie folgt stellung:

zu:

pos.2) urspruenglich hatten wir nur die bezeichnung: -1000 mtr.  
syphonschlauch 2''-. anhand dieser bezeichnung wurde von  
uns der synt.-schlauch 2'' angeboten.

nach absprache mit herrn szimber u. auftragsgeber wurde  
dann der nylonverstaerkte gewebeschlauch angeboten und ge-  
liefert. dieser schlauch ist in d. qualitaet wesentlich  
hoeher als der urspruenglich angebotene. er ist vielseitig  
einsetzbar und hat sicherlich die 3-fache standzeit eines  
normalen schlauches.

hinweis: synphonschlauch entspricht in deutschland d. von  
----- uns gelieferten gewebeschlauch.

pos.5)

*nur 10 stück  
zusammengefasst*

nach ueberpruefung haben wir festgestellt, dass mit sicher-  
heit 20 stck. metallsaegeblaetter geliefert wurden.

pos.6)

der von uns gelieferte bolzenschneider hat folg. leistung:

12mm = 1226 n - mm2

8mm = 1570 n - mm2

somit entspricht er ihren anforderungen. ✓



- pos.7) hier lag uns die anfrage in deutscher sprache vor.  
sicherlich haetten wir, wenn der artikel in engl. sprache  
genannt worden waere (padsaw) eine lochsaege geliefert.  
hinweis: wir sind bereit, 5 stck.-dieser pos- kostenlos  
----- nachzuliefern.
- pos.8) hier lag uns die bezeichnung ''absatzsaege'' vor.  
somit haben wir auch eine spannsaege mit absatzblatt  
geliefert.- die von ihnen gen. engl. bezeichnung war nicht  
bekannt.
- pos.10) die von uns gelieferten alu-wasserwaagen entsprechen d.  
deutschen standard. es kann mit sicherheit einmal vorkommen  
d. eine wasserwaage nicht ganz genau ist. es ist jedoch  
nicht glaubhaft, dass von 20 stck. wasserwaagen gleich  
8 stck. ungenau sein sollen.
- pos.11) (15 stck. bohrwinden) hierbei handelt es sich um eine ein-  
fache standardausfuehrung. dieses wurde ebenfalls seiner-  
zeit mit herrn szimber besprochen.  
hinweis: sollte hoehere qualitaet erwuenscht sein, erhoeht  
----- sich der preis wesentlich.

all diese punkte sind unseres wissens mit herrn szimber und d.auf-  
traggeber seinerzeit im buero, vor ausfuehrung unserer lieferung, be-  
sprochen worden.

wir moechten sie bitten, in zukunft nur engl. sprachige anfragen  
einzureichen, da bei der uebersetzung durch ''leien'' missverstaend-  
nisse auftreten koennen.

mfg  
mittermeyer gmbh  
hamburg  
☎  
214504 ewemi d  
2174353 miha d







WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr.19-20

1000 Berlin 41  
-----

zu Hdn.Herrn Mische



Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

239

Unser Zeichen  
our reference

Lan

Datum  
date

13.6.86

Unsere Pos.0/3190 - Zambia - Gossner Team

Lieber Herr Mische,

wir kommen zurück auf unser Schreiben vom 29.5.1986 sowie auf Ihren Telefonanruf von heute.  
Wie vereinbart überreichen wir Ihnen die bereits eingegangenen Stellungnahmen der Lieferanten in Kopie.  
Das Schreiben der Firma Mittermeyer erhalten wir nach Rücksprache mit dem Firmenchef erst am kommenden Mittwoch und werden es Ihnen dann umgehend zusenden.  
Weiterhin überreichen wir Ihnen beiliegend den unter Punkt 3. aufgeführten Umbausatz der Firma Küppersbusch.  
Bezüglich Punkt 9.der Reklamation halten wir es für sinnvoll, wenn wir zunächst den Betrag in Höhe von DM 16,60 Ihrem Konto zuschreiben und bei nächster Gelegenheit verrechnen.Wir bitten diesbezüglich um Ihre Zustimmung und verbleiben mit den besten Grüßen aus Hamburg,

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

i.A. (E.Lanzenberger) i.A.(B.Olbrich)

Anlagen: Kopiebrief ex Fa.Goldberg  
Kopietelex ex Fa.Lister  
Umbausatz ex Fa.Küppersbusch

cc: Buchhaltung

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



E 5062

214504 ewem1 d  
(17)2241400=Lister  
teletex message ttx d

EINGEGANGEN  
04. Juni 1986  
Erl.....

ttx-no. 16328 be 4.6.86 12:00 order5

z.hd. frau olbrich - w e m  
-----

betr.: ihr schreiben vom 29.5.86 ihr zeichen lan-sf  
ihr auftrag 0/3190/2 - zambia  
unser auftrag 6583  
-----

wir beziehen uns auf ihr o.a. schreiben und nehmen hierzu -  
der einfachheit halber in englischer sprache - wie folgt  
stellung :

- 1.) starting handles for lv1 and lv2 are 100 o/o  
identical
- 2.) on page 221 ( not 223 ) of the parts book, there are  
illustrations of
  - a ) the starting handle 601-52010 which is the one we  
delivered and is used as mentioned under 1.) for  
lv1 and lv2.
  - b ) example no. 2 shows the starting handle 602-52970  
which is only applicable for use with a hydraulic  
pump.

your order did not specify that a starting handle for hydraulic  
pump was requested and we thus delivered the standard handle  
as per our quotation 24.062.

we regret being unable to accept any blame or responsibility  
for an incorrectly ordered starting handle.

wir moechten sie bitten, diese stellungnahme an ihren kunden  
weiterzuleiten.

wir hoffen, ihnen hiermit vorerst gedient zu haben und ver-  
bleiben

m f g  
Lister-petler gmbh  
beate edwards

teletex message ttx d

(17)2241400=Lister  
214504 ewem1 d

2.

same numbers are used.

Funny enough the tubes seem to fit somehow.

5. Ordered: Metall säge blatt.

Received: Only 10 in stead of 20.

6. Ordered: Steelcutter for 12 mm steel

Received: Steelcutter for 8 mm steel.

7. Ordered: Locksäge (Padsaw)

Received: Vorbohrer mit Raspel.

8. Ordered: Ansatzsäge (tenansaw)

Received: Spannsäge

9. Ordered: Karierte Schreibblöcke (Dina 4)

Received: Nothing.

10. Ordered: 20 Wasserwagen 100 cm Alu (Genauigkeit Bitte überprüfen)

Received: 20 Wasserwagen of which 8 are not correct.

(Vertikale Libelle falsch justiert).

11. Ordered: 15 Satz Bohrwinden mit Schlangenbohrer.

Received: 15 satz Bohrwinden m. Schlangenbohrer, but they are all excentrisch.

Our workshop expert remarked that especially on the tools the prices are much too high for the quality.

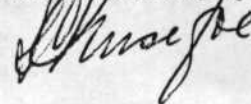
Also we would like to hear from you why the charges from AMI Daressalaam and Lusaka were extremely high. The first container costed us K 2.500.-- local charges, and the tyre containers were K 13.007.--, which is quite a difference, especially since both were send after the devaluation of the Kwacha. <sup>(actually 2nd)</sup>

Hoping to hear from you, how some of the problems could be solved I remain, y

Yours faithfully,

cc: G. Berlin  
SST Sinazere.

S. C. Krisifoe.



21.5.1986.

Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften GMBH,  
Att. of Mr. Vernimb and Mr. Decker,  
Mittelweg 143,  
2000 Hamburg 13,  
West-Germany.

Dear Sirs,

Herewith I would like to bring to your attention the following list of items, which were not to our satisfaction in the last container, which arrived during February this year.

I copy first what was ordered and then what was received.

1. Ordered: Lister Diesel Engine (3x) LV2.

Received: 3x Lister Diesel Engines LV2, but all with the starting handles for the LV1, so the piece to fit the starter, is too short.

(see booklet page 223, example 2 is the right one, but we got example 1)

2. Ordered: 1000 m Syphon 2" pipes, rubber reinforced treads for irrigation (in German: 1000 m Syphonsläuche 2", gewebeverstärkt vor Bewässerung).

Received: 24 x 40 m Firehose + fittings and keys.

3. Ordered: 3 gasstoves Agipgas Ariston, 4 flames + oven.

Received: 3 gasstoves, 4 flames + oven, but without correct gasreducer. (Düsen set für Butan/Propangas). ✓

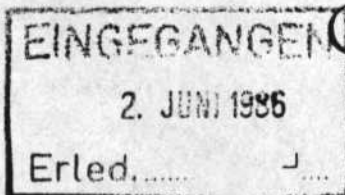
4. Ordered: Bicycle tyres SW 28 x 1,75 GW. (x100).

Received: SW 28 x 1,75 GW, still these tyres do not fit the rims of the bicycles here. There must be a difference between the German rims and the Zambian rims, although



WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer Missionsgesellschaften  
Mittelweg 143

2000 Hamburg - 13



*B. Goldberg Köln*

SEIT 1892

Friedrich-Karl-Straße 241-243, 5000 Köln 60 (Niehl)

FAHRRADFABRIK UND GROSSHANDEL IN FAHRRAD-  
ERSATZTEILEN, -ZUBEHÖR U. KRAFTFAHRZEUGTEILEN  
HEIMSPORT- UND GYMNASTIKGERÄTE

Niederlassungen in:  
Ursulum 7-9 (Industriegebiet), 6300 Gießen - Ruf 0641 / 49 26 72  
Industriestraße 9, 5403 Koblenz-Mülheim - Ruf 0261 / 2 50 20

Ihre Zeichen

Lan-sf

Ihre Nachricht vom

29.05.86

Meine Zeichen

HG/1

Tag

30. Mai 1986

Ihre Pos. o/3119/6 - Zambia -  
unsere Auftragsbest. und Rechnung vom 10.10.85 - Beleg-Nr. 89325  
Ihr Schreiben vom 29.05.86

Sehr geehrte Damen und Herren,

zu unserem Bedauern mußten wir Ihrem Brief vom 29.05. entnehmen, daß  
Ihr Kunde eine Reklamation vorbringt.

Wir haben den Vorgang hier rückverfolgt und stellen fest, daß die  
von Ihnen bestellten Reifen 28" mit 100%iger Sicherheit auch geliefert  
wurden.

Es bleibt jetzt nur zu vermuten, daß die Felgenreöße Ihres Kunden nicht  
28", sondern 26" ist und somit die Reifen von ihm falsch bestellt worden  
sind. Eine andere Möglichkeit gibt es u.E. nicht.

Mit freundlichen Grüßen

B. G O L D B E R G

Ruf: (0221) 7 12 40 01 - 03  
Telex: 8885253 gold d

BAHNSTATION: KÖLN-EHRENFELD  
SELBSTABHOLER  
Stückgutleitzahl: 1753

Stadtparkasse Köln Kto.-Nr. 4502647 BLZ 37050198  
Dresdner Bank Köln Kto.-Nr. 3361962 BLZ 37080040  
Kölner Bank von 1867 Kto.-Nr. 69067000 BLZ 37160087  
Postgirokonto Kto.-Nr. 4312 - 506 BLZ 37010050

Mitglied im Verband der Fahrrad- und Motorradindustrie e.V., Bad Soden  
Mitglied im Bundesverband der Sportartikel-Industrie e.V.

Hamburg, den 29.7.86

Eingegangen

30. Juli 1986

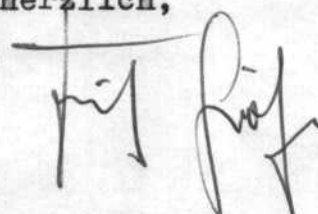
Erledigt:.....h.....

Sehr geehrter Herr Mische!

Wie besprochen habe ich mich mit der Firma S I H I in Verbindung gesetzt. Das Angebot und die Pumpenunterlagen anbei. Dazu kommt noch eine Kupplung von der Firma Deutz. Auch die ist hier in Hamburg zu bekommen, sodaß beides zusammen von hier versandt werden kann. Ich wäre bereit das Teil von Deutz nach S I H I zu bringen. Die Ersatzteile für die Pumpe würden ebenso teuer wie eine neue Pumpe kommen. Also gleich eine Neue. Die Pumpe ist im Augenblick hier in Hamburg am Lager. Ein Duplikat der Pumpenunterlagen habe ich an Ingo geschickt.

Ich hoffe, ich kann Ihnen hiermit helfen  
und grüße Sie herzlich,

Ihr



Fritz Gröhn  
Tornquiststr. 25  
2 Hamburg 19

# SIHI-HALBERG

VERTRIEBSGESELLSCHAFT MBH

GEBIET HAMBURG

PUMPENTECHNIK · VAKUUMTECHNIK

SIHI

HALBERG

SIHI-HALBERG Vertriebsgesellschaft mbH, Segeberger Chaussee 113, 2000 Norderstedt

HERRN GROHN

TORNQUIS-STR. 25

2000 HAMBURG 20

ANGEBOT-NR.: 90299/  
KUNDEN-NR.: 205900

TEL-NR.: 529 00 2-27

U. Dat.-Zch. 25.07.86 - DI

Angebot Nr.

Projekt Nr.

KD-Branche 19-A

Liefertermin Z.ZT. AB LAGER

KD Best-Dat. 25.07.86

KD Best-Nr. KOMM. GOSSNER MISSION

2000 Norderstedt  
Segeberger Chaussee 113  
Telefon (0 40) 52 90 02-0  
Telex 2 174 578

Bahnstation:  
Hamburg-Hauptgüterbahnhof  
Expreßgut:  
Hamburg-Ochsenzoll

Banken:  
Vereins- und Westbank Hamburg  
(BLZ 200 300 00) 14/06 032

Hamburger Sparkasse  
(BLZ 200 505 50) 1220/126 948

Postgiroamt: Hamburg  
(BLZ 200 100 20) 313 56-208

SEITE 01

Versandart:

Vers.-Anschrift:

Station:

Vers.-Vermerk:

Verpackung

SACHBEARBEITER: HERR DIETZ

Stiz.

SH6

WIR BIETEN AN:

EDV ST. BEZEICHNUNG

E-FREIS

WERT

|     |   |                                     |       |         |         |
|-----|---|-------------------------------------|-------|---------|---------|
| 010 | 1 | SPIRALGEHÄUSEPUMPE, SELBSTANSAUGEND | LU 01 | 2181,00 | 2181,00 |
| 015 |   | PUMPE MIT FREIEM WELLENENDE         |       |         |         |

WELLENABDICHTUNG: GLEITRINGDICHTUNG  
WERKSTOFFAUSFÜHRUNG: 01

IM ÜBRIGEN NACH KATALOGBLATT

|     |  |                                              |  |  |  |
|-----|--|----------------------------------------------|--|--|--|
| 025 |  |                                              |  |  |  |
| 030 |  | DIE ANGEBOTENE PUMPE HAT DAS MAX-LAUFRAD     |  |  |  |
| 035 |  | 210 MM DURCHMESSER                           |  |  |  |
| 040 |  | DEN GEWÜNSCHTEN LAUFRADDURCHMESSER GEBEN SIE |  |  |  |
| 045 |  | UNS BITTE IM AUFTRAGSFALL AUF.               |  |  |  |
| 050 |  | WIR MÖCHTEN SIE BITTEN, AM SAUGFLANSCH EINEN |  |  |  |
| 055 |  | SCHMUTZFÄNGER NW 100 MINDEST. MIT EINER      |  |  |  |
| 060 |  | MASCHENWEITE VON 10 MM VORZUSEHEN.           |  |  |  |

2181,00 \*

+ GES. MWST

PREISSTELLUNG: AB WERK IZ BZW. LU, AUSSCHL. VERP.  
ZAHLUNGSBEDINGUNGEN: 14 TAGE 2 % SKTO OD. 30 TAGE NETTO  
ANLAGE LIEFERBEDINGUNGEN 85.1

SIHI-HALBERG VERTRIEBS-  
GES.MBH GEBIET HAMBURG

*i.v. Dietz*



Eingegangen

30. Mai 1986

Erledigt:.....



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystraße 19 - 20

D- 1000 Berlin 41

z. Hd. Herrn Mische

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

239

Unser Zeichen  
our reference

Lan-sf

Datum  
date 29-05-1986

Unsere Position 0/3190 - Zambia - Gossner Service Team

Sehr geehrter Herr Mische,

wir haben in der Zwischenzeit das Reklamationsschreiben vom 21-05-1986 des Gossner Service Teams Lusaka erhalten und bedauern sehr, daß es hierbei zu einigen Falschlieferungen gekommen ist.

Wir haben diesbezüglich die verschiedenen Lieferanten angeschrieben und um sofortige Stellungnahme und Klärung gebeten.

Sobald wir etwas hören, lassen wir es Sie sofort wissen.

Das Reklamationsschreiben des Gossner Service Teams haben wir heute beantwortet. Eine Kopie finden Sie bitte anbei.

In der Zwischenzeit verbleiben wir

Mit freundlichen Grüßen,

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

i.A. E. Lanzenberger

i.A. B. Olbrich



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Service Team  
Gossner Mission  
Liaison Office  
P.O. Box 50162

Lusaka  
ZAMBIA

attn. S.C. Krisife

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

239

Unser Zeichen  
our reference

Lan-sf

Datum  
date

29-05-1986

Our position 0/3190 - Your letter dd. 21-05-1986

Dear Mr. Krisife,

we hereby confirm receipt of your a.m. letter and are very sorry to learn that our consignment which arrived during February this year was not to your full satisfaction.

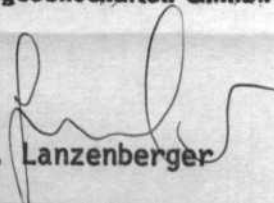
We have immediately contacted our suppliers to clarify this unpleasant matter to our full satisfaction as soon as possible.

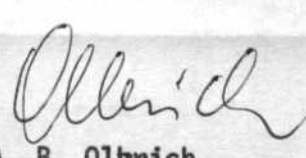
Part 2 of your letter regarding freight charges will be answered as soon as possible by our forwarding agent *dent*.

Assuring you of our utmost attention especially in this matter and excusing any inconvenience which were beyond our control, we remain

Yours sincerely,

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

  
i.A. E. Lanzenberger

  
i.A. B. Olbrich

cc: Gossner Mission, Berlin

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewemi





WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
zu Hd. Herrn Mische  
Handjerystr. 19 - 20

1000 Berlin 41

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

Datum  
date

267

De/uw

29.5.1986

Betr.: Ihr Anruf v.4.4.1986 bezüglich der bereits erfolgten Verladung  
2 Boxen = 78 Ballen = 2.996 kg Reifen + Schläuche  
Uns, Rg. Nr. 0302 v. 29.1.1986 von Nagoya, Japan nach Dar es Salaam  
Weiterverladung nach Lusaka

-----

Sehr geehrter Herr Mische,

Wir kommen zurück auf unser Schreiben vom 5.5.1986 und möchten Ihnen mitteilen, daß wir die Angelegenheit mit unserem FS 4092 vom 12.5.86 nochmals angemahnt haben. Außerdem haben wir heute nochmals einen Brief an den CCT Herrn Maas geschickt, mit der Bitte um umgehende Erledigung. Sobald wir die endgültige Stellungnahme vorliegen haben werden wir uns umgehend wieder bei Ihnen melden.

Wir verbleiben

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Mit freundlichen Grüßen

*E. H. Decker*  
i.V. ( H.Decker) i.A. ( A.Vernimb)  
abwesend

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi





Hamburg, d.7.5.86

WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr.19-20  
Herrn Mische

1000 Berlin 41  
-----

*Postübernahme  
o.k. h.*

Unsere Pos.3190 Zambia  
Ihr Schreiben 30.4.86

mfg i.A.(E.Lanzenberger)

Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewemi

Gossner  
Mission



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Living Stones e.V.  
Herrn O. Angerhofer,  
Birkenweg 3

7262 Althengstett

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

239

Unser Zeichen  
our reference Lan

Datum  
date 7.5.86

Betr.: Unsere Pos.0/3190 Zambia - Frachtkostenübernahme durch  
die Gossner Mission für die Verschiffung von Waren durch  
Living Stones

Sehr geehrter Herr Angerhofer,

wir bestätigen unser heutiges geführtes Telefonat mit Ihnen und  
bitten freundlichst die 3 fertig-gepackten sowie die durch uns  
zu verpackende Kiste (Gefahrgut) an die Altonaer Kistenfabrik  
gemäß beigefügter Instruktionen zu schicken.  
Die nächste Verschiffungsmöglichkeit nach heutigem Stand wäre  
am 27.5.86 mit MS Kranach von Hamburg. Ladeschluss ist am 23.5.86.

Wie bereits am 30.4.86 telefonisch mit Ihnen besprochen wollen Sie  
uns bitte umgehend die Verpackungslisten sowie die Gefahrguter-  
klärung zuschicken.

Bitte geben Sie ebenfalls Ihrem Spediteur Kopien der Listen und  
auch der Gefahrguterklärung zwecks Abgabe bei der Altonaer Kisten-  
fabrik (AKF.) mit.

Können Sie uns bitte die Markierung der Packstücke aufgeben oder  
soll die gesamte Partie erst hier in Hamburg markiert werden?

Wir danken nochmals für Ihren Verschiffungsauftrag und sehen Ihren  
witeren Nachrichten gerne entgegen und verbleiben für heute,

mit freundlichen Grüßen

*[Signature]* *[Signature]*  
i.A. (Lassenberger) i.A. (B. Olbrich)

cc: Gossner Mission-Herr Mische  
AKF Hamburg

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postbank Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

z.Hd. Herrn Mische

Gossner Mission  
Handjerystr. 19 - 20  
1000 Berlin 41



Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58- -267

Unser Zeichen  
our reference DE/kh

Datum  
date 5. 5.1986

Betr.: Ihr Anruf vom 4. 4.1986 bezüglich der bereits  
erfolgten Verladung 2 Boxen = 78 Ballen = 2.996 kg Reifen  
und Schläuche  
Unsere Rechnung Nr. 0302 vom 29. 1.1986 von Nagoya, Japan  
nach Dar es Salaam - Weiterverladung nach Lusaka

Sehr geehrter Herr Mische,

sofort nach Ihrem Anruf haben wir ein entsprechendes Fernschreiben an den  
CCT, Herrn Kapungu geschickt. Leider haben wir bis heute noch keine Stellung-  
nahme vorliegen. Wir haben dieses nochmals per FS angemahnt. Bitte sehen Sie  
dieses nur als Zwischenbescheid an. Sobald uns die endgültige Stellungnahme  
vorliegt, werden wir uns umgehend wieder bei Ihnen melden.

Wir verbleiben,

mit freundlichen Grüßen

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
*[Handwritten signature]*

i.V.

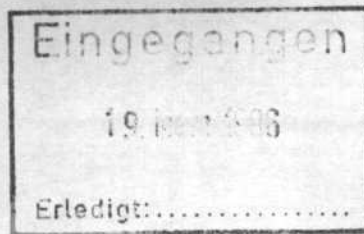
(H. Decker)

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postbank Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewem





WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
z.Hd. Herrn Mische  
Handjerystr. 19 - 20  
  
1000 Berlin 41

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

-239

Unser Zeichen  
our reference

Lan/kh

Datum  
date

18. 3.1986

Betr.: Gossner Mission Team Lusaka  
Unsere Ref. 0/3190

Sehr geehrter Herr Mische,

wir kommen zurück auf die seinerzeit bei Herrn Tietz angefragten  
Windmühlen - Recipocating type und Rotary Windmill.

Wir können Ihnen heute für den erstgenannten Typ 3 verschiedene Proforma Rechnungen  
vorlegen und bitten freundlichst, diese weiterzuleiten. Die fehlenden Fracht-  
und Versicherungskosten für die Windmühle aus Kenya haben wir heute angemahnt  
und werden Ihnen die Kosten schnellstmöglich nachreichen. Für die weiterhin  
angefragten Rotary Windmills können wir Ihnen heute leider kein Angebot unter-  
breiten, haben aber diesbezüglich noch Rückfrage gehalten mit zwei weiteren  
Fabrikanten. Sobald wir diese Angebote vorliegen haben, werden wir Ihnen  
diese auch selbstverständlich schnellstmöglich weiterreichen.

Mit freundlichen Grüßen

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

i.A.

(E. Lanzenberger)

Anlage  
3 Proforma Rechnungen

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postcheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi

WEM REF.O/3190 - ZAMBIA



BOBS HARRIES ENGINEERING LTD.

**WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Fed. Rep. of Germany  
Telefon (040) 41 58-1, Telegram: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

QUOTATION FOR .W.E.M. (West Germany).....  
FOR A .24.FOOT.EXPORT.MODEL..... WINDPUMP  
AT .ZAMBIA.....

|                                          |                |
|------------------------------------------|----------------|
| MACHINE PRICE .....                      | SHS 158,250.00 |
| STUFFING BOX .....                       | SHS 6,800.00   |
| SHALLOW WELL ADAPTOR .....               | SHS -----      |
| SHALLOW WELL CROSS BEAM .....            | SHS -----      |
| .220.FT PUMP RODS @ 27/PPER FOOT .....   | SHS 5,940.00   |
| GALVANISING .....                        | SHS -----      |
| 10FT TOWER EXTENSION .....               | SHS 10,500.00  |
| .2. $\frac{3}{4}$ ." PUMP CYLINDER ..... | SHS 6,500.00   |

SUB TOTAL ex factory Kenya SHS 187,990.00

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| SALES TAX ON MANUFACTURED ITEMS .....              | SHS -----     |
| ....." PUMP CYLINDER .....                         | SHS -----     |
| .220.FT RISING MAIN OF .3.." PIPE, CLASS 'B' ..... | SHS 12,100.00 |
| MISC PIPE FITTINGS .....                           | SHS 2,500.00  |
| INSTALLATION .....                                 | SHS -----     |
| TRANSPORT - .....KM @ .....PER KM .....            | SHS -----     |
| PACKAGING AND CRATING .....                        | SHS 9,000.00  |
| CLEARING AND HANDLING .....                        | SHS 2,000.00  |
| ADMINISTRATION COSTS .....                         | SHS 1,500.00  |

TOTAL ex factory..... SHS 215,090.00

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143  
2000 HAMBURG 13

0/3190

The delivery of a windmill, according to the  
attached leaflet and graphical drawing.

Windmill No. 14, pump no. 102.  
Tower height 12 meter.

For the price, ex works, excl. duties and taxes

Dgld. 26.080,  
=====

Delivery time : minimal 3 months ex works.

Dimensions :

|              | <u>m3.</u> | <u>kgs.</u> |
|--------------|------------|-------------|
| Crate No. 1. | 1,2        | 500         |
| Crate No. 2. | 1,2        | 680         |
| Crate No. 3. | 2,5        | 750         |
| Total        | 4,9        | 1930        |

Delivery C.I.F. Dar es Salaam :

Dgld. 2.250,  
=====



Betaling: netto zonder afrek binnen 30 dagen na levering of uitvoering van werk, resp. na faktuurdatum bij nader overeengekomen  
berekeningstijdstippen. Bij verlate betaling zijn wij gerechtigd op grond van art. XVIII der Alg. Leverings- en Betalingsvoorwaarden voor  
de Metaalnijverheid (Smeedmavoorwaarden) rente en incassokosten in rekening te brengen.  
Wilt u bij betaling faktuurnummer vermelden! Bij voorbaat dank.



Eingegangen

13. März 1986

Erledigt:.....



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Gossner Mission  
Handjerystr.19-20

1000 Berlin 41

zu Hdn.Herrn Mische

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58- 239

Unser Zeichen  
our reference Lan

Datum  
date 12.3.1986

Betr.: Rechnungsnr.2392 DD v.5.11.1985 - Ref.0/3190

Sehr geehrter Herr Mische,

wir bestätigen den Erhalt Ihres Reklamationsschreibens  
bezüglich der bestellten und gelieferten 1000 Meter Syphon-  
schläuche.

Es muß sich hierbei um ein Mißverständnis handeln,da nicht  
davon die Rede war,daß es sich um einfache,gelochte Plastik-  
schläuche handelt.

Zwischenzeitlich haben wir Ihre Reklamation dem Lieferanten  
vorgelegt und er bemüht sich,schnellstmöglich ein Angebot  
mit Abbildungen vorzulegen,um eventuellen Mißverständnissen  
von vornherein aus dem Wege zu gehen.

Nach Rücksprache mit dem Lieferanten ist es möglich und  
empfehlenswert ,die gelieferten Schläuche selbst an Ort und  
Stelle zu lochen.Aufgrund der guten Qualität der Schläuche  
sind diese auch entsprechend länger einsatzfähig.

Wir bitten ferner die Möglichkeit zu prüfen,ob die Ware  
eventuell zollfrei weiterveräußert werden kann,da ja der  
Preis in Relation zur Qualität entsprechend günstig ist.

Wir bitten freundlichst diese Punkte zu klären und reichen  
Ihnen das o.g.Angbot schnellstmöglich nach.

In der Hoffnung Ihr Schreiben ausreichend beantwortet zu  
haben verbleiben wir,  
mit freundlichen Grüßen

i.A.Lanzenberger

i.A.Schleih

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle**  
**Evangelischer**  
**Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi

An die  
W E M  
Mittwelweg 143  
2000 Hamburg 13  
z.Hd.v. Herrn Lanzenberger

Betr.: Rechnungs-Nummer 2392 DD v. 5.11.1985

Sehr geehrter Herr Lanzenberger!

Wie ich Ihnen gegenüber schon telephonisch angedeutet habe, ist offensichtlich eine falsche Ware mit dem Container unter der o.g. Nummer nach Zambia verschickt worden. Dieser Container ist vor einigen Wochen in Lusaka eingetroffen und konnte erst Mitte Februar vom Zoll abgeholt werden. Dabei haben unsere Mitarbeiter festgestellt:

Anstelle von 1000 m Syphonschläuche 2" gewerbeverstärkt für Bewässerungslandwirtschaft ( siehe dazu die Bestellliste S. 2, als Anlage beigelegt) sind Feuer-Rohre 24x40 m geliefert worden. In der Tat unter Specification B als Anhang zur o.g. Rechnung wird auf Seite 1 unter der 5. Position offensichtlich etwas Anderes aufgeführt, als wir bestellt haben und bestellen wollten. Leider ist Herr Szimber nicht mehr bei der WEM, der damals diesen Auftrag bearbeitet hat und mit <sup>mir</sup> Position für Position durchgegangen ist. Wir hatten dann vereinbart, daß wir bei möglicher Unklarheit vor einer Bestellung ins Benehmen setzen wollten.

Diese Verwechslung ( siehe Mitteilung von unserer Mitarbeiterin, am 28.2.1986 bei uns eingetroffen) ist sehr ärgerlich. Abgesehen von den hohen Kosten werden die gewünschten Syphonschläuche, einfache Plastikschläuche, dringend benötigt. Sie werden von den Bauern benutzt, um vom Hauptkanal das Wasser direkt auf die Felder zu leiten.

Ich möchte Sie vielmals bitten, den Sachverhalt möglichst bald zu klären. Am Sonntag fliegt ein Bekannter nach Zambia, der eine Information von uns mitnehmen könnte.. So wäre ich dankbar, wenn wir bis dahin feststellen können, was tatsächlich bestellt worden ist.

Mit freundlichen Grüßen

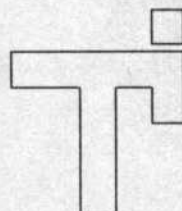
( E. Mische, Pfr.)

Anlagen

# KONINKLIJK INSTITUUT VOOR DE TROPEN

## ROYAL TROPICAL INSTITUTE

63 MAURITSKADE / 1092 AD AMSTERDAM / TELEPHONE 92 49 49  
BANKERS: ALGEMENE BANK NEDERLAND N.V. AMSTERDAM  
TELEGRAMS: INTROPEN / POSTGIRO 24548 / TELEX 15080 KIT NL



YOUR REF

REF NO 3/AB/266.85/KA/AB

ENCLOSURES

SUBJECT Agro-technology  
equipment  
3.06/2772

Gossner Mission  
Attention: Mrs. S. Krisifoe  
Liaison Office  
P.O. Box 50162  
LUSAKA  
Zambia

Amsterdam, 4th April 1985

Dear Mrs. Krisifoe,

We are in receipt of your letter to Mr. Rigtters of ICCO, dated 20.2.1985, concerning your request for two engine driven oilpresses.

We understand very well your problem. On one hand you are interested in handdriven small units, to have less running costs and to spread the programme quicker over the area; on the other you would like to implement the programme as soon as possible.

The unit that will be tested in cooperation with the University of Zambia (Mr. Ton Colijn) is completely handdriven, but not small. As we realised that for informal village level use a smaller unit would be even more useful, we have embarked recently on its development. The machine we needed first for this unit was a small handoperated decorticator. Recently we were in the position to start its development. We expect that the machine will be ready in three months from now.

A simple village unit consists of the following equipment:

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| - a handoperated decorticator: | estimated price Dfl. 1,500.-     |
| - handoperated roller mill:    | price Dfl. 3,300.- <sup>1)</sup> |
| - parts for oven               | price Dfl. 500.-                 |
| - handoperated screwpress      | price Dfl. 1,000.-               |
| total                          | Dfl. 6,300.-                     |

We would like to propose to you <sup>to</sup> purchase 4 of these units.

Total cost is estimated at:

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Equipment: 4 times 6300: | Dfl. 25,200.- |
| Packaging and transport  | Dfl. 8,000.-  |
| Total, c.i.f. Lusaka     | Dfl. 33,200.- |

.....2

1) The roller mill is the mill of the larger unit. In future we intend to develop a smaller and cheaper mill. We regret that such a mill is not yet available.



our ref. 3/AB/266.85/KA/AB

date 4th April 1985

page 2

We could prepare these units in about three months time and send them to Zambia. We expect that transport will take about 2-3 months. In that case you could dispose of the equipment by October this year.

As Mr. Merx will be in Zambia during September/October for demonstration of the units to be tested in cooperation with the University, it might be possible for him to demonstrate the process with the help of the unit, that will be set up at Kasisi (nr. Lusaka); which would be very useful, although the equipment is not precisely the same. If you were so lucky that the equipment would have arrived before his departure he might find the time to demonstrate the equipment on the spot.

We have already discussed this idea with Mr. Rigters, who was positive. He advised us to propose this solution to you and ask your agreement. In case you are positive too, please send us your answer as soon as possible.

Yours sincerely,

RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME

*frank*  
Ir. F.W. Korthals Altes  
senior technologist

c.c. K. Rigters, ICCO  
Gossner Mission, Berlin

Country : Zambia  
Place : Gwembe Valley  
Project Name : Oilmills for Self-Help Projects  
Project No. : 1633/85-K

1. Organisation

Valley Self-Help Promotion Society (VSP)  
P.O.Box 8  
Sinazeze Zambia

The Valley Self-Help Promotion Society is a non-profit making Zambian organisation which was founded by the Gossner Mission in 1970. The society is well experienced in any sort of selfhelp activities in integrated rural development.

2. Target group

The project is located in Gwembe Valley, a narrow strip of land along side Lake Karibe (600 km). The population density in the valley is rather high, amounting to 100,000 people. After the creation of the lake the population has been resettled in this area. The main source of income for the local people is rainfed crop production, the main crops being local varieties of sorghum and millet. During recent years other crops have been introduced such as maize, cotton and sunflower. During the successive years of extreme drought maize production failed almost completely. Cotton and sunflower however proved to be a good drought resistant crop, suitable for the area.

The payment for sunflowers is quite low (about K 22 per 90 kg bag). They are collected either by SPCMU or by private traders, coming from the line of rails on the plateau. Cooking oil on the other hand is extremely expensive in the Gwembe Valley and quite often not available at all. A better income for the local sunflower producers could be secured by installing small local oilmills, distributed strategically over the Gwembe Valley. At present the nearest possible place to have sunflower seeds processed is in Choma, which entails problems regarding transport and high transport cost.

3. Objectives

- to provide a local consuming market for the producers of sunflowers;
- to save the cost for the expensive long distance transport of the bulky sunflower seeds;
- to process sunflower seed locally into scarce and well-paid cooking oil instead of exporting the poorly paid raw material;
- to have in addition some very valuable cattle feed from the sunflower husks .

4/5 Activities/Methods

The plan is to start with two pilot oilmills stationed in the main farming areas in Gwembe South: one in Kanchindu and one in Malima/Sinazeze.

VSP will be responsible for organizing the local population to take care of the management and maintenance of the oilmills. If possible already existing local organisations for management of maize mills will be mobilized to this end.

The running expenses of the oilmills will be covered by the milling fees to be paid either in cash or in kind.

The mills will be put up in shelters to be built in self-help by the beneficiaries of the project.

As soon as the mills are technically well established shares will be sold at 50 K each, in order to create a revolving fund for buying more oilmills.

The VSP will carry the responsibility for executing the project.

6. Follow-up

If the pilot project proves to be successful by selling shares a revolving fund will be established to buy new oilmills to be installed at other locations in Gwembe Valley.

7. Budget rate of exchange as per 1 December 1984 K 1 = Dfl 1.68

a Total cost

Construction cost: 2 sheds

P.M.

Equipment: 2 oilmills @ K 10,000

20,000

K 20,000 = Dfl 33,600

b Own contribution

construction of two sheds  
(valued at K 20,000)

P.M.

c ICCO contribution

K 20,000 = Dfl 33,600

INTERCHURCH COORDINATION COMMITTEE  
FOR DEVELOPMENT PROJECTS

January 1985



Land : Zambia  
Plaats : Gwembe Valley  
Projekt naam : Oilmills for Self-Help Projects  
Projekt nr. : 1633/85-K

## AFWEGING

### 1. Inleiding

Tijdens zijn laatste bezoek aan Zambia werd door de Afrika-sekretaris van ICCO kontakt gelegd met de Gossner Mission, een zendingsgenootschap van Duitse oorsprong, gevestigd in West-Berlijn. In Oost-Berlijn is ook een afdeling die nauw met elkaar samenwerken. Gossner Mission houdt zich op verzoek van President Kaunda sinds 1970 met ontwikkelingsactiviteiten bezig in Gwembe Valley, in het zuiden van Zambia.

Gwembe Valley strekt zich uit langs het hele (kunstmatige) Kariba meer over een lengte van 600 km. Het gebied is opgesplitst in Gwembe Valley North, South en Central. Tijdens de laatste jaren van de oorlog in Zimbabwe heeft de bevolking nogal wat problemen ondervonden: er werden landmijnen gelegd en bruggen opgeblazen, terwijl tevens alle vissersboten vernield werden.

De Gossner Mission is betrokken bij een groot gemeenschapsontwikkelingsprogramma in Gwembe Valley South, uitgevoerd in nauwe samenwerking met de overheid. Onderdeel daarvan was een groots opgezet irrigatieprogramma in Siatwinde. Door de droogte in de afgelopen jaren is dit projekt echter in een impasse geraakt door dat het waterniveau in het Kariba meer acht meter gezakt is. Daarmee is de waterlijn een kilometer verschoven. Overigens zijn er ook geruchten dat Zambia onder druk staat van Zuid-Afrika om de Kariba dam te openen voor de Zuidafrikaanse drinkwatervoorziening.

Uit het werk van de Gossner Mission zijn een tweetal min of meer zelfstandige structuren ontstaan, nl. GSDP (Gwembe South Development Programme), en VSP (Village Selfhelp Promotion).

De laatste is een lokale NGO met een Zambiaan als koördinator, en een geheel Zambiaans bestuur.

Momenteel is men bezig het werkterrein wat te verleggen van Gwembe Valley South naar Central. Gwembe South staat erg in de belangstelling van diverse ontwikkelingsorganisaties en er gebeurt veel.

Gwembe Central is hierbij achtergebleven in de loop der jaren, wellicht omdat dit gebied politiek niet erg op de hand was van de UNIP, de partij in Zambia. Gossner Mission is gesprekken aangegaan met de overheid en de kerk (United Church of Zambia) om hier wat aan te veranderen en een programma in Gwembe Central te lanceren. Hierbij zou dan ook de Oostduitse afdeling van Gossner Mission betrokken worden.

In Gwembe Central wil men anders te werk gaan dan vijftien jaar geleden in Gwembe South. Men denkt aan een samenwerking vanaf het begin met UCZ, waarbij UCZ bij. projekthouder is en Gossner Mission personeel levert. (Gossner Mission Oost-Berlijn heeft bij hoge uitzondering toestemming gekregen een aantal mensen uit te zenden.)

Het voorliggende projekt wordt afgesloten met de lokale NGO VSP, die geheel verantwoordelijk is voor de uitvoering van het projekt. De betrokkenheid van Gossner Mission beperkt zich tot advisering.

Het projekt betreft de installatie van twee oliemolens voor zonnebloempitten. De zonnebloemoogst wordt nu afgenomen tegen lage prijzen door de staatsinstelling SPCMU (Sunflower Processing Cooperation and Marketing Union) of door partikuliere handelaren. Als men de pitten zelf wil verwerken moet men enkele tientallen kilometers verderop naar Choma, waar een mogelijkheid is om pitten te persen. De transportkosten zijn echter hoog en transportproblemen legio.

Afzetmogelijkheden voor zonnebloemolie zijn voldoende aanwezig: kookolie is een schaars artikel en er wordt goed voor betaald. De organisatie en het beheer van de persen zal net zo worden aangepakt als met de in de streek aanwezige maismolens, waarmee VSP al enige ervaring heeft opgedaan.

2. Advisering

Advisering werd niet nodig geacht gezien de aard en omvang van het projekt.

3. Rapportage

Tot nu toe is geen ervaring opgedaan met rapportage omdat het hier een eerste projekt betreft met deze organisatie. Dit kleine projekt biedt een goede mogelijkheid de kwaliteiten van VSP op administratief gebied te leren kennen, wat van belang kan zijn voor een eventuele verdere samenwerking.

4. Aanvaardbaarheid

Voor dit projekt is toestemming gevraagd en gekregen van de autoriteiten. De voordelen voor de lokale bevolking zijn aanzienlijk en aanvaardbaarheid staat dan ook buiten kijf. De plaatselijke bevolking participeert in het beheer van de persen, en levert een financiële bijdrage in de vorm van een ruimte waar de persen geïnstalleerd kunnen worden.

5. Besluitvorming

Naar aanleiding van de eerste schriftelijke kontakten met de Gossner Mission bestond er enige terughoudendheid bij de subregio met het oog op de nauwe samenwerking met de overheid (Gwembe South Development Programme is een overheidsinstantie).

Na een bezoek ter plaatse bleek echter een lokale NGO te bestaan, waarmee samenwerking zeer wel mogelijk is. Dit eerste kleine projekt voor een tweetal oliepersen is een goede mogelijkheid om een relatie te beginnen.

Tevens biedt het de gelegenheid in diskussie te blijven over eventuele projekten in Gwembe Central. Met name de betrokkenheid van een van de grootste Protestantse kerken in Zambia, de United Church of Zambia bij deze plannen is voor ICCO interessant. Zolang de CCZ nog maar op een laag pitje werkt lijkt het zinvol direkte kontakten met lidkerken te stimuleren.

Op grond van het hierboven genoemde, besluit ICCO dit projekt mede te financieren.

INTERKERKELIJKE COORDINATIE COMMISSIE  
ONTWIKKELINGSPROJEKTEN

januari 1985



# GOSSNER SERVICE TEAM

P.O. Box 4,  
Sinazeze.

ZAMBIA ( Central Africa )

Gossner Mission,  
Liaison Office,  
P.O. Box 50162, Lusaka.  
Tel: 250580.

Sinazeze , den 19.2.86

Betr.: Spende von 3 Handpumpen

Sehr geehrte Damen und Herren,

vor einigen Tagen erreichten die von Ihnen gespendeten Handpumpen ihren Bestimmungsort hier im Gwembetal in Zambia. Wir möchten dies zum Anlaß nehmen, uns im Namen der Menschen bei Ihnen zu bedanken, denen diese Pumpen eine gesicherte Trinkwasserversorgung bringen werden.

Besonders für die Frauen, deren Aufgabe es ist, das Wasser oft über weite Strecken nach Hause tragen zu müssen, wird es eine Erleichterung sein. Eine Quelle sauberen Trinkwassers bedeutet hier eine sehr große Verbesserung der Lebensbedingungen.

Die Pumpen werden an drei von uns sorgfältig ausgewählten Orten eingesetzt werden. Sowie sie arbeiten, werden wir Sie unterrichten und einige Fotos schicken.

Mit freundlichem Gruß,

*U. Wittern*

Ursula Wittern

Team secretary

cc Gossner Mission Berlin

# GOSSNER SERVICE TEAM

P.O. Box 4,  
Sinazeze.

ZAMBIA ( Central Africa )

Gossner Mission,  
Liaison Office,  
P.O. Box 50162, Lusaka.  
Tel: 250580.

Firma  
Küppersbusch AG

Postfach 10 01 32

4650 Gelsenkirchen

Sinazeze 25.2.86

Betr.: Lieferung von 2 Umbausatz-Flüssiggas F-NR 04.01 Teilen

Sehr geehrte Damen und Herren,

Bei der Lieferung von 3 Allgasherden ( Modell GF 141 E ) über die Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsgesellschaften, Hamburg an uns, wurde nur ein Umbausatz geliefert ( Auftragsnr. 060901 ). Da es wo wir leben weder Elektrizität noch Erdgas gibt, möchten wir Sie bitten uns

2 Umbausätze und

3 Anschlußstücke 8 x 1 mm

per Luftpost zu schicken.

Wir danken für Ihr Entgegenkommen.

Mit freundlichem Gruß,

Team Secretary

# TOYOTA

Telephone: LUSAKA 217990  
Cables: TOYOMOBILE LUSAKA

Telex: ZA 44680.

Star Motors Building, Cairo Rd North, Lusaka

## MOBILE MOTORS

P.O. Box 33438 ZAMBIA LIMITED  
Lusaka  
Zambia

Distributors for TOYOTA in Zambia

5th February, 1986.

Gossner Service Team,  
P.O. Box 50162,  
LUSAKA.

Dear Sir,

We refer to your recent enquiry for the purchase of 1 unit Toyota Hilux and have pleasure in submitting our quotation as follows:-

|            |                                                                                                             |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model      | : Toyota Hilux 4 x 4 Single Cab Diesel                                                                      |
| Model Code | : LN65R - MR                                                                                                |
| Unit Price | : CIF Dar-es-Salaam Yen 1,665,000.<br>Paid direct to the factory in Tokyo -<br>Japan. Local Charges K8,400. |
| Delivery   | : 18 - 20 weeks from the time Toyota<br>Japan receives Yen payment.                                         |

Conditions of Sale : As per attached schedule.

We trust the above information is to your satisfaction. Should you require any further details please contact the undersigned.

Yours Faithfully,

  
I. Dove  
GENERAL SALES MANAGER  
MOBILE MOTORS ZAMBIA LTD

ID/jk



List for the container

| no, | item                                                                        |                                    | ordered<br>by | to be paid<br>by |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------|------------------|
|     | for Toyota Hilux 4WD (Allradantrieb):                                       |                                    |               |                  |
| 9   | tyres (Dunlop Road Trak Major - 9 Reifen<br>Light Truck<br>7.00-15-8 PRLT ) |                                    | Wittern       | Wittern          |
| 9   | tubes                                                                       | - 9 Schläuche                      | Wittern       | Wittern          |
|     | for Toyota Hilux 4WD:                                                       |                                    |               |                  |
| 5   | tyres 7.00-15-8 PRLT                                                        | - 5 Reifen                         | Heinelt       | Heinelt          |
| 5   | tubes                                                                       | - 5 Schläuche                      | Heinelt       | Heinelt          |
|     | for Toyota Landcruiser 4WD<br>model 1985:                                   |                                    |               |                  |
| 5   | tyres 7.50-16-8 PRLT                                                        | - 5 Reifen                         | v.Vliet       | van Vliet        |
| 5   | tubes                                                                       | - 5 Schläuche                      | "             | "                |
| 3   | fuelfilters                                                                 | - 3 Dieselfilter                   | "             | "                |
| 3   | airfilters                                                                  | - 3 Luftfilter                     | "             | "                |
| 3   | oilfilters                                                                  | - 3 Ölfilter                       | "             | "                |
|     | for Toyota Hilux 4WD:                                                       |                                    |               |                  |
| 5   | tyres 7.00-15-8 PRLT                                                        | - 5 Reifen                         | GST           | GST              |
| 5   | ≠ tubes                                                                     | - 5 Schläuche                      | "             | "                |
|     | for Toyota Hilux:                                                           |                                    |               |                  |
| 5   | tyres 185 R 14 C - 8 PR                                                     | - 5 Reifen                         | GSB →         | GSB              |
| 5   | tubes                                                                       | - 5 Schläuche                      | "             | "                |
|     | for Benz Truck 1113:(model 1984)                                            |                                    |               |                  |
| 7   | tyres 9.00 - 20 14 Ply                                                      | - 7 Reifen                         | GSB           | GSB              |
| 7   | tubes                                                                       | - 7 Schläuche                      | "             | "                |
| 8   | tyres 9.00 - 20 14 Ply                                                      | - 8 Reifen                         | VSP           | VSP              |
| 8   | tubes                                                                       | - 8 Schläuche                      | "             | "                |
| 10  | fuelfilters                                                                 | -10 Dieselfilter                   | GSB           | GSB              |
| 10  | fuelfilters                                                                 | -10 Dieselfilter                   | VSP           | VSP              |
| 5   | oilfilters                                                                  | - 5 Ölfilter                       | GSB           | GSB              |
| 5   | oilfilters                                                                  | - 5 Ölfilter                       | VSP           | VSP              |
| 1   | airfilter                                                                   | - 1 Luftfilter                     | GSB           | GSB              |
| 1   | airfilter                                                                   | - 1 Luftfilter                     | VSP           | VSP              |
|     | for Toyota Hilux 1600 (model 1974)                                          |                                    |               |                  |
| 5   | Tyres <del>7.75</del> / 14.600                                              | - 5 Reifen                         | Ba Grey       | Ba Grey          |
| 5   | tubes                                                                       | - 5 Schläuche                      | "             | "                |
| 1   | speedo metre cable                                                          | - 1 Tachowelle                     | "             | "                |
| 1   | hand brake cable                                                            | - 1 Bremszug f. Handbremse         | "             | "                |
|     | for Honda 70, motorbike:                                                    |                                    |               |                  |
| ×4  | tyres 2.75 - 17                                                             | - ×4 Reifen                        | Musiya        | Musiya           |
| ×4  | tubes                                                                       | - ×4 Schläuche                     | "             | "                |
| 4   | piston and rings<br>13101-087-000-STD                                       | - 4 Motorkolben und<br>Kolbenringe | "             | "                |

List for the Container

| no.                                  | item                                              |                                                      | ordered<br>by              | to be paid<br>by      |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 2                                    | metal jerrycans (20 l)                            | 2 Metallkraftstoff-<br>kanister                      | Wittern                    | Wittern               |
| 30                                   | big patches                                       | 30 große Flicken für<br>Autoreifen                   | GSB                        | GSB                   |
| 10                                   | small patches                                     | 10 große Flicken                                     | van Vliet                  | van Vliet             |
| 10                                   | big patches                                       | 10 kleine Flicken                                    | "                          | "                     |
| 4                                    | plastic buckets 12l                               | 4 Mörtelleimer (12 l)                                | Wittern                    | Wittern               |
| 1                                    | scale up to 5 kg                                  | 1 Haushaltswaage<br>(10 g ablesbar)                  | Wittern<br>(Seed progr.)   | GM                    |
| 1000 m                               | Syphon 2" pipes<br>rubber, reinforced<br>threads  | 1000 m Syphonschläuche<br>2 " gewebeverstärkt        | GST<br>(for irrigation)    | GM                    |
| 3                                    | gas stoves Agipgas Ariston<br>(4 flames and oven) | 3 Gasherde<br>(4 Flammen + Backofen)                 | GST                        | GM                    |
| 20 m                                 | rubber pipe 1/2 " for gas stove                   | 20 m Gasschlauch<br>(1/2 " )                         | GST                        | GM                    |
|                                      |                                                   | 50 Schlauchschellen<br>(für Gasschlauch)             | GST                        | GM                    |
| 2                                    | Lister Diesel Engines<br>(6 KW)                   | 2 Dieselmotoren                                      | GST for<br>Buleya Mal.     | Bul. Malima<br>Fund   |
| 1                                    | Lister Diesel Engine<br>(6 KW)                    | 1 Dieselmotor                                        | GST for<br>Nkand. Camp     | GM                    |
| 100                                  | blankets (cheap ones)                             | 100 Decken (billig)                                  | Maaze Coop                 | GM/Maaze              |
| 100                                  | bicycle tubes size 28                             | Fahrradschläuche                                     | "                          | (loan to<br>Maaze)    |
|                                      | bicycle tyres size 28                             | Fahrradreifen                                        | "                          |                       |
| 100                                  | tubes bicycle solution                            | Fahrradkleber                                        | "                          |                       |
| 100                                  | bicycle patch-box                                 | Flickboxen - Schachtel                               |                            |                       |
| 1                                    | duplicating machine                               | 1 Abzugsgerät                                        | TEEZ Kitwe                 | ?                     |
| <del>15 000</del>                    | <del>duplicating paper white and colour</del>     | <del>Abzugspapier - mehrere Farben</del>             | <del>GSB</del>             |                       |
| 1                                    | hand adding machine<br>(olivetti)                 | 1 Handaddiermaschine                                 | GST                        | GM                    |
| 1                                    | hand adding machine                               | 1 Handaddiermaschine                                 | VSP                        | VSP                   |
|                                      | plastic bags, strong<br>quality:                  | stabile Klarsicht-<br>plastikbeutel:                 |                            |                       |
| 15.000                               | plastic bags dinà 4                               | 15.000 Plastikbeutel<br>(dinà 4)                     | GST for seeds<br>programme | GM                    |
| 5.000                                | Plastic bags dinà 4                               | 5.000 Plastikbeutel<br>(dinà 4)                      | VSP                        | VSP                   |
| 40                                   | plastic bags<br>(15 x 25 cm)                      | 10.000 Plastikbeutel<br>(15 x 25 cm)                 | VSP                        | VSP                   |
| Sunday School Books<br>(100 of each) |                                                   | "Die Bibel erzählt"<br>(Kleinformat)<br>je 100 Stück | GST for<br>Sunday School   | GM<br>S.M.<br>Bakella |
| 1                                    | technical dictionary<br>german - english          | 1 techn. Wörterbuch<br>deutsch - englisch            | Heinelt                    | GM                    |

Gossner Service Team. P.O.Box 4, Sinazeze, Zambia

List for the Container

| no.    | item                                                                           | ordered by | to be paid by |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|
|        | stencils:                                                                      |            |               |
| 500    | "                                                                              | GST        | GM            |
| 100    | "                                                                              | GSB        | GSB           |
| 500    | "                                                                              | VSP        | VSP           |
| 500    | "                                                                              | GSDP       | GSDP          |
| 500    | "                                                                              | TEEZ Kitwe | 2507          |
|        | Matrizen:                                                                      |            |               |
| 500    | Stück "                                                                        |            |               |
| 100    | " "                                                                            |            |               |
| 500    | " "                                                                            |            |               |
| 500    | " "                                                                            |            |               |
| 500    | " "                                                                            |            |               |
|        | duplicating paper white:                                                       |            |               |
| 3.000  | "                                                                              | GST        | GM            |
| 5.000  | "                                                                              | VSP        | VSP           |
| 1.000  | "                                                                              | GSB        | GSB           |
| 5.000  | "                                                                              | GSDP       | GSDP          |
| 15.000 | " + coloured                                                                   | TEEZ Kitwe | ?             |
|        | weißes Abzugspapier:                                                           |            |               |
| 3.000  | Blatt "                                                                        | GST        | GM            |
| 5.000  | " "                                                                            | VSP        | VSP           |
| 1.000  | " "                                                                            | GSB        | GSB           |
| 5.000  | " "                                                                            | GSDP       | GSDP          |
| 15.000 | " (Farbe)                                                                      | TEEZ Kitwe | ?             |
|        | duplicating paper yellow:                                                      |            |               |
| 500    | "                                                                              | GST        | GM            |
|        | gelbes Abzugspapier:                                                           |            |               |
| 500    | Blatt " "                                                                      | GST        | GM            |
|        | typing paper, white:                                                           |            |               |
| 2.000  | "                                                                              | GST        | GM            |
| 1.000  | "                                                                              | Wittern    | GM            |
| 500    | "                                                                              | Heinelt    | GM            |
| 1.000  | "                                                                              | VSP        | VSP           |
| 1.000  | "                                                                              | GSB        | GSB           |
| 5500   |                                                                                |            |               |
|        | manifold paper:                                                                |            |               |
| 2.000  | "                                                                              | GST        | GM            |
| 1.000  | "                                                                              | GSB        | GSB           |
| 1.000  | "                                                                              | Wittern    | GM            |
|        | Durchschlagspapier:                                                            |            |               |
| 2.000  | "                                                                              | GST        | GM            |
| 1.000  | "                                                                              | GSB        | GSB           |
| 1.000  | "                                                                              | Wittern    | GM            |
| 10     | tubes duplicating ink                                                          | GST        | GM            |
| 20     | " "                                                                            | VSP        | VSP           |
| 20     | " "                                                                            | GSDP       | GSDP          |
| 10     | " "                                                                            | TEEZ       | K. W. 54      |
|        | files ( 8cm wide):                                                             |            |               |
| 10     | "                                                                              | GST        | GM            |
| 30     | "                                                                              | GSB        | GSB           |
| 10     | "                                                                              | Wittern    | GM            |
| 6      | "                                                                              | VSP        | VSP           |
| 5      | "                                                                              | Heinelt    | GM            |
| 10     | "                                                                              | Hossain    | GM            |
|        | Leitzornder:                                                                   |            |               |
| 10     | St. "                                                                          | GST        | GM            |
| 30     | " "                                                                            | GSB        | GSB           |
| 10     | " "                                                                            | Wittern    | GM            |
| 6      | " "                                                                            | VSP        | VSP           |
| 5      | " "                                                                            | Heinelt    | GM            |
| 10     | " "                                                                            | Hossain    | GM            |
| 10     | Schnellhefter                                                                  | Wittern    | GM            |
| 10     | Schnellhefter                                                                  | van Vliet  | GM            |
|        | 250 Blatt Ringbucheinlage                                                      |            |               |
|        | dinà 5, kariert                                                                | Heinelt    | GM            |
|        | 10 Schreibblöcke, dinà 4, kariert                                              | Heinelt    | GM            |
|        | 50 Blatt Zeichenkarton, dinà 2                                                 | Heinelt    | GM            |
|        | 1 Rolle Zeichenpapier, transparent, dinà 2                                     | Heinelt    | GM            |
|        | 4 Stück Reißbrettfolie, mindestens dinà 2 (als Zeichenunterlage auf Reißbrett) | Heinelt    | GM            |



List for the Container

| <del>no.</del> | no.                | item                                                                                   | ordered<br>by | to be paid<br>by |
|----------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
|                |                    | 1 Stück Reißbrettfolie<br>mindestens dinà 2<br>(als Zeichenunterlage<br>auf Reißbrett) | Heinelt       | GM               |
| 2              | rulers, 30 cm      | 2 Lineale, 30 cm                                                                       | GSB           | GSB              |
| 2              | pencil sharpener   | 2 Bleistiftspitzer,<br>Metall                                                          | GSB           | G SB             |
| 5              | rubbers            | 5 Radiergummi, Plastik                                                                 | GSB           | GSB              |
| 100            | Papmpers (7-10 kg) | 100 Pampers (für Körper-<br>gewicht 7 - 10 kg)                                         | v.Vliet       | van Vliet        |

# Ausbildungsmaterialien

Nur wenn GM zustimmt und die Kosten übernimmt

- 1 St Maßstab dreieckig (mindest Maßstäbe 1:20; 1:25; 1:50; 1:100  
1:125)
- 1 St GEO-Dreieck mit Winkelmesser; 20 cm
- 1 St Zeichendreieck  $45^{\circ}/90^{\circ}/45^{\circ}$ ; ca 30 cm
- 1 St "  $38^{\circ}/90^{\circ}/60^{\circ}$ ; x
- 1 St Zirkel Schenkellänge ca 12 cm
- 1 St Reinigungsgummi
- 1 St Radiergummi, Plastik
- Je 1 Satz Bleistifte H3; H ; F; HB ; B
- 1 St Anspitzer, Metallausführung
- 1 St Zeichenschiene für Reißbrett 70 bis 80 cm
- 1 St Reißbrettfolie (als Unterlage auf Reißbrett) mind. DIN A 2
- 100 Bl. Zeichenkarton DIN A 2
- 1 Satz Farbstifte ( Markenqualität )
- 1 Satz Kurvenlineale

## Ausrüstung für Schultafel

- 1 St Winkelmesser
- 1 St Zeichendreieck  $45^{\circ}/90^{\circ}/45^{\circ}$
- 1 St "  $38^{\circ}/90^{\circ}/60^{\circ}$
- 1 St Lineal ca 100 cm lang
- 1 St Zirkel für Kreide
- 1 Pak farbige Kreide

Die andere Liste schicke ich direkt zu meinen Eltern.

Es handelt sich um Gegenstände aus privatem Besitz wie z.B. Ölpressen, Nähmaschine, Werkzeuge u. a.

Ich bitte um Mitteilung an meine Eltern, wie die Sachen verpackt und versandt werden sollen.

Mit Grüßen

*Walter Kemelt*

Nkandabwe, d. 9.7.1985

# GOSSNER SERVICE TEAM

P.O. Box 4,  
Sinazeze.

Gossner Mission,  
Liaison Office,  
P.O. Box 50162, Lusaka.  
Tel: 250580.

List for Lusaka guesthouse:

- 4 mattresses.
  - 8 blankets.
  - 4 sets of sheets + 4 <sup>pillowcases</sup> pillowcases.
  - 6 plates
  - 6 cups.
  - 6 glasses.
  - 2 pots 1 small and 1 medium
  - 1 frying pot.
  - 1 2 pits electric cooker.
- } preferable unbreakable.

Personal:

1 x 10 kg. washing powder for the  
washing machine. Let's he



Zusatzliste für Container GSB

|                                                                      |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 20 No ploughplane                                                    | - 20 St Spundhobel mit Nut- u. Federeisen<br>6; 10; 12; 16; 20; 22 u. 24 mm |
| 20 No Jack plane No.6                                                | - 20 St Schrupphobel l=40 cm                                                |
| 20 No smoothing plane                                                | - 20 St Putz- o. Schlichthobel                                              |
| 20 No combination plane                                              | - 20 St Kombinationshobel                                                   |
| (Hobel nach Möglichkeit aus Metall. Fabrikate: z.B. Record, Stanlay) |                                                                             |
| 20 set chisel for wood                                               | - 20 Satz Stecheisen 6; 10; 12; 16;<br>20; 22; 24 mm                        |
| 20 No squares                                                        | 20 St Anreißwinkel Holz-Stahl 250 mm                                        |
| 20 No squares                                                        | - 20 St " " " 600 mm                                                        |
| 12 No bar cramps                                                     | - 12 St Schienenzwingen ca 100 cm                                           |
| 6 No tapes                                                           | - 6 St Bandmaß 300 cm                                                       |
| 10 NO grinding stone                                                 | - 10 St Handschleifbock No 12 oder NO 6                                     |
| 20 No oil stone                                                      | - 20 St Ölstein (Abziehstein) mit zwei<br>Körnungen                         |
| 20 No saw files                                                      | - 20 St Dreikant-Sägefeilen 150 mm                                          |
| 20 No saw files                                                      | - 20 St " " 200 mm                                                          |
| 20 NO saw files                                                      | - 20 St " " 250 mm                                                          |
| ?                                                                    | - 20 St Messerfeilen 150 mm                                                 |
| ?                                                                    | - 20 St 2 200 mm                                                            |
| ?                                                                    | - 20 St " 250 mm                                                            |
| 10 No srew driver                                                    | - 10 St Schraubendreher 8 mm                                                |
| 10 No " "                                                            | - 10 St " 5 mm                                                              |
| 10 No ripsaw                                                         | - 10 St Spaltsäge ca. 800 mm<br>(Grobzahnung für Längsschnitte)             |
| 10 No crosscut saw                                                   | - 10 St Fuchsschwanz ohne Rücken ca.600 mm                                  |
| 10 No tenon saw                                                      | - 10 St Ansatzsäge                                                          |
| 15 sets ?                                                            | - 15 Satz Bohrwinden mit Schlangenbohrer<br>6; 10; 12; 16; 20; 22; 24 mm    |
| 10 No ?                                                              | - 10 St Lochsägen                                                           |



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSNER MISSION  
z. Hd. Herrn Mische  
Handjerystr. 19-20  
1000 B e r l i n 41

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-  
- 239

Unser Zeichen  
our reference  
SZ

Datum  
date  
29.8.85

Betr.: Ihre Bestellliste für Gossner Service Team, Zambia  
sowie Ihre Zusatzbestellung vom 28.8.85  
U/ Pos. 0/3190

-----

Sehr geehrter Herr Mische!

Anbei wie gewünscht finden Sie beigelegt zu diesem Brief die einzelnen Bestelllisten mit den entsprechenden Einzelpreisen (ca.) für Lieferung frei Hamburg einschl. Exportverpackung (Ausnahme : Lister Dieselmotoren (2 cylindr.) = ab Werk NRW ) sowie div. Reifen Lieferung cif Beira )

Den Einzelpreis für die 3 Gasherde können wir Ihnen augenblicklich noch nicht nennen, werden Ihnen diesen Preis dann telefonisch noch bekanntgeben. *- liegt bei.*

Wir hoffen, daß Ihnen die genannten Einzelpreise zusagen und erwarten bald Ihre telef. Rückantwort bzw. Ihr Antwortschreiben.

Bezüglich Ihrer Nachbestellung v. 28.8.85 werden wir Ihnen ebenfalls noch in dieser Woche telefonisch die Einzelpreise für die entsprechenden Ersatzteile aufgeben sowie für die Reifen.

Wir erwarten Ihren Rückruf so schnell wie möglich und verbleiben für heute,

Mit freundl. Grüßen

i.A. K. Szamber

ppa. H. Tietz

cc. Gossner Mission, Berlin 41

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi

W002980 W003241 W003255  
W003029 W003242 W003258  
W003170 W003108 W003256  
W002965 W003107 W003166  
W003037 W003098 W002981 FRO1677  
W003030 W003121 W003106 FRO1711

WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSNER SERVICE TEAM  
LIAISON OFFICE  
P. O. BOX 50162  
LUSAKA / ZAMBIA

Payment through:  
Gossner Mission  
Handjerystr. 19-20  
1000 Berlin 41

SPECIFICATION FOR

===== RECHNUNG / INVOICE  
Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben

FACTURE No. 2392

Please always quote our reference

Ihr Auftrag / Your Order  
vom / from

Unser Auftrag / Our Order  
No. 0/3190/2-22

Tag / Date  
5th November 1985/Vö

In accordance with order we shipped per MS "PANTELIS  
A. LEMOS" on 25th October 1985 from Hamburg to Lusaka  
via Dar Es Salaam as follows:

Marks & Nos.:

GOSSNER SERVICE

TEAM LUSAKA/

ZAMBIA VIA

DAR ES SALAAM

0/3190/X/1-7

0/3190/2/1-3

/4,/6/1-3,/8,

/9/1-2,/10/1-10,

/11,/12/1-2,/13/1-3,

/15/1-2,/17/1-3

containing:

0/3190/X/NO.1-6, 6 packages:

Various mission goods

- no commercial value -

for customs purposes only: DM 3.367,70

0/3190/X/NO. 7, 1 package:

3 pcs. coupling 140-1087 with Rotex 48 CF

3 pcs. flange 4-1790

(additional accessories for Lister diesel engines)

1 pce. kitchen weighing scale, No. 739 5630

carried over ...

gross: 4.121,0 kos.

FREE OF CHARGE

FREE OF CHARGE  
FREE OF CHARGE

DM 35,70

DM 35,70

.../2

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 2 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 2392

|                                                                                                                                                       |    | DM       | DM           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------|--------------|
| Continuation from page 1 .....                                                                                                                        |    |          | DM 35,70     |
| <u>0/3190/2/1-3, 3 cases:</u>                                                                                                                         |    |          |              |
| 3 units Lister air-cooled two-cylinder diesel engines with direct injection, type LV2, 9,5 kW acc. to DIN 6270A at 2000 RPM, application: pump drive. | DM | 4.341,80 | DM 13.025,40 |
| charges to Hamburg                                                                                                                                    |    |          | DM 236,70    |
| <u>0/3190/4, 1 pallet:</u>                                                                                                                            |    |          |              |
| 1 unit stencil duplicator, art.-no.: 10413 machine no.: 1A37988                                                                                       |    |          | DM 3.600,--  |
| <u>0/3190/6/1-3, 3 packages:</u>                                                                                                                      |    |          |              |
| 100 pcs. bicycle tubes, SW 32/47-622/630/635                                                                                                          | DM | 4,05     | DM 405,--    |
| 100 pcs. " tyres, SW 28x1.75 GW                                                                                                                       | DM | 8,95     | DM 895,--    |
| 100 pcs. solution TIP TOP 20 gr.                                                                                                                      | DM | 0,75     | DM 75,--     |
| 100 pcs. patch-boxes TIP TOP                                                                                                                          | DM | 1,50     | DM 150,--    |
| charges to Hamburg                                                                                                                                    |    |          | DM 64,30     |
| <u>0/3190/8, 1 pallet:</u>                                                                                                                            |    |          |              |
| 22000 pcs. low density polyethylene flat bags, 200 x 300 / 0,05mm, p. 1000 pcs.                                                                       | DM | 36,75    | DM 808,50    |
| 10000 pcs. low density polyethylene flat bags, 150 x 300 / 0,05 mm                                                                                    | DM | 29,20    | DM 292,--    |
| <u>0/3190/9/1-2, 2 packages:</u>                                                                                                                      |    |          |              |
| Various office material as per attached specification<br>A Aufteilung vor Ort vorzunehmen                                                             |    |          | DM 5.171,31  |
| <u>0/3190/10/1-10, 10 packages:</u>                                                                                                                   |    |          |              |
| Various tools as per attached specification B                                                                                                         |    |          | DM 23.400,19 |
| packing charges Aufteilung vor Ort vorzunehmen                                                                                                        |    |          | DM 380,--    |
| <u>0/3190/11, 1 case:</u>                                                                                                                             |    |          |              |
| <u>Spare parts for Leyland GRZ-lorry model "Albion":</u>                                                                                              |    |          |              |
| 1 pce. P/No. 630-K12 E                                                                                                                                |    |          | DM 852,20    |
| 3 pcs. P/No. 512-K37 A                                                                                                                                | DM | 231,--   | DM 693,--    |
| 1 pce. P/No. 629-K12 B                                                                                                                                |    |          | DM 462,--    |
| 3 pcs. P/No. 642-K12 A                                                                                                                                | DM | 118,09   | DM 354,27    |
| 1 pce. P/No. 635-K13 B                                                                                                                                |    |          | DM 623,48    |
| carried over .....                                                                                                                                    |    |          | DM 51.524,05 |

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 3 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 2392

|                                                                                 |    | DM       | DM           |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|----------|--------------|
| Continuation from page 2 .....                                                  |    |          | DM 51.524,05 |
| <u>0/3190/12/1-2, 2 packages:</u>                                               |    |          |              |
| 9H - 3 pcs. handpumps plus accessories (Spende)                                 | DM | 2.000,-- | DM 6.000,--  |
| <u>0/3190/13/1-3, 3 cartons:</u>                                                |    |          |              |
| 1 carton, gross: 58,0 kos.:                                                     |    |          |              |
| 1 pce. refrigerator                                                             |    |          | DM 667,--    |
| 1 carton, gross: 37,0 kos.:                                                     |    |          |              |
| 1 pce. linen-dryer                                                              |    |          | DM 417,--    |
| 1 carton, gross: 76,0 kos.:                                                     |    |          |              |
| 1 pce. washing-machine                                                          |    |          | DM 542,--    |
| <u>0/3190/15/1-2, 2 packages:</u>                                               |    |          |              |
| 1 pce. gasket set P/No. 3520101480                                              |    |          | DM 160,20    |
| 2 pcs. filter P/No. 0000948504                                                  | DM | 72,90    | DM 145,80    |
| 1 pce. fan P/No. 0001556318                                                     |    |          | DM 11,--     |
| 1 pce. fan P/No. 0051543302                                                     |    |          | DM 346,50    |
| 20 pcs. inset P/No. 4220900051                                                  | DM | 17,10    | DM 342,--    |
| 1 pce. gasket P/No. 3520102180                                                  |    |          | DM 69,30     |
| 1 pce. gasket set P/No. 3520100880                                              |    |          | DM 27,45     |
| 10 pcs. filter P/No. 3521800109                                                 | DM | 10,90    | DM 109,--    |
| 1 pce. crankshaft P/No. 3520306802                                              |    |          | DM 2.313,--  |
| 6 pcs. piston P/No. 3530300717                                                  | DM | 267,30   | DM 1.603,80  |
| 1 pce. starter motor P/No. 0031515601                                           |    |          | DM 814,50    |
| 4 pcs. piston ring sets P/No. 13010-087-023                                     | DM | 18,55    | DM 74,20     |
| 4 pcs. pistons P/No. 13101-087-712                                              | DM | 20,55    | DM 82,20     |
| charges to Hamburg                                                              |    |          | DM 5,50      |
| 1 x 20 mtr. rubber pipe with 1/2" opening and<br>50 clamps for gas stove        |    |          | DM 140,35    |
| 2 pcs. used hand adding machines "Olivetti"<br>Summa 15, Nos. 446298 and 458770 | DM | 294,--   | DM 588,--    |
| 1 pce. pot small                                                                |    |          | DM 28,30     |
| 1 pce. pot medium                                                               |    |          | DM 35,55     |
| 1 pce. frying pan                                                               |    |          | DM 27,75     |
| 1 pce. lid                                                                      |    |          | DM 13,80     |
| 2 cartons baby's napkins                                                        |    |          |              |
| 1 x 10 kos. washing powder (Persil)                                             | DM | 39,15    | DM 78,30     |
|                                                                                 |    |          | DM 27,70     |
| carried over .....                                                              |    |          | DM 66.194,25 |
|                                                                                 |    |          | .../4        |



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 4 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 2392

|                                                  |    | DM     | DM           |
|--------------------------------------------------|----|--------|--------------|
| Continuation from page 3 .....                   |    |        | DM 66.194,25 |
| 6 pcs. cups compl.                               | DM | 4,50   | DM 27,--     |
| 6 pcs. plates                                    | DM | 4,70   | DM 28,20     |
| 6 pcs. glasses                                   | DM | 1,25   | DM 7,50      |
| 1 pce. electric cooker Neff Doko (2 pits), white |    |        | DM 107,65    |
| <u>0/3190/17/1-3, 3 cartons:</u>                 |    |        |              |
| 3 pcs. gas cookers GF 141 E                      | DM | 651,-- | DM 1.953,--  |
| container packing charges                        |    |        | DM 2.820,15  |
| TOTAL VALUE FOB HAMBURG .....                    |    |        | DM 71.137,75 |
| Shipping charges                                 |    |        | DM 48,50     |
| Seafreight charges Hamburg - Dar Es Salaam       |    |        | DM 4.154,91  |
| Freight charges Dar Es Salaam - Lusaka           |    |        | DM 4.154,91  |
| Wharfage                                         |    |        | DM 996,30    |
| Insurance ( DM 93.420,-- )                       |    |        | DM 1.056,93  |
| TOTAL VALUE CIF LUSAKA .....                     |    |        | DM 81.549,30 |
|                                                  |    |        | =====        |
|                                                  |    |        | E. & O.E.    |



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

SPECIFICATION A FOR INVOICE NO. 2392 DD! 5TH NOVEMBER 1985  
=====

|                 |         |                                                                          |         |            |          |
|-----------------|---------|--------------------------------------------------------------------------|---------|------------|----------|
| 28              | 97.2002 | packages duplicating paper,<br>white, cont. 500 pcs.<br>= 14.000 sheets  | package | 8.25 net.  | 231.00   |
|                 |         |                                                                          |         |            |          |
| SH/VSP/SSB/SSOP |         |                                                                          |         |            |          |
| 50              | 97.9999 | packages duplicating paper,<br>coloured                                  |         |            |          |
|                 |         | 14 packages red                                                          |         |            |          |
|                 |         | 12 " blue                                                                |         |            |          |
|                 |         | 12 " green = 25.000 sheets                                               |         |            |          |
|                 |         | 12 " yellow                                                              |         |            |          |
| SH-UC2-TEEL     |         |                                                                          | package | 8.85 net.  | 442.50   |
| GM 1            | 97.9999 | packages duplicating paper,<br>yellow                                    |         | 8.85 net.  | 8.85     |
| SH/ 11          | 97.0008 | packages typing paper, white<br>cont. 500 sheets = 5.500                 | package | 7.74 net.  | 85.14    |
| VSP/SSB 4       | 97.1000 | packages manifold paper, white<br>cont. 1000 = 4000 sheets<br>perforated | package | 10.00 net. | 40.00    |
| SH/SSB          |         |                                                                          |         |            |          |
| 60              | 90.3999 | pieces duplicating ink, black<br>cont. 400 ml (10 → UC2-TEEL/SH)         | pc.     | 21.35 net. | 1.281.00 |
| SH/VSP/SSOP     |         |                                                                          |         |            |          |
| 71              | 92.0000 | pieces files, 8 cm wide<br>Leitz Nr. 1080                                | pc.     | 2.95 net.  | 209.45   |
| SH/VSP/SSB      |         |                                                                          |         |            |          |
| 20              | 92.2180 | pieces Letter files, coloured<br>soft card board                         | pc.     | 0.42 net.  | 8.40     |
| SH              |         |                                                                          |         |            |          |
| 3               | 92.4028 | packages loose-leave for<br>ring folder<br>cont. 100 sheets, squared     | pc.     | 1.15 net.  | 3.45     |
| SH              |         |                                                                          |         |            |          |

|       |         |                                                                |         |             |             |
|-------|---------|----------------------------------------------------------------|---------|-------------|-------------|
| 10    | 91.3026 | pieces pads writing paper<br>DIN A 4                           | pc.     | 1.66 net.   | 16.60       |
| 50    | 52.2999 | sheets drawing paper DIN A 2                                   |         | 0.58 net.   | 29.00       |
| 1     | 51.2042 | roll tracing paper<br>80 gr. 50 m, 66 cm wide                  | roll    | 56.89 net.  | 56.89       |
| 1     | 33.4020 | piece triangular scales<br>divided 1:20/25/50/100/125          | pc.     | 14.06 net.  | 14.06       |
| 1     | 32.8904 | piece Geo triangle 20 cm                                       | pc.     | 4.60 net.   | 4.60        |
| 1     | 32.5126 | piece drawing triangle<br>32 cm, 45°/90°                       | pc.     | 5.80 net.   | 5.80        |
| 1     | 32.5127 | piece drawing triangle<br>32 cm, 30°/60°/90°                   | pc.     | 5.80 net.   | 5.80        |
| 1     | 39.0100 | piece compass<br>length of legs 16 cm                          | pc.     | 15.54 net.  | 15.54       |
| 1     | 31.0401 | piece rubbergum for deaning                                    | pc.     | 0.86 net.   | 0.86        |
| 1     | 31.0001 | piece rubber eraser, plastic                                   | pc.     | 0.73 net.   | 0.73        |
| 60    | 30.0001 | pieces pencils<br>H 3/ H / F / HB / B                          | pc.     | 0.71 net.   | 42.60       |
| 1     | 31.2001 | piece pencil sharpene s<br>metal                               | pc.     | 0.64 net.   | 0.64        |
| 1     | 32.3001 | piece T-Square-ruler 70 cm                                     | pc.     | 14.56 net.  | 14.56       |
| 0,5 m | 12.0401 | drawing-board-foil, white<br>63,5 cm wide                      | pc.     | 20.42 net.  | 20.42       |
| 100   | 52.2999 | sheets drawing paper DIN A 2                                   | pc.     | 00.58 net.  | 58.00       |
| 1     | 40.0003 | set colour pencils<br>cont. 12 pieces                          | set     | 10.13 net.  | 10.13       |
| 1     | 34.0400 | set curve rulers<br>Burmester set<br>equipment for black board | set     | 6.29 net.   | 6.29        |
| 1     | 78.5399 | piece protactor Z G 4,50 cm                                    | pc.     | 18.00 net.  | 18.00       |
| 1     | 78.5399 | piece drawing triangle<br>45°/90°/45°, Z G 6, 50 cm            | pc.     | 14.50 net.  | 14.50       |
| 1     | 78.5399 | piece drawing triangle<br>30°/90°/60° ZG 5, 50 cm              | pc.     | 14.50 net.  | 14.50       |
| 1     | 78.5399 | piece ruler wood, Z G 3,<br>100 cm                             | pc.     | 16.00 net.  | 16.00       |
| 1     | 78.5399 | piece compass for chalk<br>Z G 7, with protractor              | pc.     | 43.00 net.  | 43.00       |
| 1     | 78.5305 | package chalk, coloured<br>pack 12 pieces                      | pack    | 5.60 net.   | 5.60        |
| 0,5 m | 12.0401 | drawing board foil,<br>63,5 cm wide                            | pc.     | 20.42 net.  | 20.42       |
| 2     | 33.1308 | pieces rulers, wood, 30 cm                                     | pc.     | 4.05 net.   | 8.10        |
| 2     | 31.2001 | pieces pencil sharpener<br>metal                               | pc.     | 0.64 net.   | 1.28        |
| 5     | 31.0001 | pieces rubbers, platic                                         | pc.     | 0.73 net.   | 3.65        |
| 21    | 90.9399 | packages stencils for<br>gestetner = 2.100 pieces              | package | 114.95 net. | 2.413.95    |
| TOTAL |         |                                                                |         | ....        | DM 5.171,31 |

54



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

SPECIFICATION B FOR INVOICE NO. 2392 DD. 5TH NOVEMBER 1985  
=====

|      |                                                                                                                                 |        |       |        |         |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------|---------|
| 20   | Combination plane with a set of 12,<br>plane irons 3,2 4,8 6,4 7,9 9,5 12,7<br>15,9,22,2 4 6 9 12mm and 5 beading<br>plan irons | 179,00 |       |        | 3580,00 |
| 20   | Jack plane, lenth 430 mm                                                                                                        | 56,20  |       |        | 1124,00 |
| 20   | Smooting plane, length 220mm/48mm                                                                                               | 43,75  |       |        | 875,00  |
| 20   | Rabbet plane, 30mm/length 240 mm                                                                                                | 24,90  |       |        | 498,00  |
| 1000 | mtr. Hoes2" ayntetic (40mtr. Long)pm                                                                                            | 6,10   |       |        | 6100,00 |
| 25   | pr. conplings in hoes                                                                                                           | 25,30  |       |        | 632,50  |
| 5    | Keys for conplings                                                                                                              | 9,00   |       |        | 45,00   |
| 1    | Mitre-saw 420 mm                                                                                                                | 196,00 |       |        | 196,00  |
| 20   | Spirit level alu 1000 mm                                                                                                        | 14,90  |       |        | 298,00  |
| 20   | Trowel tyrol model 180 mm                                                                                                       | 7,00   |       |        | 140,00  |
| 20   | " berlin, model 180 mm                                                                                                          | 8,90   |       |        | 178,00  |
| 20   | Brick hammer with handle                                                                                                        | 4,40   |       |        | 88,00   |
| 6    | Brick chisel flat 200 mm                                                                                                        | 4,00   |       |        | 24,00   |
| 6    | " " " 400 mm                                                                                                                    | 8,80   |       |        | 52,80   |
| 6    | Paint rollers 250 mm                                                                                                            | 9,90   | 59,40 | 20,0-% | 47,52   |
| 6    | Spare parts roller                                                                                                              | 6,90   | 41,40 | 20,0-% | 33,12   |
| 6    | Angle roller                                                                                                                    | 3,40   | 20,40 | 20,0-% | 16,32   |
| 6    | Spare parts roller                                                                                                              | 1,98   | 11,88 | 20,0-% | 9,50    |
| 10   | Whitewash brush perlon                                                                                                          | 3,50   | 35,00 | 20,0-% | 28,00   |
| 10   | " " fibre                                                                                                                       | 4,80   | 48,00 | 20,0-% | 38,40   |
| 6    | Round paint brushes No. 2                                                                                                       | 1,40   | 8,40  | 20,0-% | 6,72    |
| 6    | " " "                                                                                                                           | 1,80   | 10,80 | 20,0-% | 8,64    |
| 6    | dto. 6                                                                                                                          | 2,30   | 13,80 | 20,0-% | 11,04   |
| 6    | dto. 8                                                                                                                          | 3,20   | 19,20 | 20,0-% | 15,36   |
| 6    | dto. 10                                                                                                                         | 3,90   | 23,40 | 20,0-% | 18,72   |

.../2



../2

|     |                                      |        |        |        |        |
|-----|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|
| 6   | Flat paint brushes 80 mm             | 5,80   | 34,80  | 20,0-% | 27,84  |
| 6   | " " " 100 mm                         | 7,80   | 46,80  | 20,0-% | 37,44  |
| 1   | Steel cutter 750 mm                  | 176,70 | 176,70 | 15,0-% | 150,19 |
| 1   | Spare cutter for item                | 79,80  | 79,80  | 15,0-% | 67,83  |
| 1   | Set files with handle (8pcs)         | 64,00  | 64,00  | 20,0-% | 51,20  |
| 2   | Pack. roofing screws (100pcs) 130 mm | 27,00  |        |        | 54,00  |
| 1   | Rlls. mosquito net 1000 mm           | 162,50 |        |        | 162,50 |
| 1   | Paper scissors                       | 22,80  | 22,80  | 20,0-% | 18,24  |
| 20  | Iron saw blades HSS 300              | 1,15   |        |        | 23,00  |
| 5   | Safety pad lock, brass 60 mm         | 8,10   |        |        | 40,50  |
| 2   | Marking pop w. paint                 | 19,50  | 39,00  | 20,0-% | 31,20  |
| 100 | mtr. Water hose PVC p.mtr.           | 2,05   |        |        | 205,00 |
| 20  | Hose clamps 1/2"                     | 1,20   | 24,00  | 20,0-% | 19,20  |
| 20  | " " 3/4"                             | 1,50   | 30,00  | 20,0-% | 24,00  |
| 10  | Geka fitting sets 3/4"               | 5,90   | 59,00  | 20,0-% | 47,20  |
| 5   | Hammers 1500 gr.                     | 10,50  | 52,50  | 20,0-% | 42,00  |
| 1   | Pack. steel nails (250pcs) 35mm      | 18,50  | 18,50  | 20,0-% | 14,80  |
| 1   | " " " 45mm                           | 18,50  | 18,50  | 20,0-% | 14,80  |
| 1   | " " " 65mm                           | 19,80  |        |        | 19,80  |
| 1   | " abrasive paper (50pcs) grau 60     | 16,00  |        |        | 16,00  |
| 1   | " " " 80                             | 16,00  |        |        | 16,00  |
| 1   | " " " 100                            | 16,00  |        |        | 16,00  |
| 1   | " " " 150                            | 16,00  |        |        | 16,00  |
| 2   | Set drill bits 1-13 i, Box HSS       | 38,00  |        |        | 76,00  |
| 5   | Drill bits HSS 1                     | 1,30   | 6,50   | 30,0-% | 4,55   |
| 5   | " " " 1,5                            | 1,15   | 5,75   | 30,0-% | 4,02   |
| 5   | " " " 2                              | 1,15   | 5,75   | 30,0-% | 4,02   |
| 5   | " " " 2,5                            | 1,25   | 6,25   | 30,0-% | 4,37   |
| 5   | " " " 3                              | 1,30   | 6,50   | 30,0-% | 4,55   |
| 5   | " " " 3,5                            | 1,60   | 8,00   | 30,0-% | 5,60   |
| 5   | " " " 4                              | 1,80   | 9,00   | 30,0-% | 6,30   |
| 5   | " " " 4,5                            | 2,05   | 10,25  | 30,0-% | 7,17   |
| 5   | " " " 5                              | 2,30   | 11,50  | 30,0-% | 8,05   |
| 5   | " " " 5,5                            | 2,90   | 14,50  | 30,0-% | 10,15  |
| 5   | " " " 6                              | 3,00   | 15,00  | 30,0-% | 10,50  |
| 5   | " " " 6,5                            | 3,65   | 18,25  | 30,0-% | 12,77  |
| 5   | " " " 7                              | 4,10   | 20,50  | 30,0-% | 14,35  |
| 5   | " " " 7,5                            | 4,10   | 20,50  | 30,0-% | 14,35  |
| 1   | Nose level                           | 91,90  | 91,90  | 20,0-% | 73,52  |
| 20  | mtr. Hose f. level                   | 2,40   | 48,00  | 20,0-% | 38,40  |
| 3   | Set screwdriver flat (6pcs)          | 30,45  | 91,35  | 20,0-% | 73,08  |
| 2   | Set " " Philips (2pcs)               | 10,00  | 20,00  | 20,0-% | 16,00  |
| 10  | Saw blades 63                        | 2,20   |        |        | 22,00  |
| 10  | Hocks for wall 13 mm Ø               | 4,60   | 46,00  | 20,0-% | 36,80  |
| 10  | Wire brush 2 rows                    | 1,35   | 13,50  | 20,0-% | 10,80  |
| 10  | " " 3 "                              | 1,55   | 15,50  | 20,0-% | 12,40  |
| 10  | " " 5 "                              | 2,05   | 20,50  | 20,0-% | 16,40  |

.../3

.../3

|             |                                                                  |        |                |        |         |
|-------------|------------------------------------------------------------------|--------|----------------|--------|---------|
| 12          | pcs. hings 80/100 galv.                                          | 4,40   | 52,80          | 20,0-% | 42,24   |
| 12          | pcs. " 60/60 "                                                   | 2,20   | 26,40          | 20,0-% | 21,12   |
| 2           | pcs. Metallkraftstoffkanister 20 ltr.                            | 32,00  | metal jerrycan |        | 64,00   |
| W - 4       | Stck. Mörtelleimer 12 l - bucket                                 | 2,40   |                |        | 9,60    |
| 20          | Satz Stecheisen f. 6,10,12,16,20,22,24m<br>chisel m              | 46,50  |                |        | 930,00  |
| 20          | Stck. Anreisswinkel Holz-Stahl 250 mm                            | 11,00  | squares        |        | 220,00  |
| 20          | Stck. " " 600 mm                                                 | 34,75  | squares        |        | 695,00  |
| 12          | Stck. Schienenzwingen ca. 100 cm                                 | 40,90  | bar cramps     |        | 490,80  |
| 6           | Stck. Bandmasse 300 mm - tapes                                   | 5,10   |                |        | 30,60   |
| 10          | Stck. Handschleifbock Nr. 6-grinding stone                       | 52,60  |                |        | 526,00  |
| 20          | Stck. Oelstein (Abziehstein) m. m. 2Kör                          | 7,50   | oil stone      |        | 150,00  |
| 20          | Stck. Dreikant-Sägefeilen 150 mm                                 | 2,80   | saw files      |        | 56,00   |
| 20          | Stck. " " 200 mm                                                 | 3,90   | saw files      |        | 78,00   |
| 20          | Stck. Messerfeilen 150 mm - files                                | 6,30   |                |        | 126,00  |
| 20          | Stck. " 200 mm - files                                           | 7,85   |                |        | 157,00  |
| 20          | Stck. " 250 mm - files                                           | 10,50  |                |        | 210,00  |
| 10          | Stck. Schraubendreher 8 mm - screwdriver                         | 3,80   |                |        | 38,00   |
| 10          | Stck. " 5 mm - screwdriver                                       | 1,60   |                |        | 16,00   |
| 10          | Stck. Spaltsäge ca. 800 mm (grobzahn.<br>Längsschnitte - rip saw | 22,60  |                |        | 226,00  |
| 10          | Stck. Fuchsschwanz o. Rücken ca. 600                             | 19,10  | crosscut saw   |        | 191,00  |
| 10          | " Absatzsäge - tenon saw                                         | 22,60  |                |        | 226,00  |
| 15          | Satz Bohrwinden m. Schlagbohrer 6,<br>10,12,16,20,24 - bore worm | 83,70  |                |        | 1255,50 |
| 10          | Stck. Lochsägen - pad saw                                        | 5,60   |                |        | 56,00   |
| SSB - 30    | Stck. Gr. Flicker 90x45 tip top-big patches                      | 0,70   |                |        | 21,00   |
| v.v. / - 30 | Stck. kl. Flicker 37 mm tip topsmall "                           | 0,28   |                |        | 8,40    |
| W/HCC - 100 | Stck. Decken, einf. Ausführung - blankets                        | 9,80   |                |        | 980,00  |
| SH für { 8  | Stck. Decken, gute Qualität, Schlafd. "                          | 15,80  |                |        | 126,40  |
| Lusaka { 4  | " Matratzen 190 x 90 - mattresses                                | 112,00 |                |        | 448,00  |
| { 4         | Satz Bettwäsche - 4 sets bed linen                               | 68,00  |                |        | 272,00  |
| { 4         | x Kopfkissen - pillows                                           | 16,00  |                |        | 64,00   |

TOTAL

DM 23400,19

Die einzelnen Positionen müßten geprüft werden, ob SSB oder SH bezahlen muß.  
(S. 1-3)

Rosten SH: 61.712,65 DM





Eingegangen

12. AUG. 1985

WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Mrs. Sietske Krisifoe  
P.O. Box RW 50162  
Lusaka  
Zambia

Erläutert: *[Signature]*

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

JG/s

Datum  
date

7.8.1985

**Re.: Our Pos. 0/3184**

Dear Mrs. Krisifoe,

we like to refer to Rev. Mische's letter dated 16.7.1985 with which he had sent us the drug requirement list presented by the Ministry of Health.

We have tendered amongst those suppliers whom we have most of our dealings with. The result is now seen on the attached proforma invoice.

To our regret, however, the quantities mentioned by the Ministry are much higher than the funds which may be made available. We did not dare to reduce the quantities so that they would fit into the amount of DM 20.000.-- which has been discussed. May be that only certain items are requested instead of reducing the entire list proportionally, as this would automatically lead to higher prices because of reduced quantities.

We are therefore very anxious to hear from you what should now be done. We would certainly be happy to assist you and the Ministry of Health in Zambia on the same level as we do this for the Ministries in Tanzania, Ethiopia, Ghana, Seychelles and Zaire.

Of course, all the conditions laid down by the Ministry are fulfilled. We cannot accept mentioning our suppliers, as this is absolutely unusual at the time of tendering. We are purchasing drugs for more than DM 12.000.000 annually which should give some assurance to the Ministry that we are not sending them anything beyond the quality standard confirmed under Point 2 of the Proforma (B.P. or U.S.P. whatever is convenient).

Awaiting your good reply, we remain, dear Mrs. Krisifoe,

Yours sincerely

*[Signature]*  
(J. Gotthardt)

cc: Rev. Mische, Gossner Mission

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postbank Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi





WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Ministry of Health  
Lusaka  
Zambia

Proforma -

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben RECHNUNG / INVOICE

Please always quote our reference FACTURE No.

Ihr Auftrag / Your Order  
vom / from

Unser Auftrag / Our Order  
No. 0/3184

Tag / Date

7th August, 1985

We like to offer as follows:

|     |                                                                |         | <u>DM/FOB</u> |
|-----|----------------------------------------------------------------|---------|---------------|
| 1.  | 200 x 1000 tabs. Chloroquin phosphate 150 mg base, BP          | 20.50   | 4.100.--      |
| 2.  | 100 x 100 amps. Chloroquin phosphate 40 mg base/ml 5 ml        | 10.65   | 1.065.--      |
| 3.  | 100 x 1000 tabs. Phenoxymethyl Penicillin Potassium 250 mg     | 29.80   | 2.980.--      |
| 4.  | 5000 x 60 ml Penicillin V dry susp. 125mg/5ml                  | -90     | 4.500.--      |
| 5.  | 50 x 1000 tabs. Oxytetracycline Hydrochloride 250 mg F/C       | 25.80   | 1.290.--      |
| 6.  | 1000 x 100 vials Procaine Penicillin 3 MIU dry powder in 10 ml | 50.90   | 60.900.--     |
| 7.  | 20 x 1000 tabs. Mebendazole 100 mg                             | 20.60   | 412.--        |
| 8.  | 100 x 1000 tabs. Metronidazole 250 mg                          | 19.80   | 1.980.--      |
| 9.  | 4 x 1000 tabs. Praziquantel 600 mg                             | 2636.-- | 10.544.--     |
| 10. | 50 x 100 tubes Tetracycline 1% eye-ointment 5 g                | 31.50   | 1.575.--      |
| 11. | 40 x 50 tubes Hydrocortisone acetate 1% ointment 15g           | 56.70   | 2.268.--      |
| 12. | 10 x 5000 tabs. Ferrous sulphate 200 mg, film coated           | 11.87   | 118.70        |
| 13. | 5 x 1000 tabs. Ephedrine Hydrochloride 30 mg                   | 8.90    | 44.50         |
| 14. | 10 x 1000 tabs. Aminophylline 100 mg                           | 7.90    | 79.--         |
| 15. | 20 x 100 amps. Epinephrine 1mg/ml 1 ml                         | 8.40    | 168.--        |

Prices quoted are on basis fob European Port incl. packing. Approx. 8% have to be added for delivery cif Dar es Salaam.

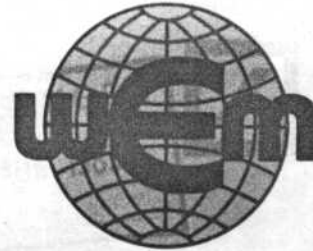
All drugs are of BP/USP quality standard.

All products are of fresh manufacture, with a shelf life of minimum 2 years.

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postcheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewemi



WEM - Mittelweg 143 - 2000 Hamburg 13

GOSSNER SERVICE TEAM  
attn. Miss S.C. Krisifoe  
P.O.Box 50.162  
LUSAKA

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Z A M B I A

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

239

Unser Zeichen  
our reference

Sz-ks

Datum  
date 16.8.1985

Re.: Shipment of one carton containing 2 parcels pharmaceuticals by MS "MICHELE"  
on 6.7.1985 - our pos. 0/2743

Dear Miss Krisifoe,

reference is made to your information that this pharmaceuticals shipped to you  
in October 1984 ex Hamburg never received in Lusaka.

Therefore we have made another shipment on the 6.7.1985 by MS "MICHELE" con-  
taining 2 parcels of pharmaceuticals of the grossweight of 41,0 kgs. This ship-  
ment is estimated to arrive in Lusaka via Dar es Salaam on the 23rd of August  
of 1985. Just for import regulations we are sending attached to this letter the  
required Bank Confirmation dated August 7, 1985 in duplicate. By this opportunity  
we send due the Certificate made out by the German Institute for Medical Missions  
dated June 19, 1985.

We hope you will receive the 2 parcels with drugs and bandaging materials in a  
good condition and in the meantime, we remain, dear Miss Krisifoe,

Yours sincerely

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

i.A. K. Szimber

i.A. K. Winter

Enclosures

cc: Gossner Mission, Berlin, z.Hd. Herrn Mische

# Deutsche Bank

Aktiengesellschaft



TO WHOM IT MAY CONCERN  
=====

Hamburg

Postanschrift:  
Postfach 10 14 40  
D-2000 Hamburg 1

Geschäftsräume:  
Adolphsplatz 7  
Hamburg 11

Telex: allgemein 2 12 591  
Börse 2 14 281  
Devisenhandel 2 13 991  
Telegramm: deutbank

Landeszentralbank-Girokonto  
(Bankleitzahl) 200 700 00  
Postscheckkonto  
Hamburg 2 77-205

Bitte in der Antwort angeben

Ihre Zeichen und Nachricht vom

Telefon

Datum

Auslands-Abteilung  
Inkassio-Export RD/Hü

(0 40) 3 05  
oder 30 51

Ab 2. Oktober 1978 neue  
Durchwahl Rufnummer

377-1 (Durchwahl 377) 667

7th August, 1985

## CONFIRMATION

We are informed by our good clients, Messrs. WEM Wirtschafts-  
stelle Evangelischer Missionsgesellschaft GmbH, Hamburg,  
that they have shipped

1 carton s.t.c. 2 parcels PHARMACEUTICALS = grossweight 41,0 kos  
(as per attached invoice of Messrs. Overseas Freighters)  
by seafreight from Hamburg to Lusaka via Dar-Es-Salaam by  
MS "Michele" on 6.7.85 for Messrs. Gossner Service Team in Lusaka/  
Zambia.

We confirm that our clients have handed to us vouchers evidencing  
that they have paid for this shipment the goods value and all  
forwarding charges and ocean freight ex factory up to free arrival  
Lusaka.

Yours faithfully

Deutsche Bank AG in Hamburg





# GERMAN INSTITUTE FOR MEDICAL MISSIONS

Paul-Lechler-Str. 24 · 7400 Tuebingen 1 · W. Germany · Telephone (07071) 14625X

19-06-1985

SIATWIINDA RURAL HEALTH CENTRE

CHONA

ZAMBIA

via Gossner Team Gwembe

|              |      |        |       |                                        |    |             |
|--------------|------|--------|-------|----------------------------------------|----|-------------|
| <u>No. 1</u> | 5 x  | 1.000  | tabs. | Chloroquine 250 mg                     | DM | 91,--       |
|              | 3 x  | 1.000  | tabs. | Acetylsalicylic acid 0,3 g             |    | 13,50       |
|              | 3 x  | 1.000  | tabs. | Acetylsalicylic acid 0,5 g             |    | 18,--       |
|              | 2 x  | 1.000  | tabs. | Paracetamol 0,5 g                      |    | 15,80       |
|              | 1 x  | 1.500  | tabs. | Penicillin-V 200.000                   |    | 32,80       |
|              | 1 x  | 1.000  | tabs. | Oxytetracyclin (Servimycin) 250 mg     |    | 28,90       |
|              | 1 x  | 100    | vials | Procain Penicillin 4 mega fortif.      |    | 54,80       |
|              | 1 x  | 1.200  | tabs. | Sulfamethoxazol/trimethoprim 400/80 mg |    | 59,20       |
|              | 1 x  | 800    | tabs. | Charcoal activated 500 mg              |    | 24,40       |
|              | 1 x  | 5.000  | tabs. | Ferrous sulfate 200 mg                 |    | 19,20       |
|              | 50 x | 20     | tabs. | Afonilum retard (Theophyllin)          |    | 502,50      |
|              | 1 x  | 60     | tubes | Oxytetracyclin eye ointment 3 % / 5 g  |    | 26,40       |
|              | 35 x | 10     | bags  | Elotrans oral rehydration salt         |    | 117,25      |
|              | 25 x |        |       | Gauze 2 m x 80 cm                      |    | 22,50       |
|              | 4 x  | 12     | rolls | Frihoplast 5 m x 2,5 cm                |    | 36,--       |
|              | 2 x  | 12     | rolls | Frihoplast 5 m x 1,25 cm               |    | 10,80       |
|              | 3 x  | 500    | g     | Cotton wool                            |    | 9,60        |
|              |      |        |       |                                        |    | <hr/>       |
|              |      |        |       |                                        |    | DM 1.082,65 |
|              |      |        |       |                                        |    | =====       |
| <u>No. 2</u> | 1 x  | 19.230 | tabs. | Mulgatol Vitamin compound              | DM | 285,--      |
|              |      |        |       |                                        |    | =====       |

2 cartons / gross weight: 43,0 kg

## C E R T I F I C A T E

This is to certify that the two parcels with drugs and bandaging materials for

Siatwiinda Rural Health Centre

CHONA

ZAMBIA

via Gossner Team Gwembe

are a free gift of the GERMAN INSTITUTE FOR MEDICAL MISSIONS, D-7400 Tübingen to above agency.

This shipment does not contain any dangerous or habit drugs.

Country of origin: FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY.

  
Albert Petersen  
- Export Manager -



Nkandabwe, 8.7.1985

Dear Erhard,

I just compiled the list ~~for~~ of items which we would like the Gossner Mission to buy in Europe and send them here. I hope the order is clear.

Let me make a few remarks.

to page 1: Mr. Musiya told us that he had talked with you about including spare parts for his Honda in the container.

to page 2: We ordered 3 gas stoves for Wittern, Heinelt and Hossain. The stove which we took to Hossain's house in Malima is not working properly.

For Buleya Malima 2 Lister engines are needed. Here in the Camp we also need one for our water supply. Mr. Widmaier brought already the engine for Kanchindu from South Africa.

Ba Vickson informed us about an arrangement with you that Gossner Mission gives a loan to Maaze Consumers Cooperative of K 3,000 and that this loan will be given in goods. The items they want are included on the list, but you must still figure out the number of items as we don't know the prices in DM, the total amount should come to the equivalent of K 3,000. When should we get the money back from Maaze as it is a loan? Ba Vickson said, nothing was arranged about the repayment.

I also included the duplicating machine for Kitwe TEEZ as you had told us.

to page 3: Again stationary for TEEZ Kitwe is included. You still have to add the amount.

to page 1: All the tyres should have "Winterprofil".

You will get a separate list from Walter. The things from that list come from his family and should also be transported together with the rest. *Walter will add a second list for tools for GSB.*

I send my list to Sietske and she will add the items for Lusaka.

We thought that it may be better to fill a smaller container with all things which are immediately available and then to put the rest later in a second small container. 2 small containers are also easier to handle than one big container. If some items are difficult to get please don't wait with sending the rest and just inform us what is not available.

Will you give the whole order to WEM? As we did not have such good experience with WEM we thought of doing it through Diakonisches Werk Bremen. Maybe you can enquire whether they can do it.

Many greetings from

*Walter*

c.c. Sietske

Kopie



|                    |         |          |
|--------------------|---------|----------|
| FRO2617            | W002917 | W001793  |
| FRO2616            | W002915 | W002967  |
| FRO2611 Teil aus   | W002914 | W002426  |
| W002952            | W002913 | W002427  |
| WA01616 (Schweden) | W002431 | S/3669/1 |
| W003146            | W002768 |          |
| W003183            | W002353 |          |

WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSNER SERVICE TEAM  
Liaisin Officer  
P. O. Box 50.162  
LUSAKA  
Z A M B I A

Payment through:

Gossner Mission  
Handjerystr. 19-20  
1000 Berlin 41  
Fed. Rep. of Germany

Bei Antwort bitte unser - Betreff beibehalten **RECHNUNG / INVOICE**  
Please always quote our reference **FACTURE No. 9114**

Ihr Auftrag / Your Order  
vom / from

Unser Auftrag / Our Order  
No. **0/2743**

Tag / Date  
**23rd November 1984/Vö**

In accordance with order we shipped per MS "UBENA"  
on 13th November 1984 from Hamburg to Lusaka  
via Dar-Es-Salaam:

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| <u>Marks &amp; Nos.:</u> | - <u>DONATION</u> -  |
| GOSSNER SERVICE TEAM     | 1 x 20' container    |
| LUSAKA/ZAMBIA            | Container-No.: 431/8 |
| VIA DAR-ES SALAAM        | Seal: AF001442       |
| 0/2743                   |                      |

|                |                                  |        |              |
|----------------|----------------------------------|--------|--------------|
| 0/2743/2       | 2 cartons typewriters            | gross: | 23,0 kos.    |
| 0/2743/3       | 1 carton photocopymachine        | gross: | 43,0 kos.    |
| 0/2743/5       | 1 palett tools                   | gross: | 165,0 kos.   |
| 0/2743/6       | 1 carton generator               | gross: | 72,0 kos.    |
| 0/2743/7       | 1 case automotive spares         | gross: | 20,0 kos.    |
| 0/2743/9       | 1 carton automotive spares       | gross: | 0,5 kos.     |
| 0/2743/10      | 10 unpacked tyres and tubes      | gross: | 99,0 kos.    |
| 0/2743/11      | 35 bundles truck blankets        | gross: | 1.180,0 kos. |
| 0/2743/12      | 3 pieces household appliances    | gross: | 322,0 kos.   |
| 0/2743/15      | 1 case engine spares             | gross: | 37,0 kos.    |
| 0/2743/18      | 1 case pump spares               | gross: | 806,0 kos.   |
| 0/2743/19      | 1 carton mosquito nets, 2 pcs.   | gross: | 0,5 kos.     |
| 0/2743/Wittern | 7 pkgs. pers. effects<br>bottles | gross: | 40,0 kos.    |

.../2

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewem



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 2 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 9114

|                                                                                          | DM        | DM           |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|
| O/2743/Furthmüller 2 cartons sewing machine & bottles                                    | gross:    | 25,0 kos.    |
| O/2743/Stroh 1 carton baby equipment                                                     | gross:    | 11,0 kos.    |
| O/2743/Singer 4 cartons sewing machines                                                  | gross:    | 48,0 kos.    |
| O/2743/Dt. Institut 1 carton pharmaceuticals                                             | gross:    | 29,0 kos.    |
| 73 packages DONATION                                                                     | gross:    | 2.921,0 kos. |
| <hr/>                                                                                    |           |              |
| <u>containing:</u>                                                                       |           |              |
| <u>O/2743/2:</u>                                                                         |           |              |
| 1 Olympia typewriter, No. 072491018/4, SG 3-N, 62 cm                                     | DM        | 108,00       |
| <u>O/2743/3:</u>                                                                         |           |              |
| 1 photocopymachine, model 4130, MKII, machine-No. 1A12326                                | DM        | 454,00       |
| <u>O/2743/5:</u>                                                                         |           |              |
| 1 Portable Welder 220 V/Hz, 40-180 Amp.                                                  | DM        | 680,--       |
| 1 Grinding Machine 220 V / 50 Hz with disc 150mm/ 3000 mm Upm                            | DM        | 351,--       |
| 1 Hand-Drilling Machine 625 W 220V/50 Hz, for Drills 18 mm                               | DM        | 540,--       |
| 1 Set Drills HSS for metal 1-13 0,5 st. and 14 15 16 17 18                               | DM        | 92,20        |
| 1 Painting-Gun Set, electric, 220V/50 Hz                                                 | DM        | 190,--       |
| 1 Injector-Tester                                                                        | DM        | 620,--       |
| 1 Set Files 150 mm and 250 mm width                                                      | DM        | 106,70       |
| 1 Set Dies HSS with handle, metric M3-16 and imperial HSW/Wa 1/4 - 3/4"                  | DM        | 408,30       |
| 1 Vice-steel, 135 mm                                                                     | DM        | 188,25       |
| 3 tool-boxes for workshop, sortiment 47 pcs.                                             | DM 347,20 | DM 1.041,60  |
| 1 Electric Hand-grinding machine 220V/Hz 2200 W with 25 cutting dises, 10 grinding dises | DM        | 490,--       |
| Carried over .....                                                                       | DM        | 9.282,05     |
|                                                                                          |           | .../3        |

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 3 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 9114

Continuation from page 2

charges for packing and transportation

0/2743/6:

1 Honda-Generator EB 2800

0/2743/7:

3 Gear 512 K 37 A

3 642 K 12 A new:

3 Bearing 1585 Z 11

3 Bolt 642 K 14

1 Carrier 629 K 12 B

1 Shaft 630 K 12 B old =

1 Shaft 630 K 53 new

0/2743/9:

2 shock absorber , No. 251413031A

2 silencer, No. 251513031A

0/2743/10:

5 tyres D155SR13 N MIXZX

5 tubes S13-3

5 tyres D185R14CTL 8PR

5 tubes S14-4

0/2743/11:

5 Light truck tyres radial steelbelt  
R 185R14 C TL Radial RS321

5 car tubes, S 14-4 tfb.

8 Light truck tyres radial steelbelt  
D 6.50R16 C Radial RS2 10 PR

3 Light truck tubes  
S 6.50/7.00-16 TFB K 16

7 Heavy truck tyres rad. allsteel, highway  
D 8.25R20 radial RS63 14PR

7 Heavy truck flaps, B 170-20 W

7 Heavy truck tubes, S 8.25-20 FLB. w.vtl.

Carried over

DM

DM

DM 9.282,05

DM 290,--

DM 2.464,91

DM 169,65 DM 508,95

DM 8,35 DM 25,05

DM 87,25 DM 261,75

DM 359,40 DM 359,40

DM 726,70 DM 726,70

DM 107,-- DM 214,--

DM 107,-- DM 214,--

DM 83,25 DM 416,25

DM 11,15 DM 55,75

DM 154,80 DM 774,--

DM 13,10 DM 65,50

DM 112,12 DM 560,60

DM 11,46 DM 57,30

DM 139,32 DM 1.114,56

DM 13,51 DM 40,53

DM 337,73 DM 2.364,11

DM 22,28 DM 155,96

DM 26,11 DM 182,77

DM 20.134,14  
.../4

SEP +

- Schüfer privat

- "

"

"

"

DM 1371,50

# 1121

01/85

workshop



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 4 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 9114

Continuation from page 3 .....

15 Heavy truck tyres rad. allsteel  
D 9.00R20 radial RS415 14 PR

15 Heavy truck flaps, B 170-20W

13 Heavy truck tubes, S 9.00-20 FLB W.VTL.

| DM        | DM           |
|-----------|--------------|
|           | DM 20.134,14 |
| DM 404,31 | DM 6.064,65  |
| DM 22,28  | DM 334,20    |
| DM 30,79  | DM 400,27    |

0/2743/12:

2 RA 1302 Gas/elec. refrigerators

2 Opti 440 Gas stoves

Packing charges

banking charges

|             |             |
|-------------|-------------|
| DM 1.736,65 | DM 3.473,30 |
| DM 672,65   | DM 1.345,30 |
|             | DM 529,35   |
|             | DM 13,50    |

5.361,45

0/2743/15:

8 Air filters, No. 24234/1

8 Fuel filter cartridge,  
replacement for 0116 1341

6 Oil filter

6 Injectors

2 Crank handles

8 V-belts

8 Pistons

transportation to Hamburg

|           |             |
|-----------|-------------|
| DM 50,50  | DM 404,--   |
| DM 10,10  | DM 80,80    |
| DM 36,90  | DM 221,40   |
| DM 131,-- | DM 786,--   |
| DM 135,-- | DM 270,--   |
| DM 15,40  | DM 123,20   |
| DM 241,-- | DM 1.928,-- |
|           | DM 9,90     |

0/2743/18:

11 Mobile pumping set consisting of:

1 DEUTZ Diesel engine F 2L 511 D

rating: 21,4 kW

speed : 2.900 r.p.m.

engine no.: 7 024 305

1 pump type 8020/170

pump no.: D2943081

mounted on base frame, with fuel tank, exhaust  
silencer, axle with tyres 6.50-16 military  
design

transportation to Hamburg and packing

Carried over

H57

4190

22.203,29

|              |
|--------------|
| DM 20.983,20 |
| DM 1.220,--  |
| DM 58.321,21 |

.../5



**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

Blatt/Page 5 zur RECHNUNG/INVOICE Nr. 9114

|                                                                               | DM       | DM           |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|
| Continuation from page 4 .....                                                |          | DM 58.321,21 |
| <u>0/2743/19:</u>                                                             |          |              |
| GM + 2 mosquito-nets, double-bed                                              | DM 57,50 | DM 115,--    |
| <u>0/2743/Wittern:</u>                                                        |          |              |
| personal effects - without commercial value -                                 |          |              |
| <u>0/2743/Furthmüller:</u>                                                    |          |              |
| personal effects ( sewing machine & bottles )<br>- without commercial value - |          |              |
| <u>0/2743/Stroh:</u>                                                          |          |              |
| personal effects ( baby equipment )<br>- without commercial value -           |          |              |
| <u>0/2743/Singer:</u>                                                         |          |              |
| sewing machines - without commercial value -                                  |          |              |
| <u>0/2743/Dt. Institut:</u>                                                   |          |              |
| pharmaceuticals - without commercial value -                                  |          |              |
| transportation charges Sweden-Hamburg (0/2743/12)                             |          | DM 504,--    |
| Charges for purchase of container                                             |          | DM 3.300,--  |
| Container packing, terminal                                                   |          | DM 635,--    |
| FOB-charges                                                                   |          | DM 631,60    |
| TOTAL VALUE FOB HAMBURG .....                                                 |          | DM 63.506,81 |
| Shipping charges                                                              |          | DM 265,--    |
| Seafreight                                                                    |          | DM 4.696,35  |
| Freight charges Dar-Es-Salaam - Lusaka                                        |          | DM 8.817,22  |
| Wharfage                                                                      |          | DM 870,25    |
| Insurance ( DM 87.420,-- )                                                    |          | DM 1.310,50  |
| TOTAL VALUE CIF LUSAKA .....                                                  |          | DM 79.466,13 |
|                                                                               |          | =====        |
|                                                                               |          | E. & O.E.    |

a 28.6.85 abt  
billet: Dyna-3+

pond 6.  
MAAZE CONSUMERS CO-OP.  
P.O. BOX 3, SINAZEZE.  
ZAMBIA.

1ST JUNE 1985

REV. E. MISCHÉ

GOSNER ~~SERVICE TEAM~~ MISSION

BERLIN WEST GERMANY

GSDP

Dear Sir,

Just to repeat the matter in order to remind you of our discussion at a meeting held between you and the board of directors of MaaZe Consumer Cooperative, during your visits to many programmes of the G.S.D.P. We discussed about buying a new car for MaaZe Co-op. Which is stronger and bigger than the V.W. We said a 2 ton car would be suitable for MaaZe.

To write you this letter is to inform you of the changes and our decision towards them. When I and Mrs. Knisifor went to Toyota Motors in Lusaka, we were told that, they were not producing the 2 ton toyotas and not even the 1½ tons which ~~we~~ could be a bit better than a 1 ton. They are only producing 3 ton toyota dyna cars. After seeing this, we decided to take a 3 ton toyota dyna like that of Knisifor's.

P.T.O.



Which we thought it could give us  
<sup>the</sup> much more help than a small one.  
You know that our co-operation with  
V.S.P. is not so good now, so this would  
make Maage a bit independent.

Please the manager of Toyota motors  
told us that the price in July will go  
up by 10%. So if the car can be ordered  
before July the price is still the same  
with 10% less discount.

We shall try to make use of this car as  
economically as possible, so that each  
time the car goes for orders it is fully  
used so as to cover transport costs and  
maybe with some profit on.

on behalf of Maage Consumer Co-op,

~~I remain yours faithfully~~  
our best wishes and greetings  
may go to you and all members  
of Gossner <sup>Mission</sup> ~~Service Team~~.

I remain yours faithfully  
U.S. Syankondo.



# AGKED

Diemersaldenstraße 48  
7000 Stuttgart 1  
Telefon 0711/241947  
Germany

AGKED Diemersaldenstraße 48 7000 Stuttgart 1 Germany

Gossner Mission  
Berlin  
2. Hd. Dfr. E. Birche



Datum/Date: 30.6.1985

AZ/Ref: \_\_\_\_\_

Mit der Bitte um Verständnis  
für diese einfache Form der  
Übermittlung

Please excuse this simple  
form of transmission

- ☐ aufgrund des Telefon-  
gesprächs vom
- ☐ aufgrund des Schreibens  
vom
- ☐ aufgrund des Gesprächs  
vom
- ☐ mit der Bitte um Rückgabe
- ☐ mit der Bitte um Erledigung
- ☐ mit der Bitte um Weiterleitung
- ☐ zur Kenntnisnahme
- ☐ zur Stellungnahme
- ☐ zur Rücksprache
- ☐ zur Ablage bei Ihnen
- ☒ mit Dank zurück
- ☐ bitte wenden!

Re: Your telephone call  
of

Re: Your letter  
of

Re: Our conversation  
of

Please return

Please settle

Please forward

For information

Please comment

For consultation

For your files

Returned with thanks

p. t. o.

Lieber Erhard  
anbei die Hilfs-  
geschechte. Mit dem  
Angaben können die  
Leckungen von 7 an-  
fangen. Bleibt gefügt  
es auch nicht mehr  
im schwimmende  
Runde sondern nur  
botetols. Hils nach 26.6.

Mit freundlichen Grüßen

With compliments

BP

Lusaka  
Zambia

# Philips Electrical Zambia Limited



Gossner - Mission  
LUSAKA

## PHILIPS

Lusaka, Zambia  
P.O. Box 31878  
Telex: ZA 41220  
Cables: "Phililus"

*danach  
an Kiche*

Our Ref: PAHTJ/pc/19/85

Please reply to: H/Office

Subject:

Your Ref:

Date: 15th April, 1985

Dear Sirs,

re: SOLAR PUMP

With reference to your request we take pleasure in submitting our budgetary proposal for an AQUA solar pumping system for your consideration on behalf of Messrs Renewable Energy Systems, the Netherlands.

We have prepared two different versions, one system for a total capacity of 2.5M<sup>3</sup> per day and a second system for a total capacity of 6.5M<sup>3</sup> per day. These figures are based on 5 hours operation per day.

With a head of 65 meter, the maximum capacity that can be achieved is approximately 15M<sup>3</sup> per day. The costs for such a system are roughly double the costs as for the system of Item 1.

We offer as follows:-

1. Aquasolar pumping system type B4 for a daily yield of 2.5M<sup>3</sup> comprising of:-
  - 14 solar modules type HS 40.1.NE
  - 2 support for 7 modules each
  - 1 pump type Grundfos SP2-18
  - 1 inverter type Grundfos SA1000-5
  - 1 main switch box
  - 80 meter submersible cable including terminals.

2/.....

LUSAKA  
HEAD OFFICE AND SERVICE  
MWEMBESHI RD. (OFF LUMUMBA RD.)  
Phone: 218511/218701/218321

KITWE  
COPPERBELT BRANCH  
CHIBULUMA RD.  
P.O. BOX 20553  
Telex: ZA 51170  
Phone: 210966/210528/210027  
Telephone Faults: 213734

NDOLA  
TELEPHONE SERVICE  
BUTEKO AVENUE  
P.O. BOX 71989  
Phone: 2755

Telephone Faults: 215673

Telephone Faults: 3737

MANAGING DIRECTOR J. VAN ARNHEM



- 1 set array wiring
- 1 Reservoir type GENAP 138 capacity 8,5M<sup>3</sup>
- 1 rising mains (to transport water from pump to reservoir)
- 1 set accessories.

Total price HFL 29,710;-

2 Aquasolar pumping system type 85 for a daily yield of 6,5M<sup>3</sup>  
Comprising of:-

- 21 solar modules type HS 40.1.NE
- 3 support for 7 modules each
- 1 pump type Grundfos SPZ-18
- 1 Inverter type Grundfos SA1000-5
- 1 main switch box
- 80 meter submersible cable including terminals
- 1 set array wiring
- 1 reservoir type GENAP 138 capacity 13,5M<sup>3</sup>
- 1 rising mains
- 1 set accessories for piping

Total price HFL 38,345;-

- 3 - 1 Solarc 1 system for lighting, of 3 fluorescent lamps type Hella 8W/12V comprising of panels, mounting brackets roofmounting set, installation materials, installation kit and 3 lamps (incl. battery)

Total price HFL 3,555;-

Remark

The above prices do not include costs for installation of the equipment at the site. We recommend that you approach the company that does the borehole for an installation quote of the pumping system.

Commercial Conditions

1. Prices

The afore mentioned prices are to be understood net in dutch guilders for delivery FOB dutch port and include packing for airfreight.

Excluded are import duty, sales tax, freight costs and all other charges that may be applicable in the country of destination.

3/.....





Ref.:

PHILIPS

Page - 3 -

2. Payment

Payment in full is requested out of an irrevocable and confirmed letter of credit to be opened in favour of our Supply Centre, Messrs Renewable Energy System in Eindhoven, the Netherlands or via a direct bank transfer.

3. Delivery

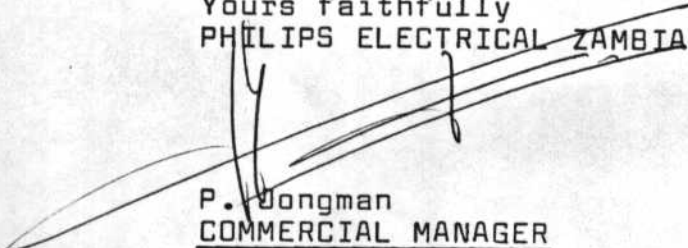
Delivery of the equipment ex-Holland can be effected within 4 months after receipt of your firm order and opening of the letter of Credit resp. receipt of the bank transfer.

4. Validity

Our proposal remains valid for a period of 60 days. After expiry, prices and conditions are subject to our written confirmation.

We trust that our proposal is in line with your requirements. In case of further questions, please do not hesitate in contacting the undersigned.

Yours faithfully  
PHILIPS ELECTRICAL ZAMBIA LIMITED,

  
P. Jongman  
COMMERCIAL MANAGER



Aylesbury Vale Industrial Park, Farmbrough Close, Stocklake, Aylesbury, Buckinghamshire HP20 1DQ.

Gossner  
Handjery Strasse 19-20  
1000 - Berlin 41  
West Germany

| Our reference | Your reference | Telephone Extension | Date          |
|---------------|----------------|---------------------|---------------|
| DMS/msp       |                | (0296) 26100        | 19 April 1985 |

Dear Sirs

BP Zambia have sent us an enquiry generated by your team in Lusaka. The enquiry encompasses Solar Power for lighting, a vaccine refrigerator and pumping all at a Rural Medical Centre in Gwembe valley.

BP Solar Systems is at the forefront of photovoltaic development and marketing worldwide, we have systems in over eighty countries.

We take each of your requirements in turn:-

1. Lighting

Increasingly, solar power is being utilised for lighting at remote health centres - a viable option against conventional diesel generating sets with their attendant fuel, parts, maintenance and noise.

To give you an indication of costs, we can refer to a quotation recently prepared for a similar application in Kenya (C5514).

For 2 lights (1 x 18W Philips TLD 18/84 and 1 x 8W Philips TL 8/29) with a daily usage for five hours, an approximate price for the solar system including storage batteries but excluding the lights would be £507. Specifically this price includes:-

- 1 x BP A 1233 module
- 1 x BP P1 pole mounting
- 1 x BP RA 1 regulator in plastic enclosure
- 6 x PB 7 battery cells

2.

2. Solar Powered Vaccine Refrigerator

QUOTATION C 5240

To:-

The supply of quantity one BP Solar powered vaccine refrigerator system comprising:-

9 x BP A 1233 solar modules  
A3 support structures  
1 x regulator  
6 x PD 13 batteries in box  
1 x refrigerator with 6 ice packs, 3 x 10m of cable, toolkit with spares  
Instruction books

Price : Packed and delivered FOB UK Port

£4245

Delivery : Currently available ex stock

Validity : 90 days

Payment Terms : To be agreed

BPSS Standard Terms and Conditions apply.

Following extensive field trials throughout Africa on monitored units, this product is now approved by the W.H.O.

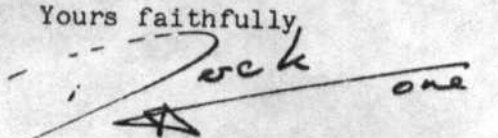
The attached brochure describes the 'fridge system', but should you have any questions, please do not hesitate to contact us.

3. Solar Pump

Our research centre is currently undertaking development of this area of application and we hope to be able to offer a range of solar powered waterpumps very soon.

Assuring you of our best attention at all times.

Yours faithfully,

  
Derek M Stone  
Senior Sales Executive

Enc.



Bevässerungsprojekt & Mülleimer gelassen.

Kernel, small scale project.

Charakter eines Pilotprojekts

Zielgruppen

Friedeholz 4 m!

8 m<sup>2</sup>

kleine

$\left\{ \begin{array}{l} 16,3 \text{ m}^3 \text{ pro Woche.} \\ 6 \text{ m}^3 \end{array} \right.$

We need advice

for FAKT

Solar

• Antw: Mrs Mai

1. Mülleimer-Satz: Mülleimer

Grund mit 2-facher Lochzahl auftragen: 1

Walter Kienast

auf Karte machen.

Solar pump:

1. GFG offers three types: a) with pump's quantity of 6.6 m<sup>3</sup>/h, generator surface 2,1 m<sup>2</sup>

b) pump's quantity of 13 m<sup>3</sup>/h: generator surface: 4 m<sup>2</sup>

c) " " of 16.3 m<sup>3</sup>/h: " " 8 m<sup>2</sup>

2. 1 unit + transport and ~~installation~~ <sup>25.000,- DM</sup> ~~45.000,- DM~~  
as part of the company ca. 20.000,- DM

1) We need to have this application.  
to apply for  
below 50.000,- DM  
2)

3. The applicant or proposer should be VSP or Masan Co. Coop. & prefer Masan Co. Coop.

I Berlin 41 (Friedmann)  
Handjerystraße 19-20

Fernsprecher: (030) • 85 10 21

Postcheckkonto: Berlin West 520 50 - 100

Kto.-Nr. 0407480700

Berlin, den 8. Nov. 1984

Wie Sie vielleicht wissen, habe ich am 1. August neu in der Gossner Mission als Nachfolger von Siegwart Kriebel angefangen. Die Arbeit der Gossner Mission ist mir zwar vom Kuratorium her bekannt, aber bisher kenne ich viele der Gossnerfreunde in Berlin persönlich noch nicht. Da ich das Indienreferat übernommen habe, bin ich natürlich auch sehr daran interessiert, den Kontakt zwischen den indischen Familien in Berlin und den Deutschen Freunden nicht abreißen zu lassen. Daher möchten wir an einer früheren Tradition wieder anknüpfen und in gewissen Abständen zu Treffen im Haus der Mission einladen. Diese können die Gelegenheit bieten, daß die Arbeit der Gossner Mission nicht nur durch Bilder, Zeitschriften und Briefe vermittelt wird, sondern daß sich diejenigen, die an unserer Arbeit interessiert sind, sie mit tragen und unterstützen sich auch persönlich kennenlernen oder alte Bekanntschaften weiter pflegen können. Wir möchten deshalb keine weiteren Worte mehr darüber machen, sondern:

**Wir laden ein**

zu einem **Gossner** **Freundestreffen**

am SAMSTAG, dem 15. Dezember ab 15 Uhr  
im Haus der Mission, Handjerystr. 19-20

Wir stellen uns den Nachmittag so vor, daß wir zunächst bei einer Tasse Tee Zeit zum Kennenlernen und zu Gesprächen haben, einige deutsche und indische Lieder singen werden und einen kurzen Film über Indien aus dem Bereich der Gossner-Kirche sehen werden. - Am Abend würden wir dann gerne unter Anleitung der indischen Familien das gemeinsame Essen selbst vorbereiten und kochen. Damit wäre das Programm zwischen acht und neun Uhr am Abend zu Ende, sodas auch Kinder noch rechtzeitig nach Hause kommen können.

Wir hoffen, daß Sie nicht mit Weihnachtsfeiern und Vorbereitungen zu sehr überlastet sind. Wir hätten für dieses Treffen eigentlich gerne einen anderen Termin ausgemacht, aber aus verschiedenen Gründen wäre es sonst vor April oder Mai nicht möglich gewesen. Falls der Nachmittag im Dezember allen Teilnehmern gut gefällt, können wir bis zum nächsten Jahres bereits einen zweiten Termin vereinbaren. In der Hoffnung, möglichst viele von Ihnen am 15. Dezember kennenzulernen oder wiederzusehen

bin ich mit einem herzlichen Gruß - auch von den anderen Mitarbeitern der Gosner Mission,

xxi

Dr. J. H. Thomas

(Dieter Hecker)

PS: Für die Planung unseres Einkaufs wäre es gut, wenn Sie uns kurz telefo- nisch über Ihr kommen benachrichtigen könnten. Das ist aber keine Bedin- gung.

Vermerk



An: Lindau ✓  
Metzler  
Scheuer

Gossner Mission - Solar Pumpen in Gwembe-Süd/Zambia

26. November 1984/mi-sj

---

Betr.: Gespräch mit Herrn Mische und P. Wendt, sowie  
Brief von Mische vom 15.11.1984

Im Missionsprojekt werden Intensiv-Anbau = 3 Ernten/Jahr  
von Cash-crops und Gemüse, gelegentlich auch Reis angebaut  
z.Zt. wird künstlich bewässert über 3 Systeme:

- Dieselmotor treibt Pumpe direkt an
- Dieselmotor füttert Generator dieser speist Elektropumpe
- Grosses Staubecken und Graviationsbewässerungssystem

Diesel ist sehr schlecht zu bekommen und dazuhin noch teuer.  
Das Wasser wird in offenen Gräben und Furchen verteilt.

Auf einem 1 Hektar grossen Feld soll eine Anlage, die mit Photozellen betrieben wird, installiert werden und zwar als Versuchsanlage, die nicht ausschliesslich nach wirtschaftlichen Maßstäben gefahren wird. Die Leistungsdaten sind Fördermenge 0,8 ltr/sec = 23 m.m/8 Std.-Tag. Die Bewässerung kann den ganzen Tag über geschehen.

Das Verdunstungsproblem (kleine konstante Wassermengen über gross-flächigen Verteiler) wird gesehen.

Forderungen, die an die Anlage gestellt werden:

Das Wasser kommt aus einem Stausee, der jahreszeitlich in der Wasserhöhe stark variiert und dadurch, dass der See sehr flach ist, sich das Ufer 30-40m verschiebt. Die Pumpe und Sand etc. müssten auf einen stabilen Rahmen, der von Ochsen als Schlitten gezogen wird, montiert werden.

Förderhöhe max. 2 mtr. effektiv.

Der Bau eines teuren Zwischenreservoirs soll vermieden werden.



Eine zweite mögliche Pumpinstallation wäre für die Gesundheitsstation Kandindu (ca. 12 Betten) mit einem Medical officer / kein Arzt wünschenswert. Hier soll das Krankenhaus mit Trinkwasser versorgt und gleichzeitig Lichtstrom für Kreissaal und OP erzeugt werden.

Die dritte Anfrage richtet sich auf Fischteichbewässerung aus. Hier liegen noch keine weiteren Überlegungen vor.

Herr Mische erwähnte, dass die Kreditanstalt für Wiederaufbau in Verhandlungen mit der zambianischen Regierung stehe wobei es um den Bau eines grösseren Bewässerungsprojektes für das Gwebetal geht (10 000 ha mindestens). Gossners' möchten a) von FAKT eine positive Stellungnahme und erwarten eine intensive Begleitung durch FAKT.

Die Fragezeichen sehe ich derzeit:

- Bei der Bewässerung in der Forderung, dass das ganze Gerät mehrfach im Jahr von Ochsen hin- und hergezogen werden muss. Das Beschädigungsrisiko müsste mit Hersteller und Anwender noch besprochen werden.
- Bei der Trinkwasserversorgung des Krankenhauses: hier sollte ein Energieplan für das ganze Krankenhaus erstellt werden, welche zusätzlichen Verbraucher müssten dann noch berücksichtigt werden, sodass der Dieselmotor wirklich nur noch Standby wird und nicht beides parallel laufen muss.
- Bei der Fischzucht müssten einerseits technische Daten ermittelt und andererseits sowohl das Konzept überdacht als auch die Wirtschaftlichkeit überprüft werden.
- Die Begleitung durch FAKT kann eigentlich nur darin bestehen, verschiedene Kurzzeiteinsätze einzuplanen, die von Gossners mit in den Antrag an Brot für die Welt eingeplant werden müssten.

Das ergibt aber ein schwieriges Kostenverhältnis:

Ein erster Kurzzeiteinsatz wäre die Überprüfung vor Ort, Erfassen der Energiebilanz im Krankenhaus und Durcharbeiten des Fischzucht-konzeptes. Ein zweiter Kurzzeiteinsatz wäre etwa noch 1 Jahr Betriebszeit zur Auswertung der Erfahrungen nötig. Ein dritter analoger Einsatz sollte 3-5 Jahre danach eingeplant werden.

Rechnet man für die Beschaffung der Pumpen ca. je 16.000 und Transport je 4.000,-- und Installation je 5.000,-- Plus evtl. Firmenmonteur ca. 20.000,--, so kommen Kosten von ca. 100.000,-- für die Grundausrüstung zustande.

Zusätzliche Installationen im Krankenhaus (Gefrierbox 15.000,- Sterilisator 15.000,-, Leuchten usw. 5.000) können noch nicht veranschlagt werden

|                                      |        |   |        |
|--------------------------------------|--------|---|--------|
|                                      | 10.000 | = | 50.000 |
| Drei Kurzzeiteinsätze FAKT a ca.     | 15.000 | = | 50.000 |
| und Nebenkosten                      | 5.000  |   |        |
| grobes Gesamtvolumen: ca. 200.000,-- |        |   |        |

Es besteht natürlich die Gefahr, dass hier von Seiten  
Brot für die Welt, der FAKT-Anteil blockiert wird.

Ich bitte um Kommentare, wie weiterverfahren werden soll.

gez. Helmut Milcke

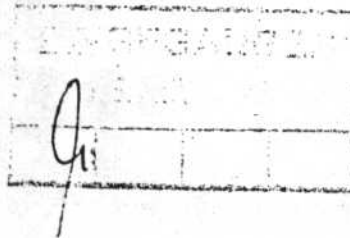
# GOSSNER MISSION

F A K T

Gänseheide 64

7000 Stuttgart 1

z.Hd.v. Herrn Milcke



1 Berlin 41 (Friedenau)

Handjerystraße 19-20

Fernsprecher: (030) - 85 10 21

Postcheckkonto: Berlin West 520 50 - 100

Bankkonto: Berliner Bank, BLZ 100 200 00

Kto.-Nr. 0407480700

15.11.1984

Betr.: solar-pumps on trial in  
Gwembe-Süd, Zambia

Lieber Herr Milcke!

Bezugnehmend auf unser Telefongespräch von gestern möchte ich Ihnen die uns von Zambia zugeschickten Unterlagen über ein Pilotprojekt mit solar pumps zusenden. Glücklicherweise habe ich sie gefunden. Sie waren schon im letzten Jahr Herrn Fischer mitgegeben worden mit der Bitte, dieses Projekt zu prüfen und empfehend an BfdW weiterzuleiten.

Wir möchte gerne im Rahmen des Gwembe Süd Entwicklungsprojektes ausprobieren, ob sich im small scale Bereich Solarenergie für die Landwirtschaft verwenden läßt. Federführend wird VSP (Valley Self-Help Promotion Funds) sein, eine selbständige Institution, die mit unserer Hilfe ins Leben gerufen worden ist. Klaus Schäfer hat den Vorschlag entworfen. Ich möchte jedoch lieber, daß wir uns zunächst auf den landwirtschaftlichen Bereich beschränken. Das muß jedoch kein Gesetz sein. Aus dem 2. Brief geht hervor, daß Herr Schäfer offensichtlich eine Firma kennt, die preisgünstige Anlagen anbietet.

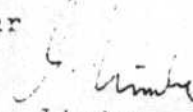
Vielleicht setzen Sie sich auch mit Herrn Lindau in Verbindung, der ausführlich mit Herrn Schäfer gesprochen hat.

Mir geht es nun darum, daß möglichst <sup>so</sup> ein vernünftiger Finanzantrag an BfdW zur Übernahme der Kosten gestellt wird. Das Projekt sollte dann von Ihnen bzw. FAKT begleitet werden.

Ich wäre Ihnen darum sehr dankbar, wenn Sie unser Anliegen weiterverfolgen können, so daß am Ende etwas Brauchbares herausspringt.

Mit besten Grüßen

Ihr

  
cc: Lindau

2 Anlagen



IRDP Gwembe Valley  
P.O.Box 53, Sinazeze

|    |    |     |
|----|----|-----|
| 10 | 37 | 394 |
|    |    |     |
|    |    |     |

To  
Gossner Mission  
Zambiaausschuß  
Handjerystraße 19-20  
1000 Berlin 41

5/12/83

*A.*

Subject: Pilot Project with three Solar Pumps

Dear Sirs,

On his visit in April/May 83 Rev. E. Mische passed on the information that Bread for the World would be happy to assist Pilot Projects with Solar Energy financially.

Subsequently negotiations were undertaken and advice sought from Family Farms. This resulted in an offer from Solar Electric International over US \$ 4300 for one unit plus US \$ 1200 Airfreight. Amounting for three units to US \$ 16500.

After more discussions with the Staff of GSDP a proposal was submitted to the Staffmeeting and passed on to the IRDP Steering Committee for final decision. The positive decision of the Steering Committee was approved by the full District Council Meeting on first of December 83.

Now we would like to ask the Gossner Mission to take up the matter accordingly.

Enclosed you find the Proposal for a Pilot Project for three Solar Pumps covering a period of 18 month, as it was passed on to the decision making bodies and approved.

Looking forward to your reply  
yours sincerely

*Klaus W. Schaefer*

Klaus W. Schaefer  
Secretary IRDP Steering Committee

CC: GSDP-file  
GM Liaison Office, Lusaka  
SAO/DES, Gwembe District  
IRDP Central Unit/MAWD, Lusaka

## Proposal for a Pilot Project with Solar Pumps

### A) Description

The experience with water pumping systems in general and over the past 12 years the experience of the irrigation schemes run in the Gwembe Valley has shown, that there is need to have an alternative to Dieselpumps.

The one alternative with electricity supply via power lines from far away electric power plants is not available in most cases.

The new alternative of solar energy is still not economic yet, with costs of appr. K 4000, a lifting capacity of 5 m and a irrigation capacity of 1 to 1 1/2 ha.

But it seems that within a few years time this small solar-power plants are going to be cheap enough to justify their use for farmers, fishbreeders and clinics economically, because mass-production is to be expected.

The question is whether a development agency like GSDP should wait for some more years, until the solar pumps are cheaper in order to make the necessary field trials, or whether the trials should be ~~XXXXXXXXXX~~ conducted now, to have the know-how available to pass it on to extension workers and farmers, when the time has come.

The field trials will take up to 18 to 24 month.

### B) Objectives

- 1) To test the equipment in terms of suitability under local conditions.
- 2) To find out what protective measurements have to be taken in regard of children, cattle, crocodils, hippos, birds etc.
- 3) To countercheck the promises of the producers in terms of output (liter/sec, lifting capacity, acreage to be irrigated even on hot cloudy days etc.)
- 4) To find out, whether the buyers of such an outfit should undergo a special training
- 5) To make sure whether this highly sophisticated technology is suitable in remote rural areas
- 6) To find out the margin price level from which on the solar pumps will be economically competitive in relation to the crops to be grown.

### C) Execution of the Pilot Project

The Pilot Project Trials will be conducted under the supervision of the GSDP Workshop Manager and the GSDP Water Engineer, in cooperation with other GSDP officers and the Fisheries Training Centre.

An Advisory Committee will be set up to outline the frame work of the Pilot Scheme and to ensure a proper monitoring. Members of the Advisory Committee will be the DAO, the GSDP Secretary and the IRDP Coordinator, and the Officer in Charge of the Fisheries Training Centre. 3 trials will be run simultanously, but independent from each other:

#### 1) Small Scale Irrigation

to test the limitations of the solar pumping unit for irrigation farming

#### 2) Small Commercial Fishpond

to test the use of the solar pumping unit for fish-farming as an alternative to boat-fishing

#### 3) Clinic Water and Electricity Supply

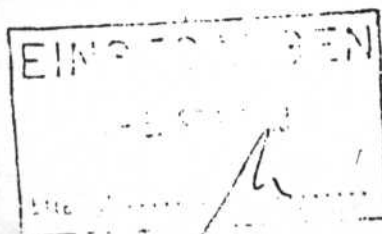
to test the use of the solar pumping unit for clinic water supply to be pumped from ~~xxxxxxxxxxx~~ storage tanks to high level feeder tanks for a running water system and using the surplus energy provided by the solar cells for feeding an electric light system for maternity and operation theater.

### D) Fund handling

The necessary funds which are needed locally will be handled by VSP.

5/12/83

Gossner Mission  
Handjerystraße 19-20  
1000 Berlin 41



40

24.8.83

Dear Erhard,

I would like to refer to the copy of the letter I send you on August 3, 1983.

In the meantime I got the answer from Solar Electric International.

They assemble the Solar pumps in Malta and send them by plane to the african countries.

I talked it briefly over with Peter and also Ba Gray and it seems we should give it a try with two or three of these Solar Pumps. Peter will bring it up in the next staff-meeting which I'm going to miss because of the District Council.

But would you please in the meantime ask officially, whether BfdW is willing to put up US \$ 16.500 for 3 pumps? The existing prices right now are 4.300 per unit + 1.200 \$ airfreight to Lusaka.

These pumps are still not economicaly viable for our situation. But, when we are allowed to make trials with them over 18-24 month, these pumps are most certainly cheaper by that time. And then we can give the local farmers already good advise based on the trials of these 18-24 month.

If we wait with these trials until the pumps are cheaper, we loose this time, and it will be not before 1987 before we can give the famrers proper advise.

Each unit can pump enough water for 1-1.5 ha, lifting it up to 5 meter.

Hoping to get an answer as soon as possible

yours

Klaus Schaffer

*Klaus Schaffer*

cc Project Secretary



Datenblatt  
Data Sheet

# AEG Swim Pump 100

**AEG**

## Solargenerator Solar Generator

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Modultyp<br>Type of module                   | PQ 10/20/0 |
| Anzahl der Module<br>Number of modules       | 8          |
| in Reihe geschaltet<br>connected in series   | 4          |
| parallel geschaltet<br>connected in parallel | 2          |

## Elektrische Daten Electrical Data

(Kenngrößen AM 1,5-100mW/cm<sup>2</sup>, Solarzellentemp. 25°C)  
(Characteristic values AM 1.5-100mW/cm<sup>2</sup>, solar cell temperature 25°C)

|                                                       |         |
|-------------------------------------------------------|---------|
| Leerlaufspannung<br>Open-circuit voltage              | 44,8 V  |
| Nennspannung<br>Nominal voltage                       | 24 V    |
| Strom im Punkt max. Leistung<br>Current at max. power | 4,4 A   |
| max. Leistung<br>max. power                           | 153,6 W |

## Mechanische Daten Mechanical Data

|                                                             |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abmessungen eines Moduls (mm)<br>Module dimensions (mm)     | 563 x 459 x 11                                                                               |
| Gesamtmodulgewicht<br>Total module weight                   | 30,8 kg                                                                                      |
| Generatorfläche<br>Generator surface                        | 2,1 m <sup>2</sup>                                                                           |
| Modulträger und Stativgestell<br>Module bracket and support | SPP 150 ohne Batterie<br>und Ladegerät<br>SPP 150 without<br>battery and charge<br>regulator |

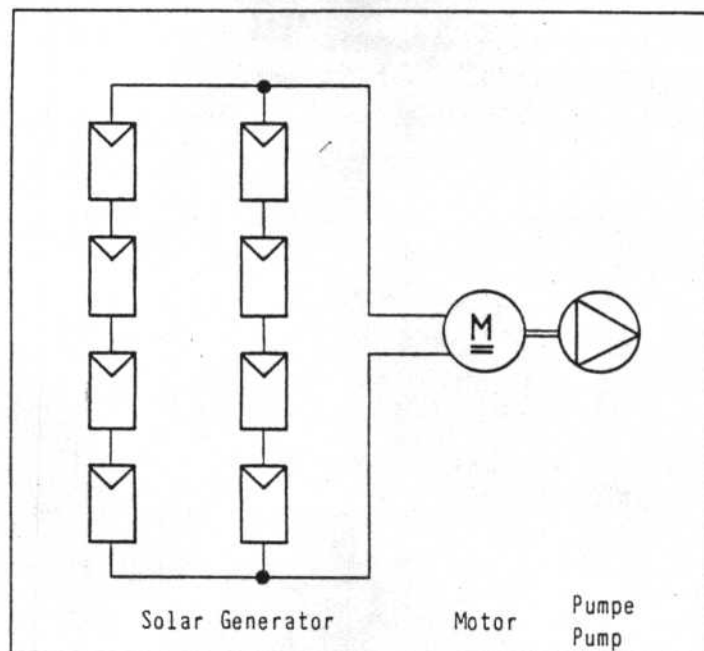
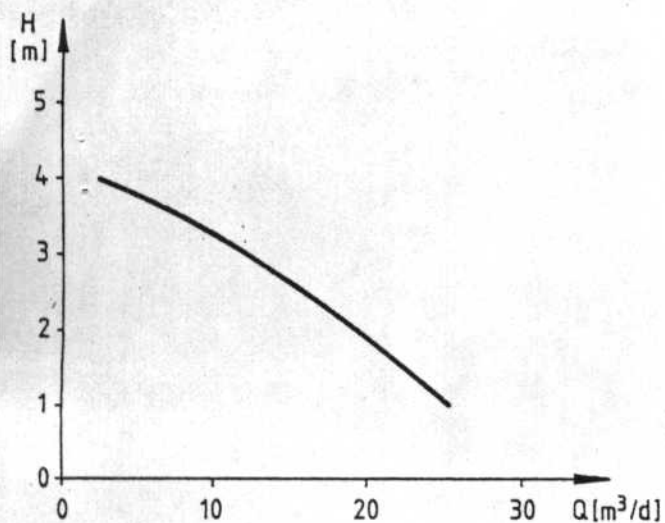
## Pumpenaggregat Generating Unit of the Pump

### Motor

|                                 |                                                                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Typ<br>Type                     | Gleichstrommotor<br>permanent erregt<br>DC motor<br>permanently excited |
| Nennspannung<br>Nominal voltage | 24 V                                                                    |
| Drehzahl<br>Speed               | 3600 U/min                                                              |
| Schutzart<br>Protection         | IP 54 / IP 65                                                           |

### Pumpe Pump

|                                                            |                                  |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Typ<br>Type                                                | Kreiselpumpe<br>Centrifugal pump |
| Abmessungen/Dimensions                                     |                                  |
| <input type="checkbox"/> Höhe<br>Height                    | 200 mm                           |
| <input type="checkbox"/> max. Durchmesser<br>max. diameter | 350 mm                           |
| Gewicht (Motor und Pumpe)<br>Weight (motor and pump)       | 1,31 kg                          |
| max. Förderhöhe<br>max. pumping height                     | 4 m                              |
| max. Fördermenge<br>max. pumping quantity                  | 6605 l/h                         |



Ordnungslinie der AEG Swim Pump 100 bei 6 kWh/m<sup>2</sup>d  
 AEG Swim Pump 100 pumping characteristic at 6 kWh/m<sup>2</sup>d

Blockschaltbild  
 Block Diagram

Datenblatt  
Data Sheet

# AEG Swim Pump 250



## Solargenerator Solar Generator

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Modultyp<br>Type of module                   | PQ 10/40/0 |
| Anzahl der Module<br>Number of modules       | 8          |
| in Reihe geschaltet<br>connected in series   | 4          |
| parallel geschaltet<br>connected in parallel | 2          |

## Elektrische Daten Electrical Data

Kenngößen AM1,5 - 100mW/cm<sup>2</sup>, Betriebstemperatur 25°C  
Characteristic values AM1.5 - 100mW/cm<sup>2</sup>, operating temperature 25°C

|                                                       |        |
|-------------------------------------------------------|--------|
| Leerlaufspannung<br>Open-circuit voltage              | 89,6 V |
| Nennspannung<br>Nominal voltage                       | 69 V   |
| Strom im Punkt max. Leistung<br>Current at max. power | 4,4 A  |
| max. Leistung<br>max. power                           | 307 W  |

## Mechanische Daten Mechanical Data

|                                                         |                     |
|---------------------------------------------------------|---------------------|
| Abmessungen eines Moduls (mm)<br>Module dimensions (mm) | 1076 x 459 x 11     |
| Gesamtmodulgewicht<br>Total module weight               | 53,2 kg             |
| Generatorfläche<br>Generator surface                    | 3,95 m <sup>2</sup> |

## Pumpenaggregat Generating Unit of the Pump

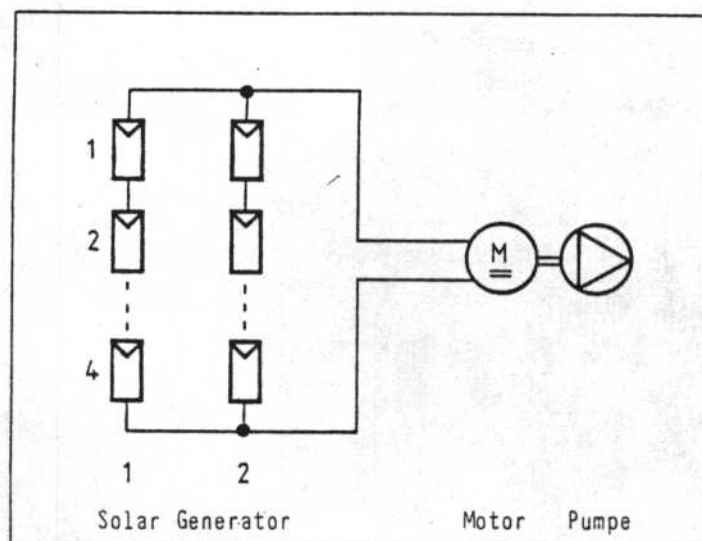
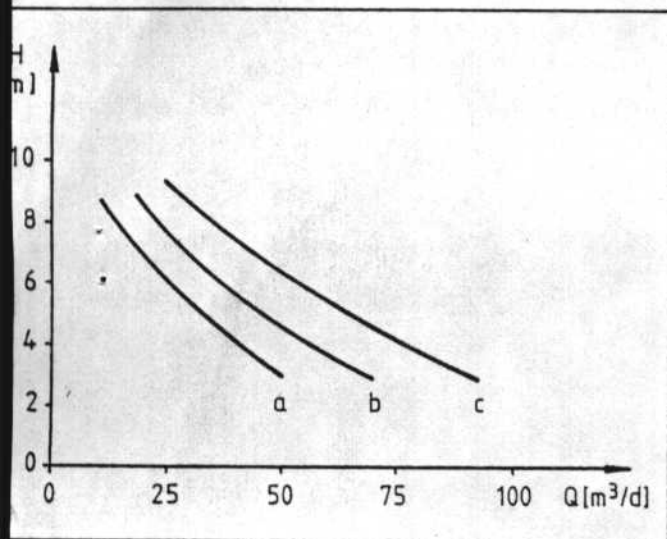
### Motor

|                                 |                                                                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Typ<br>Type                     | Gleichstrommotor<br>permanent erregt<br>DC motor<br>permanently excited |
| Nennspannung<br>Nominal voltage | 58 V                                                                    |
| Nennleistung<br>Nominal power   | 225 W                                                                   |
| Drehzahl<br>Speed               | 2400 min <sup>-1</sup>                                                  |
| Schutzart<br>Protection         | IP 54 / IP 65                                                           |

### Pumpe Pump

|                                                              |                                  |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Typ<br>Type                                                  | Kreiselpumpe<br>Centrifugal pump |
| max. Förderhöhe<br>max. pumping height                       | 10 m                             |
| max. Fördermenge<br>max. pumping quantity                    | 13 m <sup>3</sup> /h             |
| Abmessungen (Motor und Pumpe)<br>Dimensions (motor and pump) |                                  |
| <input type="checkbox"/> max. Durchmesser<br>max. diameter   | 380 mm                           |
| <input type="checkbox"/> Höhe<br>Height                      | 480 mm                           |
| Gewicht (Motor und Pumpe)<br>Weight (motor and pump)         | 16 kg                            |





Merkmale der AEG Swim Pump 250 bei einer  
Einstrahlung von

Operating characteristic of the AEG Swim Pump 250  
at a solar radiation of

5,0 kWh/m²  
6,0 kWh/m²  
7,5 kWh/m²

Blockschaltbild  
Block diagram

Datenblatt  
Data Sheet

# AEG Rural Pump 650



## Solargenerator Solar Generator

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Modultyp<br>Type of module                   | PQ 10/40/0 |
| Anzahl der Module<br>Number of modules       | 16         |
| in Reihe geschaltet<br>connected in series   | 4          |
| parallel geschaltet<br>connected in parallel | 4          |

## Elektrische Daten Electrical Data

(Kenngrößen AM 1,5-100mW/cm<sup>2</sup>, Solarzellentemp. 25°C)  
(Characteristic values AM 1.5-100mW/cm<sup>2</sup>, solar cell temperature 25°C)

|                                                       |         |
|-------------------------------------------------------|---------|
| Leerlaufspannung<br>Open-circuit voltage              | 89,6 V  |
| Nennspannung<br>Nominal voltage                       | 65 V    |
| Strom im Punkt max. Leistung<br>Current at max. power | 8,8 A   |
| max. Leistung<br>max. power                           | 614,4 W |

## Mechanische Daten Mechanical Data

|                                                         |                    |
|---------------------------------------------------------|--------------------|
| Abmessungen eines Moduls (mm)<br>Module dimensions (mm) | 1076 x 459 x 11    |
| Gesamtmodulgewicht<br>Total module weight               | 106,4 kg           |
| Generatorfläche<br>Generator surface                    | 7,9 m <sup>2</sup> |

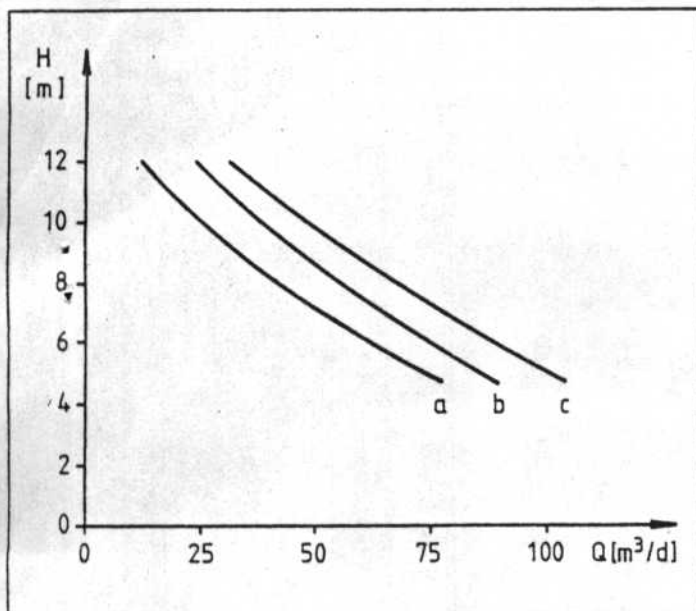
## Pumpenaggregat Generating Unit of the Pump

### Motor

|                                 |                                                                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Typ<br>Type                     | Gleichstrommotor<br>permanent erregt<br>DC motor<br>permanently excited |
| Nennspannung<br>Nominal voltage | 65 V                                                                    |
| Nennleistung<br>Nominal power   | 540 W                                                                   |
| Drehzahl<br>Speed               | 2150 min <sup>-1</sup>                                                  |
| Schutzart<br>Protection         | IP 54                                                                   |

### Pumpe Pump

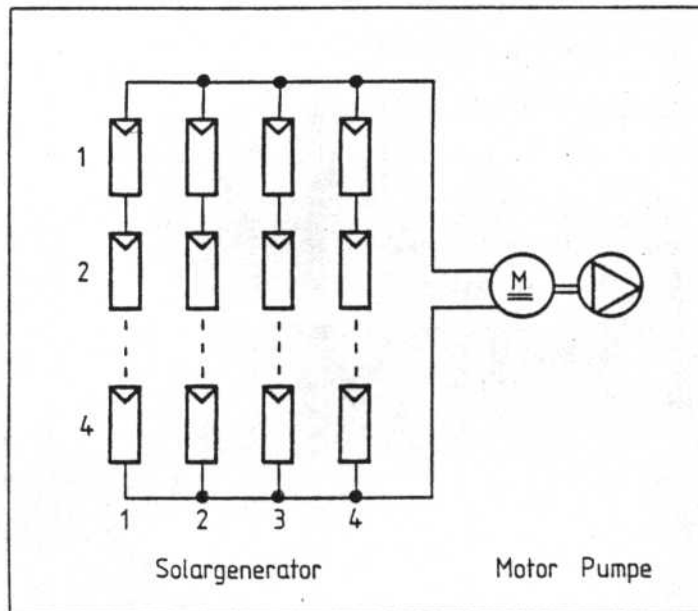
|                                                              |                                  |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Typ<br>Type                                                  | Kreiselpumpe<br>Centrifugal pump |
| max. Förderhöhe<br>max. pumping height                       | 12,7 m                           |
| max. Fördermenge<br>max. pumping quantity                    | 16,3 m <sup>3</sup> /h           |
| Abmessungen (Motor und Pumpe)<br>Dimensions (motor and pump) |                                  |
| <input type="checkbox"/> Länge<br>length                     | 500 mm                           |
| <input type="checkbox"/> Höhe<br>height                      | 350 mm                           |
| Gewicht (Motor und Pumpe)<br>Weight (motor and pump)         | 13 kg                            |



Förderkennlinie der AEG Rural Pump 650 bei einer täglichen Einstrahlung von

Performance characteristics of the AEG Rural Pump 650 at a daily insolation of

- a) 5,0 kWh/m<sup>2</sup>
- b) 6,0 kWh/m<sup>2</sup>
- c) 7,5 kWh/m<sup>2</sup>



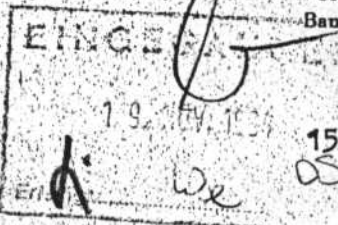
Blockschaltbild  
Block diagram



# GOSSNER MISSION

FAKT  
Gänseheide 64  
7000 Stuttgart 1  
z.Hd.v. Herrn Milcke

1 Berlin 41 (Friedenau)  
Handjerystraße 19-20  
Fernsprecher: (030) 85 10 21  
Postscheckkonto: Berlin West 520 50 100  
Bankkonto: Berliner Bank, BLZ 100 200 00  
Kto.-Nr. 0407480700



Betr.: solar-pumps on trial in  
Gwembe-Süd, Zambia

Lieber Herr Milcke!

Bezugnehmend auf unser Telefongespräch von gestern möchte ich Ihnen die uns von Zambia zugeschickten Unterlagen über ein Pilotprojekt mit solar pumps zusenden. Glücklicherweise habe ich sie gefunden. Sie waren schon im letzten Jahr Herrn Fischer mitgegeben worden mit der Bitte, dieses Projekt zu prüfen und empfehlend an BfdW weiterzuleiten.

Wir möchte gerne im Rahmen des Gwembe Süd Entwicklungsprojektes ausprobieren, ob sich im small scale Bereich Solarenergie für die Landwirtschaft verwenden läßt. Federführend wird VSP (Valley Self-Help Promotion Funds) sein, eine selbständige Institution, die mit unserer Hilfe ins Leben gerufen worden ist. Klaus Schäfer hat den Vorschlag entworfen. Ich möchte jedoch lieber, daß wir uns zunächst auf den landwirtschaftlichen Bereich beschränken. Das muß jedoch kein Gesetz sein. Aus dem 2. Brief geht hervor, daß Herr Schäfer offensichtlich eine Firma kennt, die preisgünstige Anlagen anbietet.

Vielleicht setzen Sie sich auch mit Herrn Lindau in Verbindung, der ausführlich mit Herrn Schäfer gesprochen hat.

Mir geht es nun darum, daß möglichst <sup>bald</sup> ein vernünftiger Finanzantrag an BfdW zur Übernahme der Kosten gestellt wird. Das Projekt sollte dann von Ihnen bzw. FAKT begleitet werden.

Ich wäre Ihnen darum sehr dankbar, wenn Sie unser Anliegen weiterverfolgen können, so daß am Ende etwas Brauchbares herausspringt.

Mit besten Grüßen

Ihr

*J. Lindau*  
cc: Lindau

2 Anlagen

To  
Third World Publications  
151 Stratford Road  
Birmingham B 11 1 RD

Berlin 27.2. 1985

Dear friends of Third World Publications,

thank you very much for your  
proforma Invoice for 3 copies of "Siver Shackles". We shall remit the amount  
by postal transfer, which seems to us the easiest way.

May I inform you about one the grievances of Continantal Europeans in business  
tranactions with Britain. Repeatedly we had great difficulties, since British  
commercial ventures seem to hide the numbers of their bank accounts carefully  
from their customers or give incomplete informations (Goro No. 473 2057 - which  
bank do you mean???). Naturally it would be difficult or expensive for us  
to give a cheque on a British bank. The normal way to make payments in Central  
Europe is a bank transfer, for which we only need the number and name of  
your bank ~~account~~ <sup>connection</sup>. This works quite well with India Hingkong and the Philippines.  
I only wonder, why this could not be the same with Britain, espaecially with  
organisations, which must have outside connections as your publications house.  
But I can assure you, that you are in good company with names as Bickwell's  
Bookshop in Oxford, where it also needs a medium quality private detective  
to find out their German bank account!

I am looking forward to getting your catalogue. Maybe we can complete our  
library and also provide some books to the Theological College of our partner  
church in Ranchi/India.

With all good wishes for many satisfied customers of your house, I remain,

Yours sincerely,

(Dieter Hecker)



GOSSNER MISSION

Handjerystr. 19/20  
1000 Berlin 41  
Tel. 030 - 85 10 21

October 23rd, 1984

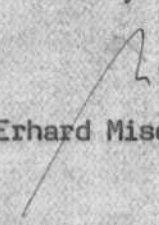
Chuo Boeki Goshi Kaisha  
P.O. Box 8  
Iwakaki City  
Osaka 567  
JAPAN

Dear Sirs,

confirming your letter of October 12, 1984 I want to inform you that the then ordered Twine Making Machine is no longer operating. It has been used only for a few time for various reasons. One reason was the poor material conditions of the cockwheels. Secondly the farmers have been dissatisfied with the strength of the cords.

Anyhow I have sent a copy of your letter to our team members in Zambia and have asked them for some additional comments.

Sincerely Yours,

  
Erhard Mische



Established 1916

Cable Address: "CECOCO" Ibaraki (Japan)  
Codes Used: Bentley, A.B.C. 5th Edition  
Telephones: Ibaraki 0726 (22)2441~3  
Bankers: The Taiyo Koko Bank, Ltd.  
Osaka Ekimae Branch, OSAKA  
The Sanwa Bank Ltd.,  
Ibaraki Nishi Branch, IBARAKI



Publisher of Booklet Entitled

"Guide Book for Small, Medium & Rural Cottage Industries, Foddy Rice Cultivation"

Standing Member, Trade Council  
of Foreign Trade of  
The Osaka Chamber of Commerce & Industry  
The Japan External Trade Organization  
(JETRO) of Tokyo & Osaka  
The Japan Machinery Exporters'  
Association of Tokyo & Osaka  
The Osaka Foreign Trade Association  
The Osaka Exporters' Association  
The Ibaraki Chamber of Commerce & Industry

TELEX: J 65910 CECOCO

# CHUO BOEKI GOSHI KAISHA

P. O. Box 8, Ibaraki City, Osaka 567, Japan

## CECOCO AGRICULTURAL & SMALL INDUSTRIAL CENTER in JAPAN

**Your Refer:** "CECOCO" HAND TWIN MAKING MACHINE  
**Subject:** SHIPPED BY DECEMBER, 1979:

**Date:** 12th October, 1984

Messrs. Gossener Mission  
Handjetstrabe 19/20  
1000 Berlin 41  
WEST GERMANY



Gentlemen:

We thank you again for your valued order of

"'CeCoCo' Hand 3-ply Twine Making Machine Type 'A'"

Which were shipped by December, 1979.

We would like to ask you, however, that the machines supplied are now working in a good condition or not, because, unfortunately we have failed to receive your any operating results since as are now still waiting to receive your valuable comments for which we will be greatly obliged to you.

For your information, we are submitting you herein our revised leaflets of the machines supplied to you and "CeCoCo" Bulletins Nos.7501A-B and 981, and wish you will please investigate them thoroughly and if you will find any further interested machines, please do not hesitate to command us as we are always willing to serve you at our careful and prompt attention.

Looking forward to your favourable reply or any comment that you may have on our products, with our best wishes and kind regards, we are

Yours very truly,

"CECOCO" CHUO BOEKI GOSHI KAISHA

Y. Kagawa, Managing Director

YK/mt/ff

Enc.: "CeCoCo" Leaflets and Bulletins mentioned above.

28. H. Fr. Lischewsky 15.10.84  
Du.



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSENER MISSION  
z. Hd. H. Mische  
Handjerystr. 19-20

1000 B e r l i n 41

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

Datum  
date

- 239

SZ

27.9. 84

Betr.: Ihre Bestellliste v. 2.8. 84 - Export Zambia  
U/ Pos. 0/2743/.....

Sehr geehrter Herr Mische,

Wir kommen zurück auf unseren letzten Brief v. 22.8.84  
der sich auf o.a. Bestellliste bezieht.

Bitte, teilen Sie uns noch kurz die genaue Motornummer sowie  
die eingedruckte Artikelnr. des defekten Startermotors für den  
Mercedes-Benz 911 mit.

Allmählich treffen nun die bestellten Artikel/ Waren hier in  
Hamburg ein, die dann ca. Mitte Oktober - Ende Oktober 1984  
von Hamburg aus im Sammelcontainer nach Dar-Es-Salaam ver-  
schifft werden, je nach Verschiffungsmöglichkeit.

Eine Auflistung der einzelnen Waren fügen wir diesem Schreiben  
als Anlage bei.

Bezüglich Reifenbestellung über 9 x Reifen, Größe 6.00-14-SPR  
müssen wir Ihnen vorab mitteilen, daß diese Reifengröße auf dem  
europ. Markt nicht zu beziehen ist und somit noch nicht bestellt  
wurden, für Sammelladung im Container.

Gleiches trifft zu für Medikamentenpaket(Basismedikamente) der  
DIFAM, Tübingen, die uns noch Ihr Angebot zustellen werden.  
Oder meinen Sie vielleicht auch eine Tasche mit versch. mediz.  
Hilfsmitteln ähnlich einem Arztkoffer ( Siehe beigegef. Spezifikation  
über Inhalt ? )

Bitte antworten Sie uns so schnell wie möglich, so daß die richtigen  
Artikel noch rechtzeitig mit in den Container verladen werden können.

Mit freundlichen Grüßen

K. Szücher

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postsparkasse Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

**WEM Wirtschaftsstelle**  
**Evangelischer**  
**Missionsgesellschaften G.m.b.H.**  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



1 medeorbag - tasche fuer medizinische hilfskraefte aus beschichtetem, strapazierfaehigem nylongewebe, bestehend aus:

- 1 plastiktasche , leer mit gleitreissverschluss
- 1 instrumentenetui , bestehend aus:

- 1 chirurgische schere, gerade 13 cm
- 1 anatomische pinzette, gerade 13 cm
- 1 splitterpinzette, 11,5 cm
- 1 salbenspatel, rostfrei, 14 cm
- 1 fieberthermometer mit plastikhuelle

- 1 plastik-falttasche mit:

- 1 spule heftpflaster, 5m x 2,5 cm
- 1 wundschnellverband, elastisch, 50 x 6 cm
- 3 wundschnellverbaende, elastisch, 10 x 6 cm
- 5 zellstoffmullkompressen, steril , 10 x 10 cm
- 3 brandwundenverbandpaeckchen
- 1 brandwundenverbandstuch
- 3 verbandpaeckchen , mittel
- 1 verbandpaeckchen , gross
- 5 dreiecktuecher , weiss
- 3 mullbinden , 6 cm
- 6 mullbinden , 8 cm
- 1 verbandschere mit knopf , abgeknickt, 14 cm
- 12 sicherheitsnadeln, gr.3 , 5 cm
- 1 kreide , weiss
- 10 elastische mullbinden, hautfarben, 6 cm breit
- 2 beutel verbandmull , laenge 1 m
- 2 elastische binden , 8 cm breit  
laenge 5 m
- 5 zellstoffmullkompressen , steril , 10 x 10 cm
- 10 gittertueell , sterilisiert , impraegniert mit wasser-  
loeslicher salbengrundlage
- 1 elastischer wundschnellverband mit durchlaufendem wundkissen  
5 m x 6 cm
- 50 fingerverbaende , 12 cm x 2 cm , elatisch
- 100 einmalverbandklammern
- 3 einmal - nabelklammern
- 30 alkoholtupfer
- 12 sicherheitsnadeln , gr. 3 , 5 cm
- 10 klammerpflaster
- 2 rollen pflaster 5 m x 1,25 cm , ohne wundkissen
- 4 pflastermaepchen
- 50 g wundschutz - Loesung zum auftragen auf die wunden

- 100 ml haende - desinfektionsmittel
- 1 pneumasplint - schiene fuer den arm
- 1 gummi - mundkeil
- 1 hautschere , gebogen , 9 cm
- 1 verbandschere nach lister , 14,5 cm lang
- 4 einmal-skalpelle nach feather
- 1 doppeloeffel nach vollkmann , 14,5 cm
- 1 kornzange mit sperre ,gerade 16 cm
- 1 zungenzange nach collin , 17 cm
- 1 arterienklemme nach pean , langfassend 14 cm
- 1 arterienabbinder
- 1 naehseide 1,5 m laenge
- 1 chirurgisches nadel Sortiment
- 1 nadelhalter nach mathiue
- naeh - etui

Fortsetzung. Seite 2



- 3 ballon - katheder , charge 16/18/20
- 1 paar op-handschuhe sterile gr. 7
- 1 paar op-handschuhe sterile gr. 8
- 100 einmal-handschuhe fuer damen
- 100 einaml-handschuhe fuer herrn
- 10 zungenspatel , plastik
- 10 einaml einmal - spritzen , 2 ml
- 10 kanuelen zu einmal-spritzen 2 ml
- 10 einmal-spritzen , 5 ml
- 10 kanuelen zu einmal-spritzen , 5 ml
- 10 einmal-spritzen , 10 ml
- 10 kanuelen zu einmal-spritzen 10 ml
- 1 ampullen-etui
- 1 blutdruckmessgeraet
- 1 stethoskop
- 1 schlangenbiss - set
- 1 seifendose
- 1 seife
- 30 erfrischungstuecher
- 1 regencap
- 1 kaelte-waerme-feuchte - schutzdecke aus beschichtetem vliesstoff 214 x 145 cm
- 2 rettungs-foliendecken , silber-gold beschichtet 214 x 160 cm
- 1 taschenlupe , verg.-faktor 1:2,5
- 5 leere flaschen zum abfuellen von tabletten mit eteiketten zum beschriften
- 1 medeor - kompendium
- 1 schreibblock
- 1 kugelschreiber

die tasche wiegt ca. 8-10 kg und hat die masse von ca. 33 x 33 x 53 cm

der preis betaegt einschl. versandkosten (bei postvesand)  
dm 880,--

ausserdem gibt es fuer die verbrauchsmaterialien  
standardisierte nachfuellkartons zum preis von dm 250,--

# A U F L I S T U N G

- 2 x gas/ electr. refrigerator
  - 2 x gas stoves
  - 15 x Reifen 9.00 -20
  - 13 x dazugehörige Schläuche
  - 7 x Reifen 8.25 R20 mit dazugeh. Schläuchen
  - 8 x Reifen 6.50 R16 m. 3 dazugeh. "
  - 5 x Reifen 185R14 mit dazugeh. "
  - 8 x Reifen 7.00-15-8PR mit dazugeh. "
  - 5 x Reifen 155 SR 13 mit dazugeh. "
  - 5 x Reifen 185 R 14 mit dazugeh. "
  - 1 x Starter-Motor für Mercedes-Benz 911. / Angaben müssen noch folgen
  - 1 x Vervielfältiger Mod. 4130 MK II (Gestetner)
  - 1 x Honda-Generator EB 2800
  - 1 x Olympia-Schreibmaschine SG-3, 62-er Wagen, engl. Tastatur, manuell
  - 4 x VW- Stoßdämpfer
  - 4 Positionen Ersatzteile f. Leyland Albion Crysedale
  - 8 " " f. Deutz-Dieselp. FL 511 W
  - 1 x tragb. Schweißgerät
  - 1 x Schleifmaschine
  - 1 x Hand-Bohrmaschine
  - 1 x Satz Bohrer f. Metall
  - 1 x Hand-Spritzpistole
  - 1 x Injector-Tester
  - 1 x Satz Feilen ( metric and imperial )
  - 1 x Satz Schneideisen (metric and imperial)
  - 1 x Schraubstock
  - 3 x Tool boxes for workshop
  - 1 x Hand-Schleifmaschine mit 25 Trennscheiben u. 10 Schleifscheiben
-

1984 von Kiff abgeleitet

EMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT/GOSSNER MISSION  
GOSSNER MISSION, BERLIN  
WIRTSCHAFTSSTELLE EV. MISSIONSGESELLSCHAFTEN, HAMBURG

AT THE STAFFMEETING HELD AT SIATWINDA, 2ND AUGUST 1984 IT WAS  
DECIDED TO HAVE A SMALL WORKSHOP CUM STOREROOM ESTABLISHED WITHIN  
THE SIATWINDA STORAGE SHED.

THE FOLLOWING TOOLS AND SPARE PARTS ARE REQUIRED FOR THIS LOCAL  
WORKSHOP, WHICH WILL BE RUN BY THE GSDP WORKSHOP MANAGER, NKANDABWE:

1)

PORTAWELD MACHINE

AT LEAST 1.2 KVA

220 V 50 Hz

SINGLE PHASE

2)

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXX~~LARGE TOOLBOX

VBW

SCREW DRIVERS - ~~XXXX~~ FLAT

SMALL-MEDIUM-LARGE

STAR SCREW DRIVER

SMALL-MEDIUM-BIG

SPANNERS

ALL VARIETIES

FILES

EVERY TYPE IN PAIRS

PLEYERS

PIPE WRENCHES

3)

HEAVY DUTY DRILL

240 OR 220 V

2.5 A

575 W OR SLIGHTLY ABOVE

DRILL BITS 6 - 18 MM IN TWOS

4)

BENCH GRINDER

2500-2900 RPM

240 V

17 AMP

5)

MEDIUM BENCH VICE

6)

FOR DEUTZ ENGINES (297 364 2 D/E) FL 511 W

8 AIRFILTER (DRY TYPE) 24234/1

8 FUELFILTERS

6 OILFILTER

6 INJECTORS

2 STARTING HANDLES

8 FANBELTS

4 VOLTAGE REGULATORS

10 PISTONS AND RINGS

7)

1 MORE DEUTZ DIESELPUMPS FL 511 W AS STANDBY ENGINE

ALL MENTIONED ITEMS TO BE PAID OUT  
OF THE EEC FUNDS FOR SIATWINDA

cc: GSDP PROJECT SECRETARY  
GSDP WORKSHOP MANAGER

TRANSPORTABLES SCHWEISSGERAET

MINDESTENS 1.2 KVA

220 V 50 Hz

EINPHASIG

GROSSE WERKZEUGKISTE

VBW

SCHRAUBENZIEHER - FLACH

KLEIN-GROSS-MITTEL

KREUZSCHRAUBENZIEHER

KLEIN-GROSS-MITTEL

SCHRAUBENSCHLUESSEL

ALLE ARTEN

FEILEN

ALLE ARTEN IN PAAREN

ZANGEN

WASSERPUMPENZANGEN

SCHWERE BOHRMASCHINE

240 ODER 220 V

2.5 A

575 W ODER ETWAS MEHR

BOHRER 6 - 18 MM, DOPPELT

SCHLEIFMASCHINE

2500-2900 UM/MIN

240 V

17 AMP

MITTELSCHWERER SCHRAUBSTOCK

8 LUFTFILTER (TROCKEN) 24234/1

8 KRAFTSTOFFILTER

6 OELFILTER

6 EINSPRITZDUESEN

2 ANLASSERKURBELN

8 KEILRIEMEN

4 SPANNUNGSREGLER

10 KOLBEN UND KOLBENRINGE

1 WEITERE DEUTZDIESELPUMPE FL 511 W

ALLE AUFGEFUEHRTEN WERKZEUGE, ERSATZ-  
TEILE UND DIE PUMPE IST AUS DEN EG-  
MITTELN ZU FINANZIEREN.



(SSAP)

Our wishes for the container

- 1 duplicating machine
- 1 typewriter for office use
- 7 tyres and tubes 825 x 20 (GRZ Lorry)
- 1 starter motor Mercedes Benz 12 Volts - 911 (GRZ Lorry) -
- 3 tool boxes (workshop)
- 1 electric hand grinding machine with a disc (workshop)
- Leyland Albion Crysdaale Left Drive Shaft
  - Part No 630 k - 12 E
  - Part No 629 K - 12 B
  - Part No 512 K - 37 A (3 times)

All these items are for the project and will have to be paid by Gossner Mission.

The following spares will be paid by the respective car owners:

- 8 tyres and 3 tubes 6.50 - 16 (GSB) Nissan
- 8 tyres and 6 tubes 9.00 - 20 (GSB) Benz
- 5 tyres and tubes 185 R 14 (MCC VW Transporter)
- 7 tyres and tubes 9.00 - 20 (VSP Benz)
- 5 tyres and tubes (Michelin) 155 SR 13 (Schäfer VW Golf)
- 5 Tyres and tubes (Goodyear) 185 R 14 (Schöfer VW Transporter)
- 5 tyres and tubes 6.00 - 14 8PR (van Vliet Toyota Hiace Van)

The new team members can probably bring a new fridge and stove each in the container. The stoves we have presently are Agipgas Ariston and the fridges are Electrolux for LP Gas and Eléctric Operation RM 760 or RM 1300.

*For Lusaka office*

*4 tyres and tubes (Office Hiace)  
6.00 - 14 8PR.*

*2 tires*

*Shod absorber 4*

# MACHINES AND TOOLS NEEDED AT G.S.D.P. WORKSHOP ZAMBIA.

QUANTITY

PORTWELDER.

| <u>DESCRIPTION</u>              | <u>QUANTITY</u> |          |
|---------------------------------|-----------------|----------|
| 1. PORTWELDER.                  | 1               |          |
| 2-2. HAND GRINDING MACHINE      | 1               | 750,- K  |
| 2-3. HAND DRILLING MACHINE      | 1               | 875,- K  |
| 2-4. HONDA ELECTRIC TRANSFORMER | 1               | 3000,- K |
| 2-5. PAINTING GUN               | 1               |          |
| 2-6. INJECTOR TESTER            | 1               | 500,- K  |
| 7.                              |                 |          |

(SSDP)

## TOOLS

1. INJECTOR TESTER.
2. (2) FILES ALL TYPES AND SIZES (INCLUDING WOOD FILES)
- (3) ~~DIES~~ ~~DIE~~ DIES (BOTH METRIC AND IMPERIAL)
- 2-4. VICE (2) ~~Small~~ MEDIUM

## SPARE PARTS

VEHICLE TYPE — LEJLAND ALBION CROSDALE.

| <u>PART NUMBERS</u> | <u>QUANTITY</u> |
|---------------------|-----------------|
| (1) 512K 37A        | 3               |
| (2) 642K 12A        | 3               |
| (3) 629K 12B        | 1               |
| (4) 630K 12B.       | 1.              |

## (5) TYRES

QUANTITY  
8  
8

9.00-20

8.25-20





WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

WESSELHOEFT, AHLERS,  
CARSTENS & SCHÜESS  
Rathausstr. 7  
2000 Hamburg 1

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58- 267

Unser Zeichen  
our reference De-sc

Datum  
date 16.8.1983

Betr.: Schadens Nr. 02300 Position SP 7472 - 2 cases personal effects  
für Familie Fuchs, Zambia.

Sehr geehrter Herr Kenklies,

Als Anlage überreichen wir Ihnen eine Stellungnahme der Fa. Maritime Forwarders  
Tanzania Ltd. vom 14.6.1983.

Bitte teilen Sie uns umgehend mit, was wir bzw. vor allem jetzt die Versicherungs-  
Ges. im Sinne des Reklamanten noch tun können.

Da einwandfrei feststeht, dass die beiden Kisten niemals beim Empfänger angekommen  
sind, bitten wir unbedingt den Punkt einer Teil- oder auch Kulanzregulierung  
schnellstmöglich zu prüfen.

Wir verbleiben

Mit freundlichen Grüßen  
WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

1.V. (Horst Decker)

Encl.

cc: Mr. Hans Fuchs, P.O.Box 11, Sinazeze/Zambia

cc: Gossner Mission, Handjerystr. 19/20, 1000 Berlin 41

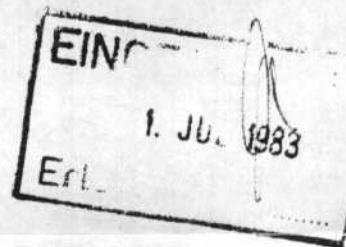


MARITIME FORWARDERS (TANZANIA) LIMITED,  
ASSOCIATED WITH LEOPOLD WALFORD (Z) LIMITED,  
AVALON HOUSE, ZANAKI STREET, DAR ES SALAAM.

P.O. Box 4537,  
Telephone: 25871/5  
Telegrams: 'FORWARDERS'  
Telex: 41020.

Your Ref: DE/mc ..... Our Ref: AM/445/80/CL ..... Date: 14th June, 1983.

Messrs: Wem Wirtschaftsstelle Evangelischer,  
Missiongesellschaften, Z. HD. Harro Decker Wittling 143  
2000 Hamburg 13 Germany.



Dear Sirs,

RE: ..... 2 Cases Personal Effects .....  
Ex: Ned. Waalekerk ..... Arrd: 23.12.1980  
B/L No: 13 ..... From: Hamburg .....  
Claim No: 445/80/CL For: 2 Cases

This is to inform you that an exercise was carried out in  
SEPTEMBER, 1982 on the basis of recommendations and approval of two  
JOINT TANZANIA HARBOURS AUTHORITY/ZAMBIA COMMITTEES VIZ SPECIAL COMMITTEE  
AND MAIN COMMITTEE respectively.

Their recommendations were as follows:-

- 1) To clear from D'Salaam port and forward to ZAMBIA all those old  
goods that had been left lying in the port area between 1st  
January, 1973 and 31st December, 1980.
- 2) That all claims other than those in respect of shortlanded cargo  
for the period from 1973 to 1980 be deemed cancelled/waived.

The above recommendations were subsequently endorsed and approved by  
the main JOINT TANZANIA HARBOURS AUTHORITY/ZAMBIA COMMITTEE which then  
directed that those recommendations be adopted for immediate implementation.

In view thereof, the above claim is cancelled in our register.

Yours faithfully,  
for: MARITIME FORWARDERS (TANZANIA) LIMITED.

*A. H. Mwakijusa*  
A.H. MWAKIJUSA  
CLAIMS SUPERVISOR.



# AD. KRAUTH

ÄRZTE- UND KRANKENHAUSBEDARF  
WANDSBEKER KÖNIGSTR. 27-29

POSTFACH 701260

TEL. (040) 6588-0

2000 HAMBURG 70

TELEX: 211309 medex

Gossner Mission  
Haus d. Mission  
Handjerystr. 19

1000 Berlin 41

*z. Hd. H. Mische*

504271

Lieferschein Nr.

78871

Datum:

*13.8.83*

27

Kh

Auftrag vom:

5.8.83

Best.-Nr.:

02373/4

Frl. Tilge

| Art. Gr.                             | Artikel                         | Menge | ME |
|--------------------------------------|---------------------------------|-------|----|
| 142                                  | Stethoskope n. Pinard No. 41960 | 5     | St |
| Rg.an. WEM<br>Mittelweg 143<br>HH 13 |                                 |       |    |
| Porto, Verpackung                    |                                 |       |    |

3 Stg. sinol beskelt

(10.8.



15th July, 1983.

Dear Subscriber,

You will no doubt have noticed that our publications schedule is quite far behind.

African Social Research No. 31 (June 1981) has now appeared and No. 32 (December 1981) is in press. The Board is trying its best, following a period of reorganisation, to catch up and produce Nos. 33, 34 and 35 before the end of 1984.

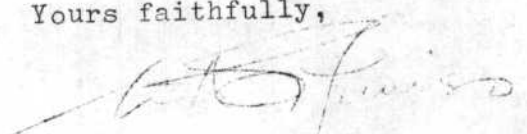
Zambian Papers No. 17 (1982) has also now appeared, and No. 18 (1982) will go to press shortly. Meanwhile we are still awaiting delivery of No. 14 (1980) which has been with the printers since 1978.

The last issue of the Communications of the Institute was No. 16 (1980). The Board has decided, in view of the problems which we have faced with production of our publications to discontinue this series at that point. Several of you, however, have already paid a subscription covering 1981 to 1983. Rather than offering a refund of your money we would like to offer you a choice among some of the limited circulation, pre-publication reports of research which the Institute has been producing over the past few years. The enclosed list of those reports which are still in stock assigns each report to a category. In lieu of your three years of paid-up subscription to the Communications series, we would like to offer you any of the following combinations:

2 reports in category C  
4 reports in category B  
6 reports in category A  
or any combination amounting to the equivalent of 6A, treating  
B = 2A and C = 3A.

Please send us your reply as soon as possible.

Yours faithfully,

  
M.A. Sifuniso (Miss)  
Assistant Editor, IAS Publications  
UNIVERSITY PUBLICATIONS OFFICER



UNIVERSITY OF ZAMBIA  
INSTITUTE FOR AFRICAN STUDIES

LIMITED CIRCULATION PRELIMINARY REPORTS OF RESEARCH CURRENTLY IN  
STOCK

| <u>No.</u>                              | <u>Author/Title</u>                                                                                                                                                                             | <u>No. of<br/>Pages</u> | <u>Category</u> |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| ARTS AND COMMUNICATION RESEARCH REPORTS |                                                                                                                                                                                                 |                         |                 |
| 1.                                      | M. Frost, <u>Lunda Tuheka and Vishimu, a preliminary report on Lunda (Ndembu) traditional narrations of the North-Western Province of Zambia. 1982</u>                                          | 100                     | B               |
| 2.                                      | M. Frost, <u>Twaane, a preliminary report.</u>                                                                                                                                                  | 143                     | C               |
| COMMUNITY HEALTH RESEARCH REPORTS       |                                                                                                                                                                                                 |                         |                 |
|                                         | A. Haworth, M. Mwanalushi & D. Todd,<br><u>Community response to alcohol-related problems in Zambia. 1982</u>                                                                                   |                         |                 |
| 1.                                      | Chapter 1 <u>Historical and social context</u>                                                                                                                                                  | 134                     | C               |
| 2.                                      | Chapter 2 <u>Methodology</u>                                                                                                                                                                    | 74                      | B               |
| 3.                                      | Chapter 3 <u>Patterns of drinking</u>                                                                                                                                                           | 86                      | B               |
| 4.                                      | Chapter 4 <u>Attitudes towards drinking</u>                                                                                                                                                     | 49                      | A               |
| 5.                                      | Chapter 5 <u>Drinking problems</u>                                                                                                                                                              | 61                      | B               |
| 6.                                      | Chapter 6 <u>Existing forms of community response</u>                                                                                                                                           | 68                      | B               |
| 7.                                      | Chapter 7 <u>Towards a national plan</u>                                                                                                                                                        | 79                      | B               |
| 8.                                      | K. Kalumba, J. Freund & R. Serpell,<br><u>Monitoring change in community response to alcohol-related problems in Zambia. A critical review of a WHO-sponsored action research project. 1982</u> | 79                      | B               |
| MANPOWER RESEARCH REPORTS               |                                                                                                                                                                                                 |                         |                 |
| (1.)                                    | C.P. Shaw, <u>The University of Zambia and the national manpower requirements. 1979</u><br>(This report is DISCONTINUED.<br>A revised version was published                                     | not available           |                 |

| <u>No.</u> | <u>Author/Title</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>No. of<br/>Pages</u> | <u>Category</u> |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
|            | in <u>African Social Research</u> ,<br><u>29</u> (June 1980), 741-765).                                                                                                                                                                                                                                      |                         |                 |
| 2.         | E.M. Jackman, H.J. Case & S.P. Dow,<br><u>School leaver migration in<br/>Zambia.</u> 1979                                                                                                                                                                                                                    | 62                      | B               |
| 3.         | C.P. Shaw, <u>Teacher wastage.</u> 1979                                                                                                                                                                                                                                                                      | 85                      | B               |
| 4.         | N.A. Mehra, <u>The effect of population<br/>growth on the development<br/>and cost of first-level<br/>education in Zambia.</u> 1979                                                                                                                                                                          | 27                      | A               |
| 5.         | N.A. Mehra, <u>The development and cost<br/>of secondary education in<br/>relation to manpower policy<br/>in Zambia.</u> 1980                                                                                                                                                                                | 32                      | A               |
| 6.         | W. Hoppers, C. Banda, A. Kanya, M. Schultz<br>& M. Tembo, <u>Youth training and<br/>employment in three Zambian<br/>districts.</u> 1980                                                                                                                                                                      | 164                     | C               |
| (7.)       | R. Bardouille, <u>Women's economic partici-<br/>pation in the urban informal<br/>sector. The case of market<br/>women in the township of<br/>Chawama.</u> 1981<br>(This report is DISCONTINUED.<br>A related report has been sub-<br>mitted for publication).                                                | not available           |                 |
| 8.         | W. Hoppers, <u>The structure and social<br/>context of non-formal training<br/>in Lusaka.</u> 1981                                                                                                                                                                                                           | 58                      | B               |
| 9.         | R. Bardouille, <u>University of Zambia<br/>students' career expectations.</u><br>1981                                                                                                                                                                                                                        | 56                      | B               |
| (10.)      | R. Bardouille, <u>Men and women's work<br/>opportunities in the urban<br/>informal sector. The Case<br/>of some urban areas in Lusaka.</u><br>1982<br>(This report is DISCONTINUED.<br>A related report has been<br>accepted for publication in<br><u>African Social Research</u> , <u>32</u><br>(Dec. 1981) | not available           |                 |
| 11.        | R. Bardouille, <u>The mobility of first<br/>degree graduates of the<br/>University of Zambia, a case<br/>study of the 1976 Cohort of<br/>graduates</u>                                                                                                                                                       |                         | B               |

| <u>No.</u> | <u>Author/Title</u> | <u>No. of<br/>Pages</u> | <u>Category</u> |
|------------|---------------------|-------------------------|-----------------|
|------------|---------------------|-------------------------|-----------------|

HUMAN ASPECTS OF TECHNOLOGY IN ZAMBIA

- |    |                                                                                                                         |    |   |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| 1. | M. Tembè, C. Mwila & P. Hayward<br><u>Rural technological needs<br/>assessment survey:<br/>preliminary report.</u> 1982 | 86 | B |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|

URBAN COMMUNITY REPORTS

- |      |                                                                                                                                 |               |  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--|
| (1.) | D. Todd, A. Mulenga & C. Mupimpila,<br><u>Marketeers and urban growth:<br/>a study of five Lusaka<br/>markets in 1978.</u> 1978 | not available |  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--|

(This report is DISCONTINUED.  
A related report has been  
published in African Urban  
Studies, 5, 1979, 45-70).

- |      |                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| (2.) | D. Todd & P.C. Shaw, <u>Education, employ-<br/>ment and the informal sector<br/>in Zambia.</u> 1979<br>(This report is DISCONTINUED.<br>A related report has been<br>published in <u>Journal of Modern<br/>African Studies</u> , 8, (3), 1980,<br>411-425). |  |  |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

- |    |                                                                                                                                 |    |   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| 3. | D. Bwanga, P. Mwiya, N. Mushokabani &<br>G. Sichalwe, <u>Chainda, Lusaka:<br/>portrait of a peri-urban<br/>settlement.</u> 1979 | 35 | A |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|

- |    |                                                                                                                              |    |   |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| 4. | D. Todd, <u>Small-scale manufacturing in<br/>Lusaka: a comparison of markets<br/>and small-scale industry sites.</u><br>1980 | 28 | A |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|

- |    |                                                                                                              |    |   |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| 5. | N.E. Chidumayo, <u>Chipata Urban Complex: an<br/>analysis of Kapata and<br/>unauthorised locations.</u> 1981 | 27 | A |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|

- |    |                                                                                                                                  |    |   |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| 6. | W. Hoppers, <u>Out-of-school youth and the<br/>urban labour market: a case<br/>study of selected Lusaka<br/>industries.</u> 1981 | 71 | B |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|

HUMAN ASPECT OF TECHNOLOGY IN ZAMBIA

- |    |                                                                                        |  |   |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------|--|---|
| 2. | P. Hayward, <u>A Summary analysis of the Kafue<br/>fish marketing structure,</u> 1982. |  | A |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------|--|---|

- |    |                                                                                           |  |   |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|---|
| 3. | J.K. Rennie, <u>Small-scale cattle development<br/>in Zambia: problems and prospects.</u> |  | A |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|---|



(REGISTERED COMMERCIAL BANK)

10.12.1984

Gossner Service Team

Integral Account

K20



AND M.O.s. FOR COLLECTION

**TOTAL CASH**CO.  
DEBIT.

DRAWER'S NAME \_\_\_\_\_

DOMICILE

Office of the  
Prime Minister

~~AD8080~~

(DEBIT)

**TOTALS**

(CREDIT)

|   |      |
|---|------|
| K | 8080 |
|---|------|

AMOUNT IN WORDS

et al. 1990 and also  
Kishida 1992.

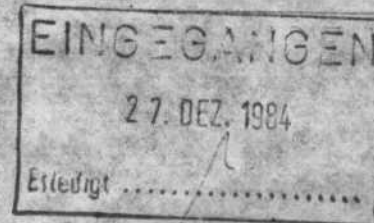
PAID IN BY (Signature)

## Mission

Walter Koenig

GOSSNER SERVICE TEAM  
P.O. BOX 4, SINAZEZE

GOSSNER MISSION  
HANDJERYSTRASSE 19-20  
1000 BERLIN 41  
GERMANY



12TH DECEMBER 1984

SUBJECT: PAYMENT FOR WINDMILL

DEAR ERHARD,

FOLLOWING THE TELEX WHICH WE SEND TO YOU ABOUT THE RECEIVED PAYMENT OF K 8080.-- BY CHEQUE FROM THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER, I WOULD LIKE TO SEND YOU THE BANKSLIP FOR THE PAID IN CHEQUE FOR YOUR RECORDS.

I PRESUME, THAT IN THE MEANTIME YOUR PAYMENT ADVISE FOR THE SAR 5400.-- FOR THE WINDMILL HAS BEEN DISPATCHED ALLREADY.

SO WE DO HOPE THAT THE WINDMILL FOR BULEYA MALIMA WILL BE REACHING LIVINGSTONE BY END OF JANUARY/BEGINNING OF FEBRUARY FOR COLLECTION.

JUST TO MAKE SURE, THAT THE ADRESS IS NOT LOST: STEWARDS AND LLOYDS, TRADING BOTSWANA, P.O. BOX 20 987, BOUTLENG, BOTSWANA.

YOURS FAITHFULLY

KLAUS

CC.: LIAISON OFFICE, LUSAKA

ATT: BANKSLIP OVER K 8080.--

To whom it may concern

January 18, 1985

CERTIFICATE OF DONATION

Herewith I testify that the article as listed below for Gossner Service Team is a free unsolicited donation from Gossner Mission, Berlin-West, for the Gwembe South Development Project, Buleya Malima - Irrigation Scheme, in Gwembe-South, Zambia. It has been fully paid for in German Mark in Boutleng, Botswana, and do not involve German Mark remittance from Zambia.

Description of goods: windmill

Recipient : Gossner Service Team  
P.O. Box 50162  
Lusaka, Zambia

( E.Mische, Rev. )



To whom it may concern

January 28, 1985

C e r t i f i c a t e o f D o n a t i o n

Herewith I testify that the articles as listed below for  
Gossner Service Team are unsolicited free donations from  
Gossner Mission for

the Gwembe South Builders  
and Valley Self-Help Promotion (VSP)

in Gwembe South, Zambia. They have been fully paid for in German Marks  
in West-Germany and do not involve German Mark remittance from Zambia.

Description of goods: 1 Mercedes Benz lorry, Model L1113/48 Semi-Forward  
Control Truck in Chassis Cab Form  
1 Mercedes Benz lorry, Model L1113/48 Semi-Forward  
Control Truck in Chassis Cab Form  
both lorries are ordered at Star Commercial Ltd.,  
Lusaka  
Commission No 1/4 650 00057  
No 1/4 650 00058

Recipient : Gossner Service Team  
- Mrs. Sietzke Krisifoe -  
P.O. Box 50162  
Lusaka, Zambia

(E. Mische, Rev. )



## STAR COMMERCIAL LTD.

P O Box 34951 Lusaka Zambia Tel: 213083, 213215, 211888 Telex: ZA 43610 Benz Cables: Benzcom

P O Box 21388 Kitwe Zambia Tel: 214040/214577 Telex: ZA 51660 Cables: Benzcom

For Commission N<sup>o</sup> 1/4 650 00057  
Commerzbank Ag, Stuttgart<sup>58</sup>  
(BLZ 600 400 71) KIONR 5 439 120  
SWIFT CODE: COBA DE FF 600



General Distributors for

**mtu**

M.A.N. Maybach Mercedes-Benz

214504 ewemi d  
christ za45160

20/12/84

to: gossner mission-west germany  
fm: sietske krisifoe-zambia

west berlin- west germany

please transfer 2 x 75081. (150162 dm) to commerz bank ag  
stuttgart (( blz 600 400 71) ktonr 5439120 s.w.i.f.t. doxxxx  
code:

coba deff 600.

for commssion no. 1/4 650 00057 and no. 1/4 650 00058 / 2 lorries  
letter is on the way and will explain .

greetings

from  
sietske krisisfoe

how rcvd?~~xxxx~~  
christ za45160

214504 ewemi dok

E 11052



**WIRTSCHAFTSSTELLE EVANGELISCHER  
MISSIONSGESELLSCHAFTEN**

Mittelweg 143

2000 HAMBURG 13

Telefon 040/4158-1

Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsges. Mittelweg 143 2000 Hamburg 13

GOSSNER MISSION

Handjerystr. 19-20

1000 BERLIN 41



bei Fensterbriefhüllen-Versand hier falten

**Kurzmitteilung**

Sehr geehrter Herr Mische, beiliegendes Telex haben wir erhalten und leiten es hiermit an Sie weiter.

Mit freundlichen Grüßen

*H. Mische*

**Ohne weiteres  
Anschieben**

Datum: 21-12-1984

Betrifft:

**Bezug:** ☐ Ihr  
☐ unser

**mit der Bitte um:**

☐ Telefon/Telex

☐ Kenntnisnahme

☐ Bestellung

☐ Prüfung und Stellungnahme

☐ Schreiben

☒ Erledigung

☐ Angebot

☐ sofortige Lieferung

☐ Bestätigung

☐ und Rückgabe

vom \_\_\_\_\_

☐ zum Verbleib

Gossner Mission  
Herrn E. Mische  
Handjerstr. 20  
1000 Berlin 41



10.12.84

Betr.: Ein / zwei neue Lorries

Brief heute v.

Lieber Erhard!

Entsprechend unserem Telefongespräch vom 7.12.84 hab ich mit den von Dir übersandten Zahlen noch ein wenig gerechnet und, obwohl wir das wesentliche heute schon telefonisch besprochen haben, möchte ich Dir das ganze der Vollständigkeit wegen zusenden.

#### Modellfälle (Sietske's Vorschläge)

1. 1 neuer Lorry für GSB; alter GSB-Lorry wird verkauft; VSP behält seinen Lorry
2. 1 neuer Lorry für VSP; beide alten werden verkauft; GSB mietet VSP-Lorry; neuer GSB-Lorry evt. später
3. 2 neue Lorries; beide alten werden verkauft
4. (zusätzlicher Vorschlag) Recherche der Möglichkeit eines Rabattes bei Mercedes Stuttgart, wenn WEM als Käufer bei Star Commercial auftritt (WEM kriegt normalerweise 10 % Mengenrabatt)

#### Meine Meinung generell

Da ich parteiisch bin, fällt für mich Nr 2 aus (Du weißt, dass VSP seit je eine stärkere Lobby hat als GSB, obgleich beide Unternehmen praktisch gleiche soziale und ökonomische Zielsetzungen haben, nur andere Betroffenenkreise ansprechen: hier die CoOp-Members, dort die Members der Region; ausserdem würde das Mieten organisatorisch fast nicht funktionieren; zudem würde die Wegnahme des Lorries als eines wesentlichen materiellen Ausdrucks der GSB entwicklungspolitisch ein falscher Schritt sein).

Modellfall 1 ist essentiell nötig und bereits überfällig aus oft genannten Gründen. Modellfall 3 stellt eine zusätzliche Entscheidung über Nr 1 hinaus dar, entsprechend den finanziellen Möglichkeiten der GM. Aus unternehmerischer Sicht wird der Neukauf eines VSP-Lorries bei der meines Erachtens äusserst günstigen Inzahlungnahme des alten ein richtiger Schritt sein, obgleich vom Gebrauchswert her nichts dafür spricht, denn der alte ist weder abgeschrieben noch macht er Betriebsprobleme. Vom entwicklungspolitischen Ansatz her erscheint mir ein neuer zum jetzigen Zeitpunkt etwas bedenklich, denn eine solche Massnahme stellt Reichtum und Überfluss der Mukuwas dar, die ein "Fast neues" Fahrzeug durch ein "ganz neues" ersetzen (zwei Gebrauchszustände, die für einen Sambianer sowieso gleich sind). Ich weiss nicht, ob ein sambischer Unternehmer eine solche Wegwerf-philosophie ohne weiteres verfolgen würde. (Dies ist jedoch meine persönliche Meinung).

#### Zu den Modellfällen im Detail

Hierzu Angebot Star Commercial ~~xxx~~ Nr. L 84/304

Modellfall 1 (Neukauf für GSB, Verkauf des alten) Finanzierung:  
Dieser Fall entspricht unserer allerersten Version, wie sie schon damals zwischen Dir und mir sowie im GSB Board of Directors diskutiert worden war (Siehe meine Schreiben vom 22.1.84 und 4.6.84 sowie Schreiben der GSB von Anfang 84). Die Zahlen stimmen im wesentlichen überein bis auf den Inzahlungnahmepreis des alten.  
Gesamtkosten K50053 + K8591 = K 58.644 = DM 87.966  
GSB kann übernehmen 25000 + 8000 = K 33.000 = DM 49.500  
(sofern Star Comm. den Betrag zahlt, und sofern die Rücklagen noch in dieser Höhe vorhanden sind)  
GM/GST finanziert die Restsumme durch Zuschuss und Darlehn DM 38.466

Modellfall 2 ./.

Modellfall 3 (Neukauf für GSB + VSP, Verkauf beider alter Fahrzeuge)  
Gesamtkosten für 2 Fahrzeuge 2 x 75081 = DM 150.162  
GSB übernimmt hiervon (s. Fall 1) K 33.000 = DM 49.500  
VSP übernimmt durch Verkauf des alten K 50.000 = DM 75.000  
Weitere finanzielle Beteiligung seitens VSP (evt. Rücklagen) müssten geklärt werden und sind hier nicht berücksichtigt.  
GM/GST finanziert die Restsumme durch Zuschuss/Darl. DM 51.432

Modellfall 4 ./.

Folgerungen für das Lockermachen von Mitteln

A: Für den Fall, dass GM dieses Jahr noch DM 150.162 an "FOREX" locker machen kann (kurzfristig bis zur Lieferung DM 98727, langfristig bzw als Zuschuss DM 51.435), dann lässt Modellfall 3 sich realisieren. Die Zahlen: (die local costs belasten GM/GST nicht, denn sie werden direkt mit den inzahlung gegebenen alten Lorries verrechnet)  
C+F Kosten = 2 x 75.081 DM = DM 150.162  
Erlös durch Verkauf = 25000+50000 = K 75.000  
davon local costs direkt an StarComm = K 17.182  
Bleibt Rest an GM/GST K 57.818  
Rücklagen von GSB an GM/GST = K 8.000  
65.818 K ~~49.818~~ = DM 98.727  
GM/GST finanziert Restsumme = DM 51.435

B: Für den Fall, dass GM dies Jahr zwar nicht soviel, aber immerhin DM 75.081 lockermachen kann (kurzfristig DM 75.081, <sup>dazu</sup> langfristig DM 38.468), dann ist Modellfall 1 dran. Die Zahlen hierfür:  
C+F Kosten in Forex DM 75.081  
Erlös durch Verkauf = K 25.000  
davon für local costs direkt an Star K 8591  
bleibt Rest an GM/GST = K 16.408  
Rücklagen GSB = K 8.000  
K 24.409 = DM 36.613  
GM/GST finanziert Restsumme = DM 38.468

Weitere Schritte

1. Entscheidung, wieviel Geld locker gemacht wird
2. Mit WEM und Mercedes verhandeln, ob WEM Rabatt = 10% in diesem Falle gewährt werden kann.
3. Unbedingt technische Einzelheiten klären: von Star Commercial ist ein 1113 mit 4,8 m Radstand angeboten; GSB aber braucht einen 911 oder 1113 mit 3,6 m Radstand; VSP wiederum fährt jetzt einen 1113 mit 4,2 m Radstand. Diese Dinge direkt mit Mercedes Stuttgart klären.
4. Mit Star Commercial klären, ob die Inzahlungnahmepreise verbindlich sind.  
Das wärs, ausserdem ist das Papier alle. Gruss

5. klären, ob GSB-Rücklagen noch existieren,  
6. klären, ob VSP Rücklagen hat bzw. sich finanziell auch beteiligen kann.

Manfred



E. Mische

Manfred Sitte  
Sessendrupweg 66  
4400 Münster

6.12.194

Lieber Manfred!

Gleichsam als Nikolaus-Gabe traf heute ein Brief von Sietzke ein, von dem ich Dir eine Kopie zuschicke mit der Bitte, mich Anfang der Woche anzurufen. Für mich erscheint das Angebot von Mercedes in Lusaka lukrativ. Dann haben wir ein neues Fahrzeug und keine Schwierigkeiten mit dem Verkauf. Ich würde darum gerne sofort zugreifen und das Fahrzeug bestellen lassen, zumal wir das Geld hätten, das unbedingt noch in diesem Jahr aus dem Haushalt heraus muß.

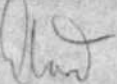
Wieweit bist Du bisher mit der WEM einig geworden? Bisher haben wir noch keinen konkreten Auftrag erteilt. Deshalb würde ich vorschlagen, daß wir den Kauf eines gebrauchten lorry nicht mehr weiter verfolgen.

Ich natürlich dafür, daß dieses Fahrzeug für die GSB gekauft wird.

Sorry, daß ich Dich immer noch mit alten Geschichten nerve. Aber Du weißt ja, ein guter Rat macht alles halb so teuer.

Beste Grüße und Weihnachtswünsche auch an Monika

Shalom



Anlage

Gossner Mission  
Herrn Erhard Mische  
Handjerystr. 20  
1000 B e r l i n 41



4.6.84

Hallo Erhard,

wie vereinbart, habe ich das Angebot für den GSB-Lorry überarbeitet, wobei einige wichtige Änderungen sich ergaben. Ich hab daher eine neue Angebotsbeschreibung, basierend auf dem bestehenden Daimler-Benz Angebot, angefertigt; ausserdem einen Vorschlag für ein Schreiben an WEM, beides diesem Brief beigelegt.

Ich würde es für sinnvoll halten, das endgültige Angebot von Benz/WEM mir zur Durchsicht zuzuschicken, bevor Ihr die Bestellung aufgibt.

Übrigens, meiner Einschätzung nach sind mit folgenden Gesamtkosten frei Lusaka für das gebrauchsfertige Fahrzeug zu rechnen:

- endgültiges Daimler-Benz Angebot geschätzt auf    ca    DM 64.100
  - Überführung nach Hamburg durch WEM    ca    DM 1.200
  - Transportkosten Hamburg-Lusaka  
1979 waren es DM 9.000 (VSP-Lorry)  
1984 geschätzt 3.600 (40%) Teuerung    ca    DM 12.600
  - "Local Costs" in Zambia für clearance, steelbody, service etc:  
1979 waren es ~~DM 4.600~~ K 4.600 (VSP-Lorry)  
1984 geschätzt K 2.500 (50%) Teuerung    K 7.100    ca    DM 11.400
- geschätzte Gesamtkosten somit ~~geschätzt~~ auf    ca    DM 89.300  
(mein damaliger Finanzierungsplan legte zugrunde:    DM 90.000)

Gruss

Manfred

Anlagen:

- Neue Angebotsbeschreibung
- Vorschlag für Schreiben an WEM
- die mir überlassenen Unterlagen (Angebot & Prospektbletter)

Vorschlag für Schreiben an WEM

Auf unserer Anfrage vom ..... hin erhielten wir von Ihnen die Kopie eines Angebotes von Daimler-Benz (Offer Nr 41577/84 vom 26.4.84). Nach technischer Prüfung erschienen uns einige Änderungen sinnvoll. Wir fügen daher eine auf dem o.a. Angebot basierende geänderte Angebotsbeschreibung bei und bitten Sie, bei D-B ein entsprechendes Neuangebot ausarbeiten zu lassen. Von Ihnen würden wir gern die Überführungskosten frei Lusaka wissen, sodass wir die Gesamtkosten des gebrauchsfertigen Fahrzeugs frei Star-Commercial Lusaka bei unserer Finanzierung berücksichtigen können.



ALTERNATION ON OFFER No 41577/84

- x 1 Stck. L911/36B instead of LA911/42B  
(two-wheel-drive dropsider chassis wheelbase 3.60m)
- x Tires 9.00-20 (normal road type sufficient)
- x Orange painting if serial

Additional:

- Tie rod
- Differential lock
- Chassis frame QST 52/3 (?)
- Front springs stronger
- Rear springs stronger
- Stabilizer rear axle (?)

~~Tropical batteries~~

- Windshield laminated glass
- Speedometer km
- x - Main Tank normal size only
- Fuel filter in filler neck
- Double fuel Filter
- Lamps for left side traffic
- Radiator higher efficiency
- Tropical Thermostat
- Oil bath air filter larger
- Radiator suspension reinforced
- Fan hood
- Sealing of injection pump
- Advanced rims 7,0-20
- Cover seats strongest type
- Tools export
- Tire inflating hose
- Jack
- Hand Lamp

~~Extent of supply for export~~

- x - if available: simple rear coupling for pulling cars for emergency cases (no trailer device needed)
  - x - Heating <sup>/ventilation</sup> system to be left out if possible, because it is never used
  - x - ~~GRIDS FOR HEADLAMPS~~
- Vehicle price:

remark:

x = this item differs from old offer

/...2



Additional:

- x - Dropsider platform with guard frame, to be used mainly ~~for~~ to load sand and stones; fitted in Germany, because it may be difficult to get raw material in Zambia to make platform locally. price:
- x - our old 911 truck (1975 model) is equipped with a differential from 1113 truck type which was found to be a big advantage according to heavy duty. Is this possible? price:
- x - Dropsider platform produced and fitted in Lusaka under supervision of Star Commercial price:
- x - Local charges by Star Commercial price:

04.06.84

  
M. Sitte

**Daimler-Benz Aktiengesellschaft**

Stuttgart-Untertürkheim

Werk Wörth



0711/17-54972  
-54067

EXD -  
Schwab / Senfeld

Daimler-Benz AG, Postfach 20, 6729 Wörth

OFFER

60 VDL/AN Mr. Sturm  
tel.5133 sm/ba

**RECHNUNG / INVOICE /  
FACTURE / FACTURA**

W E M

MITTELWEG 143

D-2000 HAMBURG 13

Rechnungs-Nr. / Invoice No. /  
N° de la facture / Núm. de la factura

Datum, Abteilung / Date, Department /  
Date, service / Fecha, departamento

26.04.84  
Deb.-Kto.-Nr. / Debit Account No. /  
N° de compte débiteur / Núm. de cuenta de débitos

650/  
Unsere Auftrags-Nr. / Our Order No. /  
Notre N° de commande / Nuestro núm. de pedido

1 A 650 41577  
Unsere Lieferschein-Nr. / Our Delivery Note No. /  
Notre N° de bon de livraison / Nuestro núm. de talón de entrega

L

Versandart / Mode of Shipment /  
Mode de livraison / Modo de entrega

Lieferdatum / Delivery date /  
Date de livraison / Fecha de entrega

Versand über / Delivery via /  
Livraison par / Suministro por

Fahrgestell-Nr. / Chassis No. /  
N° de châssis / Chasis núm.

353 102 25

Motor-Nr. / Engine No. /  
N° de moteur / Motor núm.

Verkauf Lechner & Böhler  
Prand : 7 17-55439

Ihre Bestellung / Your Order /  
Votre commande / Su pedido

Wagner

DM

OFFER - NO. 41577/84 FOR EXPORT TO ZAMBIA

=====

IN ACCORDANCE WITH OUR EXPORT SALES DEPARTMENT IN  
STUTT GART AND IN COMPLIANCE WITH OUR GENERAL SALES  
CONDITIONS (A/E) WE ARE PLEASED TO OFFER YOU:

① 1 MERCEDES-BENZ LA 911/42 B  
② ② TRUCK CHASSIS WITH CAB  
WEIGHT 3986 KG

BM 35310222 420m wheel base

SPECIAL TIRES

✓ VA 9.00 R 20 PR 14 S+G (902 620 3 )

✓ HA 9.00 R 20 PR 14 S+G (902 620 4 )

③ SERIAL PAINTING (ORANGE ?)

PRICE FOR STANDARD EQUIPMENT

63 820.00

SURPLUS FOR TIRES

A51 TIE ROD REINFORCED 11/12

1 806.00

④ A73 DIFFERENTIAL LOCK REAR AXLE MODEL HL 4

40.00

C04 CHASSIS FRAME QST 52/342

1 642.00

C27 FRONT SPRINGS STRONGER DEGREE I

352.00

C37 REAR SPRINGS STRONGER DEGREE I

249.00

⑤ C42 STABILIZER REAR AXLE UNDER FRAME

352.00

E23 TROPICAL BATTERIES

1 266.00

F40 WINDSHIELD LAMINATED GLASS

-.-

J10 SPEEDOMETER KM

282.00

⑥ K12 MAIN TANK 135 LTRS not needed

337.00-

K45 FUEL FILTER SCREEN IN FILLER NECK

130.00

K48 DOUBLE FUEL FILTER

51.00

168.00

**Daimler-Benz Aktiengesellschaft**

Werk Wörth

Mr. Gales  
Pöhl

Fettig

-2-

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Landeszentralbank Stuttgart (BLZ 600 000 00) KtoNr 600 073 00  
Deutsche Bank AG, Stuttgart (BLZ 600 700 70) KtoNr 1116 656  
Dresdner Bank AG, Stuttgart (BLZ 600 800 00) KtoNr 9 009 450  
Commerzbank AG, Stuttgart (BLZ 600 400 77) KtoNr 5 439 120  
Landesbank, Stuttgart (BLZ 600 500 00) KtoNr 2 577  
Berliner Bank AG, Berlin (BLZ 100 200 00) KtoNr 2 808 301 600  
Postgroat, Stuttgart (BLZ 600 100 70) KtoNr 470-703

S.W.I.F.T.-CODE: MARK DE FF 600 S.W.I.F.T.-CODE: DEUT DE SS S.W.I.F.T.-CODE: DRES DE FF 600 S.W.I.F.T.-CODE: COBA DE FF 600 S.W.I.F.T.-CODE: SOLA DE ST 600 S.W.I.F.T.-CODE: BEBE DE BB

Telefon

(07271) 71-1

Telex

453341-0 dw d

Teletex

727 110=dbWoe

Telefax

(07271) 71-3106

Telegramm-Kurzanschrift

daimlerbenz (6729) wörtharhein

40130

0 1 2604840009 015<sup>3</sup>**Daimler-Benz Aktiengesellschaft**

Stuttgart-Untertürkheim

Werk Wörth



Daimler-Benz AG, Postfach 20, 6729 Wörth

OFFER

**RECHNUNG / INVOICE /  
FACTURE / FACTURA**

W E M

MITTELWEG 143

D-2000 HAMBURG 13

Rechnungs-Nr. / Invoice No. /  
Nº de la facture / Núm. de la facturaDatum, Abteilung / Date, Department /  
Date, service / Fecha, departamento

26.04.84

Deb.-Kto.-Nr. / Debit Account No. /  
Nº compte débiteur / Núm. de cuenta de débitos

650/

Unsere Auftrags-Nr. / Our Order No. /  
Notre Nº de commande / Nuestro núm. de pedido

1 A 650 41577

Unsere Lieferschein-Nr. / Our Delivery Note No. /  
Notre Nº de bon de livraison / Nuestro núm. de talón de entregaVersandart / Mode of Shipment /  
Mode de livraison / Modo de entregaFahrgestell-Nr. / Chassis No. /  
Nº de châssis / Chasis núm.

353 102 25

Motor-Nr. / Engine No. /  
Nº de moteur / Motor núm.Lieferdatum / Delivery date /  
Date de livraison / Fecha de entregaVersand über / Delivery via /  
Livraison par / Suministra porIhre Bestellung / Your Order /  
Votre commande / Su pedido

|                                                 | DM        |
|-------------------------------------------------|-----------|
| CARRY OVER                                      | 69 821.00 |
| L10 ✓ LAMPS FOR LEFT-SIDE TRAFFIC               | —         |
| M51 ✓ RADIATOR HIGHER EFFICIENCY DEGREE 11      | —         |
| M55 ✓ TROPICAL THERMOSTAT                       | —         |
| M65 ✓ OIL BATH AIR FILTER LARGER                | 453.00    |
| M75 ✓ RADIATOR SUSPENSION REINFORCED            | 40.00     |
| M77 ✓ FAN HOOD                                  | 77.00     |
| M80 ✓ SEALING OF INJECTION PUMP                 | —         |
| R22 ✓ ADVANCED RIMS 7,0-20                      | 540.00    |
| S43 ✓ COVER DRIVER'S SEAT LEATHERETTE BRASIL    | —         |
| S44 ✓ COVER CO-DRIVER'S SEAT LEATHERETTE BRASIL | —         |
| Y20 ✓ TOOLS EXPORT                              | 72.00     |
| Y34 ✓ TIRE INFLATING HOSE 10 M                  | 72.00     |
| Y40 ✓ JACK 12 TONS                              | 115.00    |
| Y47 ✓ HAND LAMP WITH CABLE 10 M                 | 40.00     |
| Z91 ✓ EXTENT OF SUPPLY FOR EXPORT               | —         |
| VEHICLE PRICE                                   | 71 230.00 |
| DISCOUNT 10.00 % ON DM 71 230.00                | 7 123.00  |
|                                                 | 64 107.00 |

plus transportation charges  
upto FOB shipping port

1.180,--

65. 287,--

=====



Terms and Conditions1. Warranty

All Mercedes-Benz vehicles are sold subject to the sales Conditions for vehicles (A/E) issued by Daimler-Benz AG, Stuttgart, W. Germany. A copy of these conditions is available on request.

2. The Foreign Costs shown on Page 1 of this quotation are payable in full to the supplier, in the relevant foreign currency.
3. The Local Costs shown on page 1 of this quotation are payable in full in Zambian Kwacha to Star Motors (Commercial) Limited on delivery of the vehicle. The local costs quoted do not include any costs for road licence fees and insurance.

4. Price

- (a) The foreign costs quoted are current today, and are valid to 31/12/85  
xxx (x) xxxxxxxxxx  
xxxxxx
- (b) The local costs quoted are current today, and are subject to change without notice. We reserve the right to pass on any such increased costs to you.
- (c) However, we will make every effort to keep to quoted prices whenever possible.

5. Delivery

- (a) Production ex-factory West Germany will normally take 16 weeks from the date the order is accepted by the supplier. Order acceptance is subject to mutually acceptable payment procedures.
- (b) Delivery from factory to Zambia will normally take a further 4 weeks.
- (c) Once your vehicle has arrived in Lusaka a further period of 2 weeks should be allowed for bodying, servicing, registration formalities etc. This period may be affected by material shortages at local suppliers.

The above delivery periods are subject to confirmation and improvement, once the factory has accepted your order.

6. Import Licence and SGS Clean Report of Findings

- (i) An Import Licence is required for your proposed purchase, and is essential before your order can be placed on the suppliers. Star Motors (Commercial) Limited will be pleased to support your efforts in securing the relevant import permit.
- (ii) Once issued, Star Motors (Commercial) Limited will require the import licence so that an SGS Inspection Order can be obtained.

Signed: \_\_\_\_\_

Title: SALES EXECUTIVE



GOSSNER SERVICE TEAM (VSP)  
P O BOX 50162  
LUSAKA



Quotation No. L84/304

Date: 27 November 1984

Page 1 of 2

To the supply of one Mercedes-Benz:

Model L1113/48 SEMI-FORWARD CONTROL TRUCK IN CHASSIS CAB FORM.

GVW 11 000 KGS.

Engine 6 cylinder OM 352 Diesel Producing 130 bhp DIN

Transmission 5 - SPEED SYNCHROMESH GEARBOX

Fuel Tank 200 litres capacity

Tyres 900 x 20 ROAD TREAD

Supplied with additional optional equipment as per our Standard Specification for Zambia operation. Full specification available on request.

#### Foreign Costs

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| Unit price FOB North Sea Port  | DM 61 206 |
| Freight and delivery to Lusaka | DM 13 875 |
| C+F Lusaka                     | DM 75 081 |

( Kwacha equivalent using rate of exchange

DM 1.5 to K 1.00

ZK 50 053 )

#### Local Costs

|                                                      |                |
|------------------------------------------------------|----------------|
| Transit Insurance                                    | ZK 1 251       |
| Customs clearance and delivery                       | ZK 700         |
| Pre-delivery Inspection services + Sundries          | ZK 550         |
| Estimated duty + Sales tax 30.31 % of FOB            | ZK 12 368      |
| Extras: Number Plates, COF etc. etc.                 | ZK 250         |
| Portion payable in local currency                    | ZK 2 040       |
| Body 5.3m long Lenco steel body with 700mm dropsides | ZK 3 800       |
| Trailer                                              | ZK -           |
| Total costs payable in Kwacha                        | ZK 20 959 8591 |

(in addition to foreign costs)

This quotation is only valid in connection with the

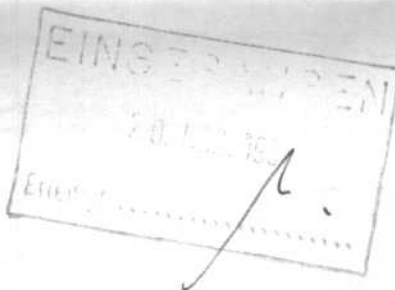
Terms and Conditions shown on Page 2.

# Gwembe South Builders Co-Operative Society Ltd

Register No. 1495

P.O. BOX 1  
SINAZEZE  
Sinazongwe District  
13/2/84

To  
Gossner Mission  
Handjerystraße 19/20  
1000 B e r l i n - 41



Dear ladies and gentlemen,

Re: Request for assistance on purchase of a new lorry

Our manager, Mr. Sitte, informed you already that our 5.5 ton Benz 911 lorry, which is running now for more than eight years without major problems, is growing very old. Small problems which occur nearly every day are causing many delays. Also the engine will need reconditioning in the near future; the gearbox started to make unexpected noise; the rear axle will need exchange soon, and the body needs repair because of wear and tear.

The repairs will cost approximately K 15.000.-, and in case of gearbox exchange they may even reach K 20.000.- Still then the vehicle will be an old one, besides that our co-op will not be able to release that amount.

Nevertheless you will not find many lorries of that age, which are still running every day due to a general lack of handling care and proper maintenance with other companies and departments.

We discussed this matter in our members' meeting on 10/2/84 after Mr. Sitte had explained a financing plan as follows:

The purchase amount for a new Benz 911 which is to be estimated K 55.000.- could be financed by:

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| a) funds from sale of the old Benz | K 10.000.- |
| b) funds from GSB savings          | K 8.000.-  |
| c) funds from a loan by GM (x)     | K 25.000.- |
| d) funds from a grant by GM        | K 12.000.- |
|                                    | <hr/>      |
|                                    | K 55.000.- |

(x) Acceptable conditions: repayment term 5 years or more; interest not more than 5% p.a.; the annual installment could be approximately K 5.600.-, which may be the average maximum which GSB will be able to raise for that purpose per year.



# Gwembe South Builders Co-Operative Society Ltd

Register No. 1495

P.O. BOX 1  
SINAZEZE  
Sinazongwe District

- 2 -

The result of our discussion on this proposal is as follows:

1. We want to try financing a new lorry instead of spending money for repairs.
2. Our co-op is able to keep K 8.000.- of our working capital for this matter and we shall open a savings account.
3. We shall sell our old Benz which may at least bring K 10.000.-
4. We shall be able to finance a loan of K 25.000.- maximum for which the Gossner Mission should be asked for assistance.
5. We shall ask the Gossner Mission for a grant which may cover the balance to the purchase amount.

Thus we are now kindly asking for your assistance to realize these plans: whether Gossner Mission could search for any aid institution which may provide funds to our co-op on a low interest loan basis up to the amount of K 25.000 (approx. DM 40 000.-);

whether Gossner Mission could generate a grant to our co-op to cover the remaining balance which may be approximately K 12.000 (approx. DM 20 000.-);

whether Gossner Mission could organize the purchase of the lorry in Germany and its shipment.

As Mr. Sitte had discussed this matter with Mr. Mische already inofficially, and he had mentioned it in several letters to the Gossner Mission our official request now may not reach you completely unexpected. We kindly ask you to discuss our application and to find a positive decision, because all our activities depend on a good transport system. Whatever your decision may be we shall still handle our old lorry even more carefully now, and we shall use it for really necessary trips only.

Enclosed you will find a copy of Mr. Sitte's annual report for 1983 which may enable a survey of the financial situation of our co-op.

In expectation of your answer we remain yours faithfully

*M. Nyimba*

M. Nyimba  
Chairman

*Ph. Siakatuba*

Ph. Siakatuba  
Treasurer

*M. Sitte*

M. Sitte  
Manager



# Henkelhausen



Vertragshändler

Neumotoren · Technische Beratung  
Endausrüstungsbetrieb  
Austauschmotoren · Ersatzteile  
Kundendienst

Antriebstechnik



Arthur Henkelhausen · Postfach 9149 · 4150 Krefeld 12

Gossner Mission

Handjerystraße 19-22

1000 Berlin 41



Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen  
Rül/ko

Durchwahl  
574-106

Datum  
15.11.1983

Lieferung eines Pumpen-Aggregates nach Zambia  
Unser Auftrag-Nr. 274 / 2 / 511

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir beziehen uns auf die zwischen Ihrer Frau Lischewski und unserem Herrn Rülke am 14.11.1983 geführten Telefonate und möchten die besprochene Angelegenheit nochmals schriftlich festhalten.

Nach den Importvorschriften von Zambia können Einfuhren nur über eine Importlizenz erfolgen. Darüber hinaus müssen die Waren von der SGS Controll-Co in Hamburg vor Versand abgenommen werden. Wir wiesen Sie auf diesen Tatbestand hin und baten Sie, sich um die entsprechenden Unterlagen zu bemühen.

Gleichzeitig setzten wir uns mit Ihrem Einverständnis mit der evangelischen Welt-Mission in Hamburg, Herrn Decker, in Verbindung. Herr Decker war verwundert, daß dieser Auftrag, wie sonst üblich, nicht über die Welt-Mission abgewickelt wurde. Herrn Decker wurde der Vorgang nochmals geschildert. Er schlug vor, daß sich Ihr Personal vor Ort um die entsprechenden Freistellungen bzw. Unterlagen bemüht. Wir hatten Ihnen diese Information sofort weitergegeben mit der Bitte, Ihr Personal umgehend davon zu unterrichten.

Abschließend möchten wir noch darauf hinweisen, daß am 05. und 12.12.1983 eine Schiffsabfahrt zur Verfügung steht. Versuchen Sie bitte die fehlenden Unterlagen bis dahin zu bekommen.

Mit freundlichen Grüßen

ARTHUR HENKELHAUSEN

*Arth. Henkelhausen*  
*Rülke* i.A. Rülke

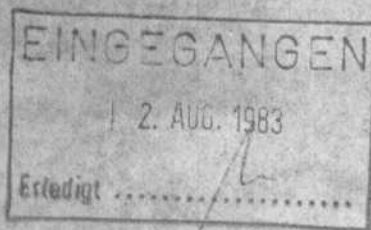
Hafenstraße 51, 4150 Krefeld-Linn  
Telefon: (02151) 574-0  
Telefax: (02151) 574112  
Telex: 0853608 henkl d

Sparkasse Krefeld  
Merck, Finck & Co., Düsseldorf  
Commerzbank AG, Krefeld  
Deutsche Bank AG, Krefeld  
Postscheckamt Essen

Nr. 10280 (BLZ 32050000)  
Nr. 17529009 (BLZ 30030900)  
Nr. 1549005 (BLZ 32040024)  
Nr. 0385500 (BLZ 32070080)  
Nr. 35819-439 (BLZ 36010043)

Expreßgut und Stückgut:  
Station Krefeld-Uerdingen  
Stückgutleitzahl 2095

Waggonladungen:  
Station Krefeld  
Ost-Hafen



WEM, Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13

REGISTERED

CHRISTIAN COUNCIL OF TANZANIA  
WAMA Department  
P.O.Box 2537  
Dar es Salaam  
TANZANIA

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58- 267

Unser Zeichen  
our reference

De-sc

Datum  
date 29.7.1983

Dear Mr. Kapungu,

re.: our file No. Sp. No. 7472 - despatch of 2 cases personal effects  
shipped with MS "NEDLLOYD/WAALEKERK" arrival 23.12.1980  
B/L No. 13 Dar es Salaam.

Enclosed you will find several lettercopies to M/s. Maritime Forwarders Ltd.  
Dar es Salaam.

As we never received an answer - their last letter is dated 27th November 1982,  
please get in touch with the claim supervisor, Mr. A.H.Mwakyusa and let us  
have your earliest report.

With many thanks for your prompt attention to this matter I remain  
with personal greetings,  
dear Mr.Kapungu

Yours sincerely

  
(i.V. Horst Decker)

Encl.

cc: Mr. Hans Fuchs, Zambia  
cc: W.A.C.& Sch. Hamburg, claim No. 02300  
cc: Gossner Mission, Berlin

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postcheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi



Ohne Begleitschreiben an:



Gossner Mission  
z.Hd. Frau G. Lischewsky  
Handjerystr. 19/29

1000 Berlin 41

Wolfsburg, 5.07.83  
Kopie der Zahlungsbe-  
stätigung

**VOLKSWAGENWERK**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
Banken

*i. A. Flohn*



# VOLKSWAGEN WERK

AKTIENGESELLSCHAFT

Volkswagenwerk AG, Postfach, 3180 Wolfsburg 1/Germany

By Airmail

Liaison Office  
Attn. Mrs. Sietske Krisifoe  
P.O. Box RW 50162

Lusaka / ZAMBIA

## Telefon:

Wolfsburg (05361) Sammel-Nr. 90  
oder bei Durchwahl  
9 und Hausapparat

## Telex:

9556-0 vww d

## Telegramme:

Volkswagenwerk-Wolfsburg

## Postscheckkonto:

Konto-Nr. 1510-301 Hannover

## Bankkonten:

Commerzbank AG, Wolfsburg  
Deutsche Bank AG, Wolfsburg  
Dresdner Bank AG, Wolfsburg  
Nordd. Landesbank, Braunschweig  
Westd. Landesbank, Düsseldorf  
Bayerische Vereinsbank, München  
Bayer. Hypo- u. Wechsel-Bank, München  
Bank für Gemeinwirtschaft, Wolfsburg  
BHF-Bank, Frankfurt/Main

Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Hausapparat

Unsere Zeichen

24237

rei-fl

WOLFSBURG

July 5th, 1983

Dear Sirs,

Ref.: Order No. 506/2204/83, Invoice No. 238607  
1 VW Double Cab Pick-Up, Modell 248341  
shipped on March 29th, 1983 with MS Tabora  
from Bremen to Dar Es Salaam

We herewith confirm that the a.m. vehicle has been paid  
by Diakonisches Werk, Bremen, on April 7th, 1983.

Yours faithfully,  
Banking Department  
ppa.

W. Freundlieb

Volkswagenwerk  
Abt. Rechnungswesen

3180 Wolfsburg

Berlin, den 1.7.1983

Betr.: Rechnungs-Nr. 238607 - 1 VW Double Cab PickUp, Modell 248341,  
Auftrags-Nr. 506/2204/83

Sehr geehrte Damen und Herren!

Wir haben durch das Diakonische Werk, ~~Ntemer~~ Stelle, das o.g. Fahrzeug für das Gossner Service Team, Lusaka, P.O. Box 50162, Zambia, bestellt. Das Fahrzeug ist inzwischen auch durch das Diakonische Werk in unserem Auftrag bezahlt worden und am 29.3.1983 mit MS Tabora nach Dar es Salaam verschickt worden. Von unseren Mitarbeitern in Zambia erfahren wir nun, daß der zambische Zoll das Auto nicht ins Land lassen will, wenn nicht eine Bestätigung Ihrerseits, vom Volkswagenwerk also, vorliegt, daß das Auto ordnungsgemäß von uns, bzw. durch das Diakonische Werk für uns, bezahlt wurde.

Wir wären Ihnen nun außerordentlich dankbar, wenn Sie diese Zahlungsbestätigung ausstellen könnten und diese direkt an: Liaison Office, Mrs. Sietske Krieftoe, P.O. Box RW 50162, Lusaka, Zambia, schicken könnten, da der Wagen sehr dringend in unserem Projekt benötigt wird. Mit bestem Dank im voraus und freundlichem Gruß

J. A. G. Lischewsky, Sekr.



# Ohne Begleitschreiben an

┌ Saarbrückener Straße 71 - 2800 Bremen 1

Gossner Mission  
z. H. Herrn Pastor Mische  
Handjerystr. 19 - 20

1000 Berlin 41



**Diakonisches Werk**  
der Evangelischen Kirche in Deutschland  
Bremer Stelle  
**Saarbrückener Strasse 71**  
**2800 Bremen 1**

- ☐ wie besprochen
- ☐ gem. Schreiben v. ....
- ☐ mit Dank zurück
- ☒ zur Kenntnisnahme
- ☐ mit der Bitte um Stellungnahme
- ☐ mit der Bitte um Unterschrift
- ☐ mit der Bitte um Veranlassung
- ☐ mit der Bitte um Rückgabe
- ☐ .....
- ☐ .....

mit freundlichen Grüßen

Heike Oden

# DIAKONISCHES WERK

DER EVANGELISCHEN KIRCHE IN DEUTSCHLAND



Bremer Stelle des Diak. Werkes der EKD e.V., Saarbrückener Str. 71, 2800 Bremen 1

BREMER STELLE

Gossner Service Team  
Liaison Office  
Attn. Mrs. Sietske Krisifoe  
P.O. Box 50162  
Lusaka  
Zambia

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen B/OT

Datum June 13, 1983

Re: One Volkswagen double cab pick-up, model 248341  
Our shipment no. 506/2004/83

Dear Mrs. Krisifoe,

concerning to your letter dated April 06, 1983, which has been signed by Mrs. Ehlers, we are sending you on behalf of the Gossner Mission, Berlin, a copy of our draft for the above vehicle.

With best regards,

sincerely yours,

*Heike Otten*

for Hannelore Klippstein

Encl.

c.c. Gossner Mission, Berlin

297516

Überweisungsauftrag an

**COMMERZBANK**   
AKTIENGESELLSCHAFT

Durchschnitt für Kontointhaber

Nr.

858

Bankleitzahl

Empfänger

**Volkswagenwerk Aktiengesellschaft,  
3180 Wolfsburg**

Konto-Nr. des Empfängers

Bei - oder ein anderes Konto des Empfängers \*)

269 810 62

**Dresdner Bank AG., Wolfsburg**

DM

Verwendungszweck (nur für Empfänger)

**Rechnungs-Nr. 238607 v. 25.03.1983**

23.782,61

\*) Bei Zahlung unter 10 DM einschließlich Freies Feld durchstreichen**dreißigtausendsiebenhundert**  
Konto-Nr. des Auftraggebers **DIAKONISCHES WERK**  
**1408 145** Auftraggeber **zweiundachtzig**  
der Evangelischen Kirche in Deutschland**BREMER STELLE**\*) Soll die Überweisung auf ein anderes  
Konto ausbezahlt sein, so sind die  
Konto-Nr. oder ein anderes Konto des  
Empfängers zu streichen**30.03.1983**

Datum

Unterschrift

36/00/4  
204 26**Gebucht**

J. 59

79846

Kto. 1115

270400701 20H



EVANG. LANDESKIRCHE IN WÜRTTEMBERG  
DIENST FÜR MISSION UND ÖKUMENE  
IM BEREICH DER PRÄLATUR REUTLINGEN

Hans-Martin Fischer  
Kiefernstr. 8  
7312 Kirchheim  
Tel.-Nr. 07021 43382

den 9.5.83

Gossner Mission  
z.H. G. Lischewsky  
Handjerystr. 19  
1 Berlin



Liebe Frau Lischewsky,

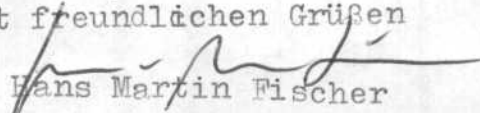
so, jetzt wollen wir mal Klarheit in die Sache bringen. Wir haben es bis jetzt mit drei Vorgängen zu tun. Der Ordnung halber nehmen wir uns nun einen nach dem andern ~~an~~ an.

Zunächst die einfachen Säckelchen:

- 1) Dichtungssatz VW-Bus (laut Telegramm Krisifoe) Dazu braucht man nähere Angaben. Ich gehe davon aus daß dies der Frau Krisifoe durch Frau Barteczko mitgeteilt wird. Die Dichtungen dann zu besorgen ist kein Problem. Das kann ich dann auch gerne machen.
- 2) Dichtungen für Lister (auch laut Telegramm)  
Ich habe leider keine Kopie vom Telegramm wo ja die ganzen Einzelteiledetails draufstehen. Ich schlage vor diese umgehend von der WEM besorgen und gleich per Luft ins Tal schicken zu lassen. Besser vielleicht zu Frau Krisifoe wegen den Zollformalitäten falls es nicht so durch die Maschen hindurchschlüpft. WEM hat ja Kontakte zu Lister. Damit wäre das dann auch erledigt.
- 3) Generator. Da siehts nun etwas komplizierter, nämlich so aus:  
Angebot von Lister ist da. Etwas teuer und ob er passt weiß man auch nicht.  
Ich habe Kataloge von Deutz und Hatz ins Tal geschickt und die Leute dort haben sich herausgesucht was sie brauchen. (Vorteil: Es werden keine Klagen von dort kommen). Dann habe ich die Bestellung zu WEM geschickt. (Kopie lege ich bei)  
Nun sind wir aber in Deutschland ja ganz genau. Die Angaben waren für die Firmen nicht genau genug. Also zurück marsch marsch. Die Anfrage nach Genauerem ist mit Frau Barteczko wieder nach Zambia. Nun warten wir was da kommt. Dann kann WEM weitere Angebote einholen. Und dann entscheiden wir. Vielleicht 1983 vielleicht 1984. Da wollen wir uns mal keinen ausreißen. Unsere Zielgruppe - die Ärmsten der Armen - profitieren ja da nicht so arg davon. Der Druck geht vom GST aus - und in deren Hand liegt das ja jetzt.

Jetzt hoffe ich, daß alles Klar ist. Wenn ich weiterhelfen kann tue ich das gerne.

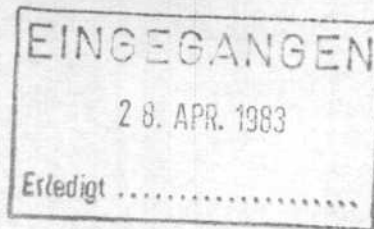
mit freundlichen Grüßen

  
Hans Martin Fischer



WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Herrn  
Hans Martin Fischer  
Kiefernstr. 8  
7312 Kirchheim



Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58- 257

Unser Zeichen  
our reference Tz-sc

Datum  
date 27.4.1983

Betr.: Unsere Position 0/2373 - Export nach Zambia

Sehr geehrter Herr Fischer,

Wir kommen nochmals auf Ihr Schreiben vom 12.4. sowie auf unsere Antwort vom 15.4.83 zurück.

Inzwischen haben wir bei den Firmen Siemens und Klöckner Humboldt Deutz die gewünschten Teile angefragt und erhalten soeben folgende Antwort:

1. Fa. Hatz-Diesel sendet uns eine Ersatzteilliste. Da die gemachten Angaben nicht komplett sind, bittet man uns aus dieser Liste die gewünschten Positionen anzukreuzen oder uns aufzugeben.
2. Fa. Klöckner Humboldt Deutz bittet uns, für die angefragten Teile um Aufgabe der Motornummer sowie Bild Nr. ex Katalog (evtl. Katalog Nummer).

Wir hoffen sehr, sehr geehrter Herr Fischer, dass Sie uns diese Angaben machen können und werden uns nach Erhalt sofort wieder mit den Lieferanten in Verbindung setzen um Ihnen die Quotierung zukommen zu lassen.

Wir verbleiben inzwischen

Mit freundlichen Grüßen

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

i. V. (H. Tietz)

Anlage

cc: Gossner Mission, Berlin

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postbank Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften GmbH  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi

# Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsgesellschaften

Übersee-Warenversorgung und Passagen G.m.b.H.



W. E. M. · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Herrn  
Hans Martin Fischer  
Kiefernstr. 8  
  
7312 Kirchheim



Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchw.  
(040) 41 58-  
-257

Unser Zeichen  
our reference  
Tz/kh

Datum  
Date  
15.4.1983

Betr.: Unsere Pos. Nr. 0/2373  
Export nach Zambia

Sehr geehrter Herr Fischer,

wir danken für Ihr Schreiben vom 12.4.1983. Auf Veranlassung von Herrn Mische (Gossner Mission) haben wir inzwischen weitere Offerten für Dieselmotoren angefragt.

Außerdem haben wir Ihre Ersatzteilanfrage (für Klöckner-Humboldt-Deutz und Motorenfabrik Hatz) weitergeleitet und werden Ihnen die Offerte sobald als möglich weiterleiten.

Wir verbleiben inzwischen

mit freundlichen Grüßen

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

i.V. H. Tietz

Anlage

cc: Gossner Mission, Berlin



Hans Martin Fischer  
Kiefernstr. 8  
7312 Kirchheim  
den 12.4.83

Wirtschaftsstelle  
Ev. Missionsgesellschaften  
z.H. Herrn Ulrich  
Mittelweg 143  
2 Hamburg 13

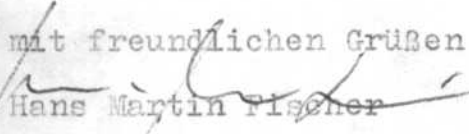
Betr.: Ihre Position Nr. 0/2373 - Export nach Zambia

Sehr geehrte Herr Ulrich,

im Auftrag der Gossner Mission habe ich mich etwas um die technischen Einzelheiten der zu beschaffenden Dieselmachine gekümmert. Herr Mische hat Sie gebeten zusätzlich zu dem Listerangebot weitere Angebote einzuholen. Anbei nun Einzelheiten zu dem gewünschten Motor mit der gewollten Zusatzausrüstung. Es handelt sich dabei um den Hatz D 108 oder den Deutz F3L 912. Wichtig wäre, daß die Maschine elektrisch und mit Hand gestartet werden kann. Weiters sind Außentemperaturen um 45°C keine Seltenheit.

Ich hoffe, daß Sie mit diesen Informationen zurecht kommen,

mit freundlichen Grüßen

  
Hans Martin Fischer

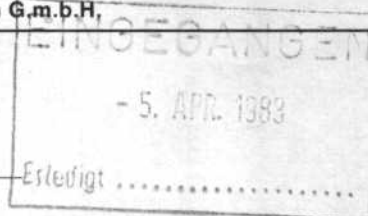
c.c. Gossner Mission

# Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsgesellschaften

Übersee-Warenversorgung und Passagen G.m.b.H.



W. E. M. - Mittelweg 143 - 2000 Hamburg 13



1000 Berlin 41

z.Hd. Herrn Mische

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchw.  
(040) 41 58-  
-257

Unser Zeichen  
our reference  
Tz/kh

Datum  
Date  
29.3.1983

Betr.: Unsere Positions-Nr. 0/2373 - Export nach Zambia

Sehr geehrter Herr Mische,

wir bestätigen hiermit unsere heute geführte telefonische Unterredung und geben Ihnen nachstehend die erwähnten Einzelheiten:

Luftgekühlter Vierzylinder 4-Takt Dieselmotor mit Direkteinspritzung

Motortype: HR4

Bauart: 01

Drehzahl: 1500 u/min

Leistung: 33,7 kw nach DIN 6270 A

Drehrichtungen: entgegen dem Uhrzeigersinn

Anwendung: Generatorantrieb

Lieferumfang: Grundmotor, 12 V Anlasser mit Zündschloß und Kontrollkasten, 12 V Lichtmaschine, dreistufiger Ölbadluftfilter, Kraftstofffilter, Hauptstromölfilter, Kraftstoffförderpumpe, Ölkühler, Bedienungsanleitung, Ersatzteilliste, Motorfüße, elastische Flanschkupplung (vorgebohrt), Batteriekabel, Andrehkurbel für Wartungszwecke, Keilriemenabdeckung, Auspufftopf und Werkzeugschlüsselsatz.

Stückzahl: 1

Nettoeinzelpreis zzgl. Mwst.: DM 11.930,--

Zubehör: Öldruck- und Kühllufttemperaturschalter  
+ 12 V Hubmagnet

DM 840,-- netto

1 m flexibles Dehnrrohr + Schalldämpfer

DM 340,-- netto

Öldruck- und Motortemperaturmesser

DM 185,-- netto

Seemäßige Verpackung

DM 595,-- netto

Lieferzeit: ca. 6 Wochen nach Auftragserhalt.

/ 2

.....29. 3. .... 19 83

an.....Gossner Mission, z.Hd. Herrn Mische

Seite.....2

Es würde uns freuen, wenn Ihnen unser Angebot zusagte und hören gern von Ihnen in dieser Angelegenheit.

Inzwischen verbleiben wir, sehr geehrter Herr Mische,

mit freundlichen Grüßen

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

*H. Mische*  
i.V. H. Tietz



Nkadabbwe , den 27.3.83

Hallo Hans- Martin,

um nun schnell und doch Überlegt auf die übersandten Prospekte zu reagieren habe ich mir diesen Sonntag ausgesucht. Schon vorher mit Manfred, Hans Und Peter darüber geredet komme ich nun zu folgendem Vorschlag; laß Dir Angebote für den HATZ D 108 und den Deutz F3L 912 ( nicht leistungsgesteigert) zusenden und frage nach, wie die Motoren sich bei hohen Außentemperaturen verhalten. Du weißt ja wie hoch die hier sind.

Hatz D 108

Zusatzausrüstung;

- A 01.00 Kraftstoff (complett)
- A 01.20 Behälter
- A 01.20 Leitungen /automatische Einspritzpumpenentlüftung.
- A 01.30 Filter
- A 01.40 Förderpumpen.
- A 01.50 Abstützungen u. Konsolen
  
- A 02.00 Ölbadluftfilter
- A 03.12 Auspufftöpfe lärmgebremst
- A 04.00 Handstart
- A 04.80 Automatische Startfüllung
- A 05.00 Start elektrisch
- A 05.10 bis A 05.80
- A 07.10 Schmierölkühler
- A 07.50 Ölablassrohr
  
- A 10.00 Motorüberwachung
- A 10.20 bis A 10.70
- A 11.20 Automatische Abschaltvorrichtung
- A 14.20 schweres Schwungrad
- A 16.30 elast. Kuplungen

Deutz F3L 912

- Drehzahlmesser
- Betriebsstundenzähler
- Öldruckmesser Temperaturmessanlage
- Verbrennungsluftfilter-Anlage
- Auspuffschalldämpfer
- elast. Flanschkupplung
- Kraftstoffbehälter
- Armaturenkasten
- Auspuffsammeldämpfer

Beim Deutz ist noch zu erfragen ob sie den mit Handstart liefern können. Mir erscheint der E-Starter an beiden Motoren wünschenswert, aber unabdingbar ist der Handstarter zumindest die Möglichkeit des Handstartens.

Wenn beide Fabrikate das bieten was wir verlangen kann und sollte der Preis entscheiden, zum billigeren hin !! Wenn kein Handstarter geliefert werden kann können wir mit dem Deutz nix anfangen, Du weißt ja wie das mit sonem elektrischen Kram ist, der geht ~~xxxxx~~ nur so lange wie die Batterie nicht wo anders benutzt wird.

Grüße aus dem Tal

deu trochenen. Aue

Erhard Mische, Rev.

10 / 3 / 83

The University Press  
316-324 Oxford Road  
Manchester 13

ref.: Kariba Studies, Volume III, 1968, G.B. SBN 7190 1241 4

Dear Sirs:

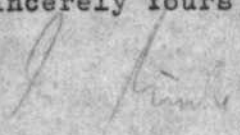
I would like to ask you whether your institution has still copies of the above mentioned Kariba Studies available.

The title of Volume III is "The Material Culture of the Peoples of the Gwembe Valley" written by Barrie Reynolds and published 1968.

If copies are available I would appreciate very much that you send us one copy.

The Gossner Mission is engaged in some activities in the Gwembe Valley. In our library the Kariba Studies are there but unfortunately we have lost somehow Volume III.

Sincerely Yours





# Korbach & Zuch GmbH

## Werksvertretungen

Gahlenfeldstr. 14  
(Gewerbegebiet)  
D-5804 Herdecke  
Telefon 023 30/7 30 55

☐ Korbach & Zuch GmbH · Gahlenfeldstraße 14 · D-5804 Herdecke ☐

Herrn  
Friedrich Grandt  
Uhlandstraße 129

4600 Dortmund 1



Fachvertretung der Philips GmbH  
Gesch.-Bereich Audio-Video-Systeme  
Funktionelle Musik  
Intercom-Sprechanlagen

- Professionelle Beschallungstechnik
- Akustische Verkaufsförderung
- Kommunikations-Systeme
- Fernseh-Überwachungs- und Informationsanlagen

## RECHNUNG

| Ihre Bestellung   | Versand  | Kd.-Nr. | Rechnungs-Nr. | Datum  |
|-------------------|----------|---------|---------------|--------|
| tel. v. 17.5.1982 | Abholung | 8721    | 10799/191 b)  | 8.6.82 |

Bitte bei Zahlung angeben!

Zahlung: Innerhalb      Tagen      % Skonto,      Tagen netto.

| Pos. | Bezeichnung                        | Anzahl | Einzelpreis | Gesamtbetrag |
|------|------------------------------------|--------|-------------|--------------|
| 1    | Tonsäulen                          | 6      | 259,50      | 1.557,--     |
| 2    | Mikrofon                           | 4      | 235,50      | 942,--       |
| 3    | Stative                            | 4      | 119,25      | 477,--       |
|      | (einschl. Kabel)                   |        |             | 2.976,--     |
|      | + 13 % Mehrwertsteuer              |        |             | 386,88       |
|      |                                    |        |             | 3.362,88     |
|      | ./. 3 % Skonto                     |        |             | 100,89       |
|      |                                    |        |             | 3.261,99     |
|      |                                    |        |             | =====        |
|      | Betr.: Sambia / Ev. Markusgemeinde |        |             |              |



# Korbach & Zuch GmbH

## Werksvertretungen

Gahlenfeldstr. 14  
(Gewerbegebiet)  
D-5804 Herdecke  
Telefon 023 30/73055

☐ Korbach & Zuch GmbH · Gahlenfeldstraße 14 · D-5804 Herdecke ☐

Herrn  
Friedrich Grandt  
Uhlandstraße 129  
  
4600 Dortmund 1



Fachvertretung der Philips GmbH  
Gesch.-Bereich Audio-Video-Systeme  
Funktionelle Musik  
Intercom-Sprechanlagen

- Professionelle Beschallungstechnik
- Akustische Verkaufsförderung
- Kommunikations-Systeme
- Fernseh-Überwachungs- und Informationsanlagen

## RECHNUNG

| Ihre Bestellung   | Versand  | Kd.-Nr. | Rechnungs-Nr. | Datum  |
|-------------------|----------|---------|---------------|--------|
| tel. v. 17.5.1982 | Abholung | 8721    | 10799/191 a)  | 8.6.82 |

Zahlung: Innerhalb      Tagen      % Skonto,      Tagen netto.

Bitte bei Zahlung angeben!

| Pos. | Bezeichnung                        | Anzahl | Einzelpreis | Gesamtbetrag |
|------|------------------------------------|--------|-------------|--------------|
| 1    | Verstärker                         | 1      | 1.421,25    | 1.421,25     |
|      | + 13 % Mehrwertsteuer              |        |             | 184,76       |
|      |                                    |        |             | 1.606,01     |
|      | ./. 3 % Skonto                     |        |             | 48,18        |
|      |                                    |        |             | 1.557,83     |
|      |                                    |        |             | =====        |
|      | Betr.: Sambia / Ev. Markusgemeinde |        |             |              |

1

2

3

Ersatzteile

4

5

6

7

8

9

0

Seite 111

The items are as follows:

DM/ unit-price/ ex works

1. for the LEYLAND GRZ Lorry (Leyland Albion 69 - 70 model)

for the rear driving axle:

|   |                         |        |
|---|-------------------------|--------|
| 1 | piece, no. 630 - K 12 E | 852,20 |
| 3 | " no. 512 - K 37 A      | 231,-  |
| 1 | " no. 629 - K 12 B      | 462,-- |
| 3 | " no. 642 - K 12 A      | 118,10 |
| 1 | " no. 633 - K 13 B      | 623,48 |

2. for the Mercedes GRZ lorry

(Mercedes Benz 69 Model Type L 911 B, Four Wheel Drive, 6 Cylinder)

- 1 set of pistons and rings (standard)
- 1 crankshaft (standard)
- 1 set of con and main bear rings (standard)
- 1 starter motor (12 Volts)
- 1 alternator (12 Volts)
- 1 electrifier (12 Volts)
- 1 set of engine gaskets and seals

3. machinery for the workshop Nkandabwe:

- 1 welding machine, portable (diesel or petrol/Scott BS 200) DM 7.752,- fob Hbg.
- 1 lathe machine for metal work, medium size (diesel)  
model sh 180/100g motor 220/380V/50h/3ps  
centre distance 915 mm, centre height 180 mm,  
turning diameter 360 mm, spindle bore 38,5 mm  
spindle nose mk 5 compl. with 3-b-chuck and acc.

DM 12.870,- fob Hamburg

Nobel ganz wichtig



EINGETRAGEN  
22. JAN. 1985  
FRIEDRICH-SCHUBERT-STR. 10  
D-1000 BERLIN 30

GOSSNER SERVICE TEAM  
attn.: Miss S.C. Krisifoe  
P.O. Box 50.162  
L U S A K A / ZAMBIA

sz

18th Jan. 1985

Ref.: Our pos. 0/2743/4 and 0/2743/14  
for 2 pcs. of TOYOTA- Vehicles plus Spares

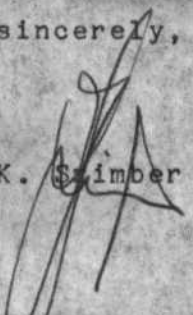
-----

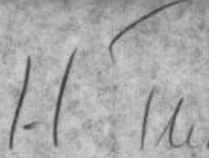
Dear Miss Krisifoe,

Attached to this letter you will find the required Bank-Confir-  
mation covering the 2 pcs. TOYOTA-HILUX Diesel vehicles for  
Mr. Wittern and Mr. Heinelt as well as the 2 Certificates of  
Donation in triplicate.

We hope that the vehicles and spares will reach you soon in a  
good condition and in the meantime we remain, Dear Miss Krisifoe,

Yours sincerely,

  
i.A. K. Grimmer

  
i.V. H. Tietz

cc.: Gossner Mission, Berlin 41  
z. Hd. H. Misché



To whom it may concern  
-----

Hamburg

Postanschrift/Postal Address/Adresse  
Postfach/P.O. Box/Boîte Postale 1014 40  
D-2000 Hamburg 1  
Telex: 212535-0 dh d  
Telegramme/Cables/Télégrammes:  
deutbank

Bitte in der Antwort angeben  
Please quote  
Prière d'indiquer

Ihre Zeichen und Nachricht vom  
Your reference and date  
Votre référence et date

Telefon  
Telephone  
Téléphone

Datum  
Date  
Date

Auslands-Abteilung  
Inkassi-Export Ar/Hü

(040) 377667  
oder 3771

18th January, 1985

Confirmation  
-----

We are informed by our good clients, Messrs. WEM Wirtschafts-  
stelle Evangelischer Missionsgesellschaften GmbH, Hamburg,  
that they have had shipped

- 1 unit Toyota Hilux Diesel model LN 65R-KR, Std. single cabin  
with spare parts  
frame LN 65-0016226, engine 2L - 0925320  
and  
1 unit Toyota Hilux Diesel model LN 65R-KRP, Std. double cabin  
with spare parts  
frame LN 65-0015912, engine 2L - 0923108

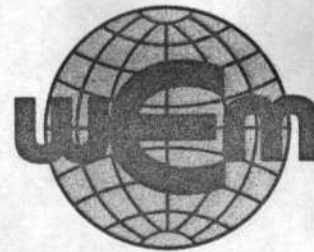
by seafreight from Yokohama, Japan, to Dar-Es-Salaam by  
MS "Morning Grace" on December 1, 1984 for Messrs. GOSSNER  
SERVICE TEAM in Sinazeze / Zambia.

We confirm that our clients have handed to us vouchers evidencing  
that they have paid for this shipment the goods value and all  
forwarding charges and ocean freight ex factory up to free arrival  
Lusaka.

Yours faithfully

Deutsche Bank AG in Hamburg





WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

TO WHOM IT MAY CONCERN

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

Datum  
date

SZ

Jan. 2nd. 1985

CERTIFICATE OF DONATION

The articles as listed below for GOSSNER SERVICE TEAM

are unsolicited free donations from the people of West Germany for the people of

Zambia

They are not for sale, barter or rent, but purely for charitable purposes only. They have been fully paid for in German Marks in West Germany and do not involve German Mark remittance from

Zambia

Description of goods: 1 unit TOYOTA HILUX 4wd, Diesel ( with spare parts)  
modell LN65R-KRP, std.. long wheelbase, double cabin  
engine no. 2L-0923108  
frame no.: LN65-0015912

Recipient:

GOSSNER SERVICE TEAM  
- Mr. I. Wittern -  
P.O. Box 50.162  
L U S A K A / ZAMBIA

Donor:

GOSSNER MISSION  
Handjerystr. 19-20  
1000 B e r l i n 41/ Fed. Rep. of Germany

Hamburg, 2-1-85  
0/2743/4

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HRB 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewemi







WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSNER MISSION  
Attn. Miss S.C. Krisifoe  
P.O. Box 50162  
Lusaka  
ZAMBIA

Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-  
-239

Unser Zeichen  
our reference  
SZ/kh

Datum  
date  
26.11.1984

Ref.: Your order of 2 Toyota vehicles for  
Fam. Wittern and Mr. Heinelt  
Our pos. No. 0/2743/4 and 14

Dear Miss Krisifoe,

Reference is made to our latest letter dated 5.11.1984 to which we have attached the spart part lists for TOYOTA vehicles ordered by Fam. Wittern and Mr. Heinelt.

Today we received a telex information by the corresponding Japanese manufacturer that the 2 vehicles will be shipped by Vessel "Morning Grace" on the 29th of November 1984 ex Japanese port and will arrive at Dar es Salaam about 10th of January 1985.

As soon as we are in receipt of the corresponding chassis numbers and engine numbers for the two cars we will issue our Certificates of Donation and will send you these 2 documents in triplicate to your address by soonest airmail.

Therefore we ask you to inform Fam. Wittern and Mr. Heinelt accordingly.

In the meantime we remain, dear Miss Krisifoe,

Yours sincerely,

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

i.A. M. Tilge i.V. H. Tietz

cc: Gossner Mission Berlin, Attn. Mr. Mische.

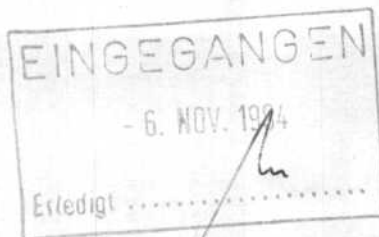
Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postscheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstem  
Telex: 2 14 504 ewemi

WEM · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

GOSSNER MISSION  
Attn. Miss S.C. Krisifoe  
P.O. Box 50162  
Lusaka  
ZAMBIA



Bei Antwort bitte unseren Betreff angeben  
Please always quote our reference

Ihre Nachricht vom  
your letter

Ihr Zeichen  
your reference

Telefon Durchwahl  
(040) 41 58-

Unser Zeichen  
our reference

Datum  
date

-239

SZ/kh

5.11.1984

Ref.: Your order of 2 Toyota vehicles for  
Fam. Wittern and Mr. Heinelt  
Our pos. No. 0/2743/4 and 14

Dear Miss Krisifoe,

Attached to this letter you will find the spare parts list of Toyota Hilux vehicles shipment of which is estimated at the beginning of December 1984.

Please handle these two spare parts lists for a Toyota Hilux No. LN65R-KR to Mr. Heinelt and spare list LN65R-KRP to Family Wittern who recently arrived in Lusaka and will pick up the cars in Dar es Salaam.

By the way we will inform you that we are preparing shipment by seafreight of 1 container leaving Hamburg on the 14th of November 1984 with estimated arrival in Dar es Salaam in the middle of December 1984. Exact details will follow by separate letter.

In the meantime we remain, dear Miss Krisifoe,

Yours sincerely,

WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.

i.A. K. Szimber

i.A. M. Tilge

encl.

cc: Gossner Mission, z.Hd. Herrn Mische, Handjerystr. 19 - 20, 1 Berlin 41

Banken: Deutsche Bank AG Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto.-Nr. 52 10869  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00) Kto.-Nr. 82 02020  
Postcheck Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto.-Nr. 593 71-208

Sitz: Hamburg  
Registergericht Hamburg HR B 6675  
Geschäftsführer Jürgen Gotthardt

WEM Wirtschaftsstelle  
Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.  
Mittelweg 143, 2000 Hamburg 13  
Telefon (040) 41 58-1, Telegramm: wirstern  
Telex: 2 14 504 ewem

# Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsgesellschaften

Übersee-Warenversorgung und Passagen G.m.b.H.



W. E. M. - Mittelweg 143 - 2000 Hamburg 13

REGISTERED-EXPRESS

AMI CONSOLIDATOR  
Head Office Brucargo  
B- 1931 Zaventem (Airport Area)  
BELGIUM

EINGEGANGEN

- 8. NOV. 1984

Erledigt .....

First Mail / Pre-Advice

Hamburg, this 01.11.84  
Expert : Horst Decker  
Orderno: SP/9022/A u. SP/9022/B  
Your ref.:  
Part-Shipment:

Re.: Personal effects of Fam. Wittern (SP/9022/A) and Mr. Heinelt (SP/9022/B)  
Bruxelles / Belgium via Paris/France  
to be shipped from Hamburg this 12.11.84 by ~~xxx~~ ut745  
to Lusaka/Zambia AWB: 142/30019570 / HAWB: C21827B

For the above mentioned consignment we herewith submit you the following documents:

- Original Bills of Lading No.
- Copy Bills of Lading No.
- 1/2 Insurance Policy ~~not~~ covered by us No. ~~81682~~ 81697 (SP/9022/A)
- Customs Invoice fold and No. 81698 (SP/9022/B)
- Commercial Invoice fold, (not) legalized from Chamber of Commerce Hamburg
- 1 Packing list 1- fold for Fam. Wittern and Mr. Heinelt
- E.W.G. - Certificate -
- Certificate of Origin
- Donation Certificate
- Consulate Invoice
- A.W.B. - No.
- Statement of Account
- Confirmation of Arrival

The said vessel is expected to arrive at port of discharge on about

We hope that the goods will be delivered in good order and condition and remain,

sincerely yours,

Second Mail:

WIRTSCHAFTSSTELLE EVANGELISCHER  
MISSIONSGESELLSCHAFTEN G.M.B.H.

1. Mr. Walter Heinelt
2. Fam. Wittern  
c/o Gossner Mission Liaison-Office (i.V. Horst Decker)  
(Miss Sietske Krisifoe) P.O. Box RW 50162

Copy to: Lusaka/Zambia. P.S. Please see page 2.

Gossner Mission  
z.Hd. Pfarrer Mische  
Handjerystr. 19-20  
1000 Berlin 41

FOR CUSTOMS CLEARANCE PLEASE  
CONTACT IMMEDIATELY UPON  
RECEIPT OF THESE DOCUMENTS  
THE NOTIFY / SHIPPING BROKER  
MENTIONED IN B/L.  
-BEFORE ARRIVAL OF SHIP. ... / 2



1.11.

1984

an Fam. Wittern and Mr. Heinelt c/o Gossner Mission Team,  
Miss S. Krisifoe, P.O. Box RW 50162, Lusaka, Zambia

Seite 2

Liebe Familie Wittern,  
lieber Herr Heinelt,

leider kann die Verladung erst am 12.11. per Charterflug von Paris nach Lusaka erfolgen, da beide Maschinen vorher ausgebucht waren. Die Schlüssel erhalten Sie vom Luftfrachtagenten in Lusaka zusammen mit der Sendung.

Ich wünsche Ihnen alles Gute für Ihre Arbeit und würde mich freuen, einmal etwas von Ihnen zu hören.

Mit freundlichen Grüßen

i.V. H. Decker

Anlage: Kopie Vers.Zertifikat + packing list.

# Wirtschaftsstelle Evangelischer Missionsgesellschaften

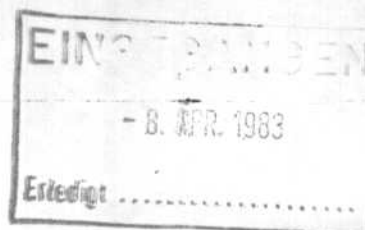
Übersee-Warenversorgung und Passagen G.m.b.H.



W. E. M. · Mittelweg 143 · 2000 Hamburg 13

Per Einschreiben - Registered Mail!

Maritime Forwarders (Tanzania) Ltd.  
Avalon House, Zanaki Street  
P.O.Box 4537  
Dar es Salaam  
TANZANIA



Attn.: General Manager

Ihre Nachricht vom  
your letter 27.11.82

Ihr Zeichen  
your reference AHM/MI/820

Telefon Durchw.  
(040) 41 58- 267

Unser Zeichen  
our reference De/mh

Datum  
Date 6.4.1983

Re.: 2 cases Personal Effects et "NEDLLOYD WAALEKERK" arrd: 23.12.1980  
B/L No. 13 from Hamburg, Claim No. 445/80/CL,  
Consignee: Hans and Ingrid Fuchs, c/o Peter Weiss, P.O.Box RW 162, Ridgeway  
Lusaka / Zambia --- our No. Sp.7472

Dear Sirs,

enclosed you will find copy of your letter dated 27th November, 1982, signed by Mr. A.H. Mwakyusa, Claims Supervisor. Up to now we have not received any news or reply in the a/m complicated insurance claim. We cannot understand your way of acting. Please get in touch with the Port Manager and give us your earliest detailed report in the a/m matter.

Yours faithfully,

**WEM Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften G.m.b.H.**

i.V. (Horst Decker)

Encl.

cc: Mr. Hans Fuchs, P.O.Box 11, Sinazeze Zambia  
cc: W.A.C.+ Sch., claim No. 02300  
cc: Gossner Mission, Berlin

# Maritime Forwarders (Tanzania) Limited

Avalon House, Zanaki Street, Dar es Salaam, Tanzania

P. O. Box 4537

Telephone 2587115

Telegrams Forwarders. Telex 41020

Associated Company: Leopold Walford (Zambia) Limited

Directors: W. Rush (British), H. L. T. Chopeta (Tanzanian), J. Walters (British)

Your Ref: De/Me  
Our Ref: AHM/MI/820 C/L.

27th November, 1982.

Messrs: Wirtschaftsstelle Evangelischer  
Missionsgesellschaften,  
Z. HD Harrn Decker  
Mittelneg 143  
2000 Hamburg 13  
GERMANY.



Dear Sirs,

Re: 2 Cases Personal Effects  
Ex: "Nedlloyd Waalekerk" Arrd: 23.12.1980  
B/L No. 13 From Hamburg  
Claim No. 445/80/CL  
A/c: Mr. H.I. Fuchs.

We acknowledge receipt of your letter dated 3rd November, 1982 requesting for a shortlanded certificate.

Please be advised that the 2 cases in question were not reflected shortlanded in the port outturn report, thus not enabling us to send to you the requisite document.

Meanwhile this claim is being investigated by the Port Manager outcome of which will be communicated to you in due course.

Yours faithfully,  
for: MARITIME FORWARDERS (TANZANIA) LIMITED.

A.H. MWAKYUSA  
CLAIMS SUPERVISOR.

c.c. Hans I. Fuchs,  
C/o Peter Weiss,  
P.O. Box 50162,  
LUSAKA/ZAMBIA.



FACHHÄNDLER für Siemens-Lüftungsgeräte

**PETER FINK**

**LUFTUNGSANLAGEN · GROSS- UND EINZELHANDEL · EXPORT**



Peter Fink - Stürzelberger Straße 10 - 4040 Neuss 21 Norf

Gossner Mission

z.Hd. Herrn Mische Pfr.

Handjerystr. 19-20

1000 Berlin 41



**4040 NEUSS 21**

Norf, Stürzelberger Straße 10

Tel. Norf (0 21 07) 48 79 + 52 51

Telex 8518116 fink d

Bankverbindung:

Volksbank Neuss

Kto. 100 126 010, BLZ 305 600 90

Unsere Zeichen Fi/Hu

Ihre Zeichen

Neuss 21,

den 4.03.1983

Sehr geehrter Herr Mische,

wie Sie aus beiliegendem Nachforschungsergebnis der Deutschen Bundespost  
ersehen können, ist Ihre Sendung nach Zambia vom 18.11.1982 am 9.02.1983  
einem Empfangsberechtigten ausgeliefert worden.

Bezugnehmend Ihrer Frage Ihres Schreibens vom 3.03.83 dürfte eine Reklamation  
bei der Post dadurch zwecklos sein.

Ihre bestellten Geräte werden umgehend nach eintreffen an Sie abgesandt.

Wir hoffen Ihnen hiermit gedient zu haben und verbleiben

mit freundlichen Grüßen

FACHHÄNDLER

für Siemens-Lüftungsgeräte

PETER FINK

*Fur*



## POSTAMT

Postamt 1, Postfach 1000, 4040 Neuss 1

Herrn

Peter Fink  
 Hüsselberger Str. 10  
 4040 Neuss 21

Zutreffendes ist angekreuzt ☒ oder ausgefüllt

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen, unsere Nachricht vom



Datum

16 CPA 472/82

 4040 Neuss 1  
 02101/201290

03. 07. 83

Ihr Nachforschungsantrag vom

20. 12. 82

## Mitteilung des Nachforschungsergebnisses

Sehr geehrte(r)

Herr Fink!

Die Nachforschungen nach dem Verbleib der/des

am

unter Nr.

18. 11. 82

971

☒ beim Postamt☐ bei der Poststelle

in

4040 Neuss 21

eingelieferten (Art der Sendung)

Pakets

über

DM

an

Gossner Service Team Liaison Office, Mrs. J. Krieger

in

Lusaka, Zambia haben ergeben,

daß am

09. 02. 83

☒ die Sendung einem Empfangsberechtigten ausgeliefert worden ist.☐ der Betrag einem Empfangsberechtigten ausgezahlt worden ist. Der Empfänger wurde auf die Auszahlung hingewiesen.☐ der Betrag dem Konto des Empfängers richtig gutgeschrieben worden ist. Der Empfänger wurde auf die Gutschrift hingewiesen.

DM Nachforschungsgebühr werden bei der Auslieferung dieses Schreibens erhoben, weil die Sendung bzw. der Betrag einem Empfangsberechtigten ordnungsgemäß und in einer nach der üblichen Bearbeitung angemessenen Zeit zugegangen ist.

Hochachtungsvoll

Im Auftrag

# DIAKONISCHES WERK

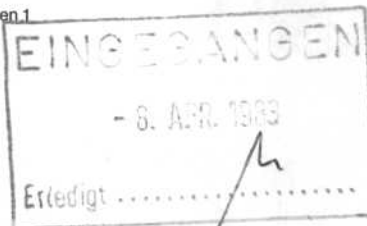
DER EVANGELISCHEN KIRCHE IN DEUTSCHLAND



Bremer Stelle des Diak. Werkes der EKD e.V., Saarbrückener Str. 71, 2800 Bremen 1

Gossner Mission  
z. Hd. Herrn Pfarrer Mische  
Handjerystr. 19 - 20

1000 Berlin 41



BREMER STELLE

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom 1. 2. 1983

Unser Zeichen Es

Datum 6. April 1983

Betr.: Eine VW-Doppelkabine 1.340 kg  
Unsere Verschiffung Nr. 506/2004/83

Sehr geehrter Herr Pfarrer Mische!

Die VW-Doppelkabine kam am 29. März 1983 mit MS TABORA ab Bremen zur Verschiffung und soll am ca. 4. Mai 1983 in Dar es Salaam eintreffen.

In der Anlage erhalten Sie ein Kopie-Konnossement, eine Kopie unseres Schreibens an das WAMA Department in Dar es Salaam und eine Kopie unseres Schreibens an Frau Krisifoe.

Die Rechnung des Volkswagenwerks werden wir Ihnen in der kommenden Woche mit der Prämienrechnung der Firma A. Atermann zuschicken.

Mit freundlichen Grüßen

i. A. (Ilona Ehlers)

Anlagen



# DIAKONISCHES WERK

DER EVANGELISCHEN KIRCHE IN DEUTSCHLAND



Bremer Stelle des Diak. Werkes der EKD e.V., Saarbrückener Str. 71, 2800 Bremen 1

## EINSCHREIBEN / REGISTERED

Christian Council of Tanzania  
WAMA Department  
P. O. Box 2537  
Dar es Salaam  
Tanzania

BREMER STELLE

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen

Datum **Es**  
**6th April, 1983**

Re: One Volkswagen double cab pick-up, model 248341  
Our Shipment No. 506/2004/83

Dear Sirs,

On behalf of Gossner Mission, Berlin, we purchased one VW double cab pick-up which was shipped on board the s.s. TABORA, off Bremen on 29th March, 1983. The boat is due to arrive at Dar es Salaam on 4th May, 1983. We were asked by Gossner Mission to send

- 1 original B/L
- 1 copy of B/L
- 1 certificate of insurance
- 1 copy of the invoice by Volkswagenwerk

to you. Under separate cover you will receive another set of documents.

Thanking you for your assistance in helping Gossner Mission to receive the vehicle we remain,

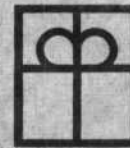
Yours faithfully,

(Ilona Ehlers)

Encl.

# DIAKONISCHES WERK

DER EVANGELISCHEN KIRCHE IN DEUTSCHLAND



Bremer Stelle des Diak. Werkes der EKDe.V., Saarbrückener Str. 71, 2800 Bremen 1

BREMER STELLE

Gossner Service Team  
Liaison Office  
Attn. Mrs. Sietske Krisifoe  
P. O. Box 50162  
Lusaka  
Zambia

Ihr Zeichen  
Ihre Nachricht vom  
Unser Zeichen **Es**  
Datum **6th April, 1983**

Re: One Volkswagen double cab pick-up, model 248341  
Our Shipment No. 506/2004/83

Dear Mrs. Krisifoe,

As you may learn from the enclosed copy of our today's letter addressed to CCT, WAMA Department, Dar es Salaam, the vehicle was shipped on board the s.s. TABORA, off Bremen on 29th March, 1983 and due to arrive at Dar es Salaam on 4th May, 1983.

Enclosed we are sending you one copy of B/L, one certificate of insurance and a red instruction sheet on the procedure in the event of damages, one copy of the invoice by Volkswagenwerk and our blue form "Empfangsbestätigung/Receipt".

We wish you a good receipt of the vehicle and would be much obliged to you if you returned the blue form to our office after having received the VW double cabin.

Yours sincerely,

(Mrs. Ilona Ehlers)

Encl.

Telefon (0421) 44 23 37 u. 44 03 56 Telegrammadresse IMHEKID BREMEN Telex: 02-44 257 ddwb d

Bankkonten: Die Sparkasse in Bremen, BLZ 290 501 01, Kto.-Nr. 1 610 187 Commerzbank A.G., Bremen, BLZ 290 400 90, Kto.-Nr. 1 408 145



Shipper

SCHENKER & CO. GMBH, ZWEIGNIEDER-  
LASSUNG BREMEN AS AGENTS OF  
V.A.G. TRANSPORTGESELLSCHAFT,  
WOLFSBURG  
EVA 4142, VA 238607

Consignee

Bill of Lading No.

ZAMBIA

SERVICE  
TO AND FROM EAST AFRICA

- ORDER -

DEUTSCHE OST-AFRIKA-LINIE

G. m. b. H.

Head Office: 45, Palmaille,  
2000 Hamburg 50

Notifying Address \*

GOSSNER SERVICE TEAM  
P.O. BOX 50162  
LUSAKA / ZAMBIA

C M B

Société Anonyme

Head Office: St. Katelijnevest 61,  
2000 Antwerpen

Local vessel

from

Ocean vessel

Port of loading

TABORA

Bremen

Port of discharge

Final destination (if on-carriage)

IAR-ES-SALAAM

Marks &amp; Nos

Number &amp; kinds of packages: Description of goods

Gross weight

Measurement

AS PER ATTACHED STATEMENT

TOTAL

1 UNPACKED

1340,00 KGS

FREIGHT PREPAID

NOT NEGOTIABLE

## Freight and charges

SHIPPED by the Shipper above named in apparent good order and condition, unless otherwise stated in this Bill of Lading and only so far as the external appearance of the packages, cases, bales, wrappers and covers is concerned, on board the above Ocean Vessel (or on board the above Local Vessel, if named above, for forwarding subject to clause 25 on the reverse side of this Bill of Lading) the goods or packages said to contain goods above mentioned, for carriage from the above named Port of Loading, for other port or place determined by the Carrier under the said clause 25) by the above Ocean Vessel (or vessel substituted under the said clause 25) on a voyage as described and agreed by clauses 5, 6 and 17 of the Bill of Lading and discharged, such carriage and discharge being always subject to the terms, conditions and exceptions hereinafter agreed, in like good order and condition at the Port of Discharge, named above or such other port or place as is provided in the clauses herein before referred to, or so near thereto as they may safely get, always afloat, at all stages and conditions of water and weather where the Carrier's responsibilities and liabilities shall in all cases and in all circumstances finally cease, for delivery unto the above mentioned Consignee or to his or their assigns, on payment of the charges thereon.

If the Final Destination is named above the goods shall be forwarded in accordance with clause 26 on the reverse side of this Bill of Lading subject to the terms, conditions and exceptions, therein or otherwise hereinafter agreed for delivery unto the above mentioned Consignee or to his or their assigns.

Particulars declared by Shippers. Unless otherwise stated herein the Carrier shall not be concluded as to the correctness of weight and measurement contents and condition of contents, brand, gauge, quality and value as the Carrier has had no opportunity to check the respective declaration of Shipper. The signature of this Bill of Lading shall not be considered as an agreement to the contrary.

In accepting this Bill of Lading the Merchant expressly accepts and agrees to all its terms, conditions and exceptions, whether printed, stamped or written, or otherwise incorporated, of which the Merchant is fully aware notwithstanding the non-signing of this Bill of Lading by the Merchant, in witness whereof the number of Original Bills of Lading stated above, all of this tenor and date has been signed, one of which being accomplished, the others to stand void.

\* Party to be notified but no claim to attach for failure to notify.

(CONTINUED ON THE REVERSE SIDE)

Freight payable at

BREMEN

Number of original Bs/L

3 / THREE

Place and date of issue

Bremen,

Signature

For the Master

Paul Günther GmbH &amp; Co.

Schiffsmakler

Bremen



IS MUTUALLY AGREED AS FOLLOWS:

**PARAMOUNT CLAUSE.** Subject to clauses 25 and 26 hereunder, the Bill of Lading, shall have effect subject to the provisions of either the German Law, (Article 9) of the Belgian Maritime Law, the provisions of the Netherlands Commercial Code with regard to shipments from Dutch Ports, or of any other legislation giving effect to the terms and conditions of the Bill of Lading, as may be determined by the Carrier. The provisions of the Bills of Lading dated Brussels 25th August 1924, for the Unification of certain Rules relating to Bills of Lading, shall be applicable to the Carriage of Goods by Sea under the law in force at the port of loading or discharge. In all other cases the terms of the said Convention shall be applicable to the limitation of liability clause 4, hereof. If anything herein contained be inconsistent with the said Convention, the said Convention shall prevail on the occasion of such inconsistency and no further, be null and void. Subject to the clauses 25 and 26 hereunder, the Carrier shall, notwithstanding anything in this Bill of Lading contained, be exempted from all exemptions from and limitations of liability authorized by any provision of German Law, or of the law of any country which shall apply, and any existing modification thereof.

**3. PERIOD OF RESPONSIBILITY.** (1) The Carrier or his Agent shall only be liable for loss of or damage to the goods, if it can be proved that such loss or damage occurred during the period from loading until discharge from the ship. (2) Loading shall be deemed to commence when the goods are taken from the alouge within reach of the ship's tackle, by ship's tackle or other crane or mechanical device, and to terminate when the goods are taken from the ship. Should a conveyor belt, elevator or similar device be in use, loading shall be deemed to commence at the ship's rail. (3) Discharge shall be deemed to have commenced when the goods are taken from the ship's tackle, or at a similar distance from the ship's rail should such apparatus be in use. (4) Discharge shall be deemed to have commenced when the goods are taken from the ship's rail. (5) Goods in the custody of the Carrier or its Subcontractors or Agents before loading on the ship shall be deemed to be in the custody of the Carrier. (6) Goods in the custody of the Carrier shall be deemed to be in such custody in the Agency, until lost or damaged. (7) Goods in the custody of the Carrier or its Subcontractors shall not be responsible for any act, neglect or omission on the part of its or their servants or Agents in relation to the goods while in such custody.

— If Fr. 17.50 per package or unit (if ship is owned or chartered by C.M.B.),  
— Fr. 12.50 per package or unit with regard to shipments from Dutch Ports,  
— unless the nature and value of such goods have been declared by the Shipper before shipment, agreed by the Carrier, inserted in the Bill of Lading and, moreover freight paid on "ad valorem" basis. Whenever the value of the goods is less than the aforesaid amount this value, in the calculation and the adjustment of claims, for the purpose of determining the liability of the Carrier, shall be taken into account and, in case of difficulties in fixing values, be deemed to be the invoice value, plus freight and insurance, if paid, irrespective of whether any other value is greater or less than the agreed value of the goods; the liability of the Carrier shall in no case exceed the net invoice cost plus freight if prepaid. No allowance for customs duties, loss of profit.

### 8. SUBSTITUTION OF VESSEL, TRANSHIPMENT AND FORWARDING

**7. LIGHTERAGE.**—Any lightering in or off ports of loading or ports of discharge to be for the account of the Merchant.

**8. LOADING, DISCHARGING AND DELIVERY.**

a) Loading, discharging and delivery of the cargo shall be arranged by the Carrier's agent at or into any wharf, craft or place that the Carrier may select. — b) Full power is expressly given to the Master to appoint any person, contractor and/or a public or private corporation for loading and/or reception of the goods; delivery to made shall be construed to include delivery to the carrier's agent or to the consignee.

discharging by themselves or to have it carried out by any other person, contractor, and/or corporation; they shall be under no liability to notify the Consignee. — c) The Carrier shall not be liable for loss of or damage to the goods during loading, stowing, otherwise handling and/or discharging of the goods if the Merchant has the goods loaded, stowed, otherwise handled and/or discharged in a manner not in conformity with the loading and delivery shall be for Merchant's account. The expenses of weighing and measuring (such weighing and measuring on board always being subject to Carrier's consent) as well as any extra expense resulting directly or indirectly therefrom, and irrespective of whether the goods are loaded on board or elsewhere, are to be borne, any customs of the port of loading and/or discharge, and any expenses of unloading, are to be borne by the Merchant. d) Loading and discharging may commence without previous notice. The Merchant or his Agent shall tender the goods when the vessel is ready to load and as

last as the vessel can receive and—but only if required by the Carrier—also outside ordinary working hours notwithstanding any custom of the port. Otherwise the Carrier shall be liable for any obligation to load such cargo and the vessel may leave the port without further delay. *Deadfreight.*—If the Merchant fails to load the goods as aforesaid, take delivery in lots or part lots of the goods and continue to receive the goods as fast as the vessel, or other craft in which the goods have been transhipped, can deliver and—but only if required by the Carrier—also outside ordinary working hours notwithstanding any custom of the port, the Carrier shall be entitled to charge the goods as above, and any discharge to be deemed a true fulfilment of the contract, or alternatively to act under clause 17 hereof.—*f*) The Merchant shall bear all overtime charges in connection with tendering and taking delivery of the goods as above.—*f*) If the goods are not applied for within a reasonable time, the Carrier may sell the same privately or by auction.—*g*) The Merchant shall accept his reasonable proportion of unidentified loose cargo, and shall be liable for the same, and for the expenses of unloading the same, if appointed by the agents, and to be delivered in lots or part lots to consignees, the latter paying current rate, and the packages to remain at Consignee's risk and expenses immediately after being deposited on the quay, and any deterioration, loss of packages or contents, to be borne by them, and if from any cause the ship cannot enter the port, the cargo shall be landed at the nearest port, and the expenses of unloading may be put into lighters at the risk and expenses of the Consignees to be thence delivered on to their consignees.—*h*) In the case of cargo delivered at French Ports, all discharging expenses from the ship's hold to the crane, tendering and wharfage including weighing, measuring, tallying and all other expenses whatsoever incidental to the landing of the cargo shall be paid by the Consignees or Receiver.

**2. STORAGE**  
The Carrier has the right to allow and tally the goods in place, to encase, check, box, hose, seal, bag, bundle, or otherwise secure, bunker ships or any condition in which to store them in containers, vans or trailers. The Carrier also has the right, without notice to the Merchant to carry closed containers, vans or trailers on deck. It is agreed that all cargo so stowed shall be subject to the provisions of the legislations, rules and Laws applicable under the terms of clause 1 herein and participate in general average. The Carrier shall be fully liable for the cargo, whether or not the cargo is insured, unless contracted for at an appropriate freight rate. Goods or articles carried in any such compartment are at the sole risk of the owner thereof and subject to all the conditions, exceptions and limitations as to Carrier's liability and other provisions of this Bill of Lading; and further the Carrier shall not be liable for loss or damage to the cargo by fire, theft, pilferage, breakage, refrigeration, defects or insufficiency in, or accidents to or explosion, breakage,

Whenever before shipment a certificate of the Classification Society's Surveyor or other competent person is obtained, stating that the insulated spaces and the refrigerating machinery are, in the opinion of the surveyor, fit for the conveyance of refrigerated cargoes, it shall be evidence that at the time of stowment and lashing, the commencement of the voyage, the Carrier has exercised due diligence to make the insulated spaces and the refrigerating machinery in every respect fit for the reception, carriage and preservation of refrigerated cargoes.

Goods stowed on deck, stated herein to be so carried and live animals are received, handled, stored, carelessly, damaged or lost by reason of the negligence of the Carrier, its servants or agents, shall be subject to a Merchant's Risk and the Carrier shall not be liable for loss thereof, damage or delay caused or occasioned therefrom, even though resulting from unseaworthiness of the ship or from the negligence of the Carrier, its servants or Agents or in case of deviation of the ship.

**10. OPTIONS** On Shipper's request, Bills of Lading with optional ports can be issued. The port of discharge for optional cargo must be declared to the vessel's Agents at the first of the optional ports not later than 48 hours before the vessel's expected arrival there. In the absence of such declaration the Carrier may elect to discharge at the first or any other optional port and the Contract of carriage shall then be considered as having been fulfilled. Any option can be exercised for the total quantity under this Bill of Lading only. A tax will be levied on optional cargo, in accordance with the tariff in force at the time of shipment. The tax will be earned by the Carrier, the option declared or not declared.

**11. FREIGHT AND CHARGES.**—Freight, whether prepayable or payable at destination and whether paid or not, shall be considered as fully earned upon shipment and non-returnable in any event, ship and/or goods lost or not lost, whether the goods arrive or not. Freight payable at destination to be paid at highest quoted rate of the market at the time of shipment. Delivery order. Owners have the liberty of demanding payment of freight and charges in the currency of their choice at the working day prior to the day of shipment of the cargo. For this intended value at the working day prior to the day of shipment of the cargo. For this purpose owners have the right of demanding payment of freight and charges whether in the currency of their choice or in the currency of the International Monetary Fund and valid on the working day prior to the day of shipment of the cargo. — The Merchant

in repairing damage to and replacing of packing. Any duties, taxes and charges, which under any denomination may be levied on any basis such as amount of freight, weight of cargo or tonnage of the vessel shall be paid by the Merchant. The Merchant shall be responsible for the fines and penalties which the Carrier, vessel or cargo may incur through non observance of Customs House Regulations. The Carrier shall be responsible for the fines and penalties which the Merchant, vessel or cargo may incur through non observance of Customs House Regulations. The Carrier is entitled in case of incorrect declaration of contents, weights, measurements or values of the goods to claim double the amount of freight which would have been due if such declaration had been correctly given. For the purpose of ascertaining the actual facts in relation to the correctness of the declaration of contents, weights, measurements or values of the goods, the Carrier is entitled to inspect and to weigh, measure or value verified, all expenses being paid by the Merchant unless the description of the goods is found to be correct. - All expenses caused by extra handling of the cargo for any reason whatsoever shall be paid by the Merchant. The Carrier shall be entitled to claim compensation for any loss or damage, or profit, cost, counterclaim or deduction. The Shipper, the Receiver, the Consignee, the Holder of the Bill of Lading and the Owner of the cargo shall be jointly and severally liable.

**12. LIEN** – The Carrier shall have a lien over the goods for any amount due under this contract: all freights, primage and charges (including additional freight) or double freight; all payments made and liabilities incurred in respect of charges, expenditure, damages, costs and expenses, all expenses, fines, dues, duties, taxes described herein, all amounts due as contributions to General Average. The Carrier is at liberty to sell the goods but if the proceeds should not cover the total amount due, the Merchant shall be liable for the difference.

**13. DELAY** – The Carrier shall not be responsible for any loss sustained by the Merchant

14. **GENERAL AVERAGE** –  
a) General Average shall be adjusted and settled at Hamburg, Antwerp or any other port at Carrier's option according to York-Antwerp Rules 1974 and as to matters not therein provided for according to the laws and usages respectively existing at these ports. If the ship is owned or chartered by DOAL the value of the ship shall for the purpose of General Average be fixed at a German Port and the value of the cargo shall embrace any prepaid and unpaid freight.

c) The Carrier has the right to refuse or prevent delivery of the goods until the Merchant has declared the value, freight included, on the Carrier's form. Failing such declaration or in case the value declared seems, in Carrier's opinion, in any way incorrect, the same will be estimated by a surveyor or surveyors to be appointed by the Carrier, such valuation being in no way contestable. The Carrier is authorised to appoint a surveyor or surveyors to estimate the value of the ship for General Average purposes, such valuation being in no way contestable.

27. As required by the Carrier or its Agent, without prejudice, may be deemed sufficient to satisfy the estimated contribution of the goods and any special charges thereon, shall, if so required, be paid to the Carrier or his Agent prior to the delivery of the goods notwithstanding any contrary custom of the port of delivery. The Carrier shall always be entitled to have the deposits covered, without notice into the currency in which the statement shall be drawn up.

e) Cargo's contribution to General Average shall be paid to the Carrier, even when such average be the result of inherent defects or unseaworthiness of the vessel or fault, neglect or error of the Master, Pilot or Crew and the Merchant expressly waived and renounced. article 700 of the Netherlands' Commercial Code and article 148 § 3 Book II of the Belgian Commercial Code.

**15. NEW JASON CLAUSE:** - In the event of accident, danger, damage or disaster before or after commencement of the voyage resulting from any cause whatsoever, whether due to negligence or not, for which or for the consequence of which the Carrier is not responsible by statute, contract or otherwise, the Merchant and the goods shall contribute with the Carrier in General Average to the payment of any sacrifices, losses or expenses of a General Average nature that may be made, or incurred, and shall pay salvage and special charges incurred in respect of the cargo. If the salving vessel is owned or operated by the Carrier, salvage shall be paid for as fully as if the salving vessel or vessels belong to strangers.

definitive vessel as a result of the negligence of the other vessel and any act, negligence or default of the Master, Mariner, Pilot or the servants of the Carrier in the navigation or in the management of the vessel, the Merchant will indemnify the Carrier against all loss or damage to the other non-carrying vessel or her Owner in so far as such loss or liability represents a net loss or damage to or any claim whatsoever of the Owner of the said goods or cargo or to the Owner of the other non-carrying vessel or her Owner, who shall pay or be payable of the other or non-carrying vessel or her Owner to the Owner of said cargo and set-off, or recouped or recovered by the other or non-carrying vessel or her Owner as part of his claim against the carrying vessel or Carrier. The foregoing provisions shall also apply where the Owner, operator or those in charge or any vessel or vessels or objects other than, or in addition to, the colliding vessels or objects are at fault in respect of a collision or contact.

17. **GOVERNMENT DIRECTION, WAR, EPIDEMICS, ICE, STRIKES etc.. DEVIATION.** -a) The vessel shall have liberty to comply with any orders or directions as to departure, arrival, routes, ports of call, stoppages, destination, delivery or otherwise howsoever given by any Government, authorities or any department thereof, or any person acting or purporting to act with the authority of such Government or authority, or of any department thereof, or by any Committee or person having, under the terms of the insurance of the vessel, the right to give such orders or directions. -b) Should it appear that the performance of the transport would expose the vessel or any goods on board to

or accident or damage or delay, resulting from war, warlike operations, hostilities, riots, or strikes, or from any other cause, the Master shall be relieved of all liability for loss of or damage to or delay in the cargo, if and to the extent that such loss of or damage to or delay in the cargo is caused by or results from or that any such risk has increased, the Master may discharge the cargo at port of loading or at any other safe and convenient port. -c) Should it appear that epidemics, quarantine, war, labour troubles, labour obstruction, strikes, lockouts, any of which on board or on shore, heavy weather conditions, difficulties in loading or discharging would prevent the vessel from leaving the port of loading or reaching or entering the port of discharge or where discharge in the usual manner and leaving again, all of or without delay, the Master may discharge the cargo at port of loading or at any other safe and convenient port. -d) The discharge under the provisions of this clause of any cargo for which a Bill of Lading has been issued shall be deemed due fulfillment of the contract. If in connection with the exercise of any liberty under this clause any extra expenses are incurred, they shall be paid by the Merchant in addition to the freight, together with return freight if any and a reasonable compensation for any extra services rendered to the goods. -e) If any situation referred to in clause -a) or -b) occurs, the Carrier shall be relieved of all liability for loss of or damage to or without delay reach or enter the loading port or to must undergo repairs, the Carrier may cancel the contract before the Bill of Lading is issued. -f) The Merchant shall be informed if possible. -g) Anything done or not done, by reason of or in compliance with the provisions contained in clause 5, b and 7 hereof, or any of them, shall be deemed to be within the contract voyage and any exercise of the rights therein contained shall not be

**15. LIABILITY OF CARRIER.**—The Contract evidenced by this Bill of Lading is between the Merchant and the Owner of the vessel named herein (or substitute) and it is therefore agreed that said Shipowner only shall be liable for any loss, damage, or delay due to any breach or non-performance of any obligation arising out of the contract of carriage, whether or not relating to the vessel's seaworthiness. If despite the foregoing it is determined that the Carrier is liable for any loss, damage, or delay, the Carrier hereby limits its, and its executors, from liability provided for by law, in that this Bill of Lading shall be available to such other in further understood and agreed that as the Line, Company or Agents who has executed this Bill of Lading for and on behalf of the Master is not a principal in the transaction, said Line, Company or Agents shall not be liable for any liability arising out of the contract of carriage, nor as Carrier nor bailee of the goods.

**19. STRIKE CLAUSE.** The Carrier shall not be responsible for any loss, damage, or delay directly or indirectly, caused by, or arising from strikes, lockouts, labour disturbances, trade disputes, or anything done in contemplation or furtherance thereof whether the owners be parties thereto or not.

**20. NEGLIGENCE CLAUSE** — The carrier shall not be responsible for any loss, or claim arising out of the neglect or default of the Master, Officers, Engineers, Pilots, Crew, Stevedores, or other servants or agents of the Shipowners, whether in relation to the navigation, management, loading or discharging of the steamer or otherwise.

**21. EXEMPTIONS AND IMMUNITIES OF ALL SERVANTS AND AGENTS OF THE CARRIER.** It is hereby expressly agreed that no servant or agent of the Carrier (including any stevedore, terminal operator or independent contractor employed by the Carrier) shall in any circumstances whatsoever be under any liability whatsoever to the Merchant for any loss, damage or delay of whatsoever kind arising or resulting directly or indirectly from the negligence, neglect or default on his part while acting in the course of or in connection with his duties as such servant or agent, provided that the generality of the foregoing provisions in this clause, every exemption, limitation, condition and immunity herein contained and every right, exemption from liability, defence and immunity of whatsoever nature applicable to the Carrier or to which the Carrier is entitled hereunder shall also be available and shall extend to protect every such servant or agent of the Carrier and every stevedore, terminal operator or independent contractor acting as such servant or agent of the Carrier as aforesaid and for the purpose of all the foregoing provisions of this clause the Carrier shall be deemed to be acting as agent or trustee on behalf of and for the benefit of all persons who are or might be his servants or agents (including any stevedore, terminal operator or independent contractor) as aforesaid and all such persons shall to this extent be deemed to be his servants or agents for the purpose of the foregoing provisions. The Carrier shall be entitled to be paid by the Merchant the expenses incurred by the Carrier or recoverably by the Merchant or any other from such servant or agent of the Carrier (including any stevedore, terminal operator or independent contractor employed by the Carrier) for any such damage, loss, delay or otherwise.

**22 MARKING OF GOODS. — DANGEROUS GOODS**

25 Every piece or package must be distinctly, correctly and permanently marked by the carrier before being put under seal, number, address and with the name of the port of discharge, in large letters.

26 The Carrier is not responsible for any loss or damage arising from Shipper's failure to declare and to mark the weight of pieces and packages weighing one ton each and upwards or from inadequate or improper description of the goods or from the fact that such piece or package having been declared or marked thereon or from failure fully to declare the nature of the goods. — c) If goods are inflammable, explosive, corrosive, odorous or otherwise dangerous nature must be specially declared by the Merchant even if they are correctly designated on the Bill of Lading. The Merchant shall be responsible for all damage which may take place if he fails to do so. — d) The Merchant is at liberty to accept or to refuse to load or to transport cargo described goods according to circumstances. — e) If the cargo is of a dangerous nature, cargo is submitted to any extra handling en route or at final destination, all expenses thereof to be for account of the goods. — f) If goods of inflammable, explosive, poisonous, infected, strongly smelling or otherwise dangerous nature to the shipment become a danger to the vessel or to the crew, the cargo may be landed at any place or may be destroyed or rendered innocuous by the Carrier without compensation. The Carrier shall be liable for all damages and expenses directly or indirectly arising out of or resulting from such shipment. — g) Iron, steel goods: — the vessel shall not be responsible for any corrosion or delivery and all losses incurred: — w) at port of discharge or consequent upon unloading; — h) at destination; — i) at port of delivery.

27 Merchant unloads: — every piece is distinctly and permanently marked with oil paint; every bundle is securely fastened, distinctly and permanently marked with oil paint and metal-tagged so that each piece of bundle can be distinguished at port of discharge. Any loss or damage from rust, or fresh water damage, or other deterioration between tinplates, galvanized iron or metal sheets, for which the Carrier accepts no responsibility.

**21. PACKING OF GOODS.**—The Carrier specifically reserves to himself all rights and immunities to which he is entitled by Article 4 Section 2 of the Hague Rules, Section 605 of the C.G.B., or Article 91, par. 4, 2° of the Belgian Law, and other similar legislation where goods have been unpacked or packed in tins or tins which are not in gross hooped; or in paper or single sheet, jute or cotton bags; or in secondhand packages or other containers previously used; or goods packed in cartons, paper or cardboard containers, or in any other packaging whatsoever which needs a standard degree of care usually unobtainable with the ordinary packaging, irrespective of whether such packaging is or is not customary in that particular trade and irrespective of whether the goods have been described herein as being in apparent good order and condition, and all other defects available under Article 4 Section 2.

**24. CLAIMS.** - In any event the Carrier and the ship shall be discharged from all liability in respect of loss or damage unless suit is brought within one year after the delivery of the goods under ship's tackle or the date when the goods should have been delivered.

25. **PRE-CARRIAGE.** This clause is applicable only where local vessel is named herein. a. Where the Local Vessel is named herein the Carrier shall act only as agent of the Shipper, Consignee, Owner of the goods, or Holder of this Bill of Lading in arranging for the forwarding of the goods to the Port of Loading named herein, for such other port or place whatsoever as the Carrier may in his discretion determine, and the Carrier shall be under no liability whatsoever as Carrier, Bailee or otherwise in connection with the goods until the goods are loaded upon the Ocean Vessel named herein (or such other vessel owned or chartered by the Carrier or otherwise as the Carrier may in his discretion substitute for the Ocean Vessel named herein).

conditions and exceptions contained in this Bill of Lading. (b) Notwithstanding that the goods have been loaded upon the Local Vessel named herein, such loading and/or stowage of the goods to the Port of Loading named herein may be effected by the Carrier, its servants or agents, or conveyance (whether by land, sea or air) under one or more Bills of Lading, and the Carrier shall be entitled to discharge the goods at a port or place other than the port of loading (including liberty to discharge the goods at a port or place other than the port of loading named herein) as the Carrier, his servants or agents may in his or their discretion determine or agree or have agreed to upon behalf of the Shipper, Consignee, Owner of the goods or holder of this Bill of Lading and such agreement may be made orally or in writing and shall be binding on the Carrier, his servants or agents, and in addition to being entitled to the benefit of the sub-clause, conditions and exceptions may be so agreed upon be further entitled to the benefit of all the terms, conditions and exceptions, herein contained, and for the purpose of this sub-clause, but not otherwise, the Carrier is or shall be deemed to be acting as agent and/or trustee on behalf of and for the benefit of that Carrier and that Carrier shall to that extent but not otherwise be or be deemed to be a party to the contract contained in this Bill of Lading, and in the event of any conflict between any of the foregoing terms, conditions and exceptions, that Carrier shall be entitled to the benefit of those most favourable to him.

26. **ON-CARRIAGE.** - This clause is applicable only where the Final Destination is named herein

Part of discharge or without notice at each other port or place wheresoever (including but not limited to the port of destination) of the goods to be carried by this Bill of Lading. Final Destination and Carrier's responsibility shall finally cease on discharge of the goods from the Ocean Vessel (or vessel substituted under clause 25 hereof). Thereafter (provided always that the Carrier is not by reason of any other provision of this Bill of Lading relieved of his obligation to forward the goods to the Final Destination) the Carrier shall be deemed to have accepted the goods for carriage to the Final Destination and the Carrier be under no further or other responsibility whatever, save that where the goods are on-carried on a vessel owned by the Carrier the Carrier's liability as Carrier shall be governed by the terms, conditions and exceptions of this Bill of Lading. After discharge of the goods from the Ocean Vessel the Carrier shall be under no obligation to deliver or forward them in any mode or modes of conveyance under one or more bill or bills of lading or other contract or contracts of on-carriage all subject to such terms, conditions and exceptions (including liberty to discharge the goods at a port or place other than the Final Destination) as the Carrier, his servants or agents may in his or their discretion deem fit. The Carrier shall be deemed to have notice thereof if the goods or Holder of this Bill of Lading, which shall be deemed to have notice thereof,

b) The Shipper, Consignee, Owner of the goods or Holder of this Bill of Lading shall, at the request by the Carrier to do, forthwith provide the Carrier with all documents which are necessary for the performance of the contract of carriage and for the forwarding of the goods to their final Destination. -c) Any on-carrier with whom any arrangements or agreements are made by the Carrier, acting as aforesaid shall, in addition to being entitled to the same rights, conditions, exceptions, limitations and responsibilities as are granted to him and the Carrier acting as aforesaid, be further entitled to the benefit: -a) All the terms, conditions and exceptions herein contained, and for the purpose of this sub-clause, but, not the benefit of the said sub-clause; -b) The benefit of the said sub-clause shall not be deemed to be acting as agent or trustee on behalf of the Carrier, and shall not be deemed to be a party to the contract contained in or evidenced by this Bill of Lading. In the event of any conflict between any of the foregoing terms, conditions and exceptions, the on-carrier shall be entitled to the benefit of those most favourable to him.

**27. SHIP'S PROTEST:** The ship's protest relating facts and circumstances limiting the Carrier's liability or exempting the Carrier from liability duly lodged by the Master and/or by one or more members of the crew will be deemed sufficient proof of such facts and circumstances. Master or crew are at liberty at any time after making the protest to supplement or extend their protest as often and as frequently as is deemed necessary by the Carrier.

**NOTE:** The black faced captions are not part of the text of the clauses printed above, but are supplied for reader's convenience.

GOSNER SERVICE  
TEAM  
LUSAKA/ZAMBIA  
VIA DAR-ES-SALAAM  
NOS.: 238607

1 UNPACKED VW DOUBLE CAB PICK-UP 1340,00 KOS  
MODEL 248341  
ORDER NO. 506/2204/83

CHASSIS-NO.:  
WV2ZZZ24ZDH073800  
MOTOR-NO.:  
CS110999

THE KEYS HAVE BEEN  
HANDLED OVER TO THE  
CHIEFMATE OF THE  
VESSEL.

Said to contain but not checked

THE VEHICLE CONTAINS  
ONE BATTERY, ONE  
SPARE WHEEL FITTED  
WITH TIRE, ONE JACK,  
TOOLS AND ACCESSORIES

TOTAL

=====

1 UNPACKED

=====

=====

1340,00 KOS

=====